# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 逃跑的小兔子(the Runaway Bunny) 000001

2. 逃跑的小兔子(the Runaway Bunny) 000002

3. 逃跑的小兔子(the Runaway Bunny) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 逃跑的小兔子(The Runaway Bunny)
# 第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] , [baɪ] ['lɔ:rə] ['raʊntri:] [smɪθ] ,
**The** **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Runaway** **Bunny** **,** **by** **Laura** **Rountree** **Smith** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 逃跑 兔子 , 经过 劳拉 朗特里 史密斯 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] ['du:lɪn]
**Illustrated** **by** **Dorothy** **Dulin**
插图 经过 多萝西 杜林

古腾堡计划电子书《逃跑的小兔子》，作者劳拉·朗特里·史密斯，插图作者多萝西·杜林

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .
**Note** **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / runawaybunny00smit
**See** **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **runawaybunny00smit**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / runawaybunny00smit

参见 https://archive.org/details/runawaybunny00smit

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni]
**THE** **RUNAWAY** **BUNNY**
这 逃跑 兔子

逃跑的兔子

[bʊks] [baɪ] ['lɔ:rə] ['raʊntri:] [smɪθ]
**Books** **by** **LAURA** **ROUNTREE** **SMITH**
图书 经过 劳拉 朗特里 史密斯

劳拉·朗特里·史密斯的作品

[beə(r)][ænd; ənd] ['bʌni] [bʊk] , [ðə; ði]
**Bear** **and** **Bunny** **Book** **,** **The**
熊 和 兔子 书 , 这

熊和兔子书

['bʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grɪzli] [beə(r)]
**Bunny** **Boy** **and** **Grizzly** **Bear**
兔子 男生 和 灰熊 熊

兔子男孩和灰熊

['bʌni] [braɪt] [aɪz]
**Bunny** **Bright** **Eyes**
兔子 明亮的 眼睛

兔子明亮的眼睛

['bʌni] ['kɒtn] - [teɪl] ['dʒu:niə(r)]
**Bunny** **Cotton** **-** **Tail** **Junior**
兔子 棉布 - 尾巴 初级

小兔棉尾

['kændi] - [ʃɒp] ['kɒtn] - [teɪlz] , [ðə; ði]
**Candy** **-** **Shop** **Cotton** **-** **Tails** **,** **The**
糖果 - 店铺 棉布 - 尾巴 , 这

糖果店棉尾兔

['tʃɪldrənz] ['feɪvərɪt] ['stɔ:riz]
**Children's** **Favorite** **Stories**
孩子们的 最喜欢的 故事

儿童最喜欢的故事

['sɜːkəs] [bʊk] , [ðə; ði]

| **Circus** | **Book** | , | **The** |
|---|---|---|---|
| 马戏团 | 书 | , | 这 |

马戏团之书

['sɜːkəs] ['kɒtn] - [teɪlz] , [ðə; ði]

| **Circus** | **Cotton** | - | **Tails** | , | **The** |
|---|---|---|---|---|---|
| 马戏团 | 棉布 | - | 尾巴 | , | 这 |

马戏团棉尾兔

['kɒtn] - [teɪl] [fɜːst] ['riːdə(r)] , [ðə; ði]

| **Cotton** | - | **Tail** | **First** | **Reader** | , | **The** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉布 | - | 尾巴 | 第一的 | 读者 | , | 这 |

《棉尾兔初级读本》

['kɒtn] - [teɪl] ['praɪmə(r)] , [ðə; ði]

| **Cotton** | - | **Tail** | **Primer** | , | **The** |
|---|---|---|---|---|---|
| 棉布 | - | 尾巴 | 底漆 | , | 这 |

棉尾兔入门指南

['kɒtn] - [teɪlz] [ɪn] ['tɒɪlænd] , [ðə; ði]

| **Cotton** | - | **Tails** | **in** | **Toyland** | , | **The** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉布 | - | 尾巴 | 在 | 玩具王国 | , | 这 |

玩具王国里的棉尾巴

[drɪlz] [ænd; ənd] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] [deɪz]

| **Drills** | **and** | **Plays** | **for** | **Patriotic** | **Days** |
|---|---|---|---|---|---|
| 演习 | 和 | 演出 | 为了 | 爱国 | 天 |

爱国日演练和游戏

[geɪmz] [ænd; ənd] [pleɪz]

| **Games** | **and** | **Plays** |
|---|---|---|
| 游戏 | 和 | 演出 |

游戏和戏剧

[hɔːk] - [aɪ] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] ['riːdə(r)]

| **Hawk** | - | **Eye** | , | **An** | **Indian** | **Story** | **Reader** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹰 | - | 眼睛 | , | 一个 | 印度 | 故事 | 读者 |

鹰眼，一个印第安故事读本

['læŋgwɪdʒ] ['lesnz] [frɒm; frəm] ['evri] [lænd]

| **Language** | **Lessons** | **from** | **Every** | **Land** |
|---|---|---|---|---|
| 语言 | 课程 | 从 | 每一个 | 土地 |

来自世界各地的语言课程

['lɪt(ə)l] [beə(r)]

| **Little** | **Bear** |
|---|---|
| 小的 | 熊 |

小熊

['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ]

| **Little** | **Eskimo** |
|---|---|
| 小的 | 爱斯基摩人 |

小爱斯基摩人

['meri] ['lɪt(ə)l] ['kɒtn] - [teɪlz] , [ðə; ði]

| **Merry** | **Little** | **Cotton** | - | **Tails** | , | **The** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 小的 | 棉布 | - | 尾巴 | , | 这 |

快乐的小棉尾巴

['mʌðə(r)] [guːs] ['stɔːriz]

| **Mother** | **Goose** | **Stories** |
|---|---|---|
| 母亲 | 鹅 | 故事 |

鹅妈妈的故事

['praɪməri] [sɒŋ] [bʊk]
**Primary** **Song** **Book**
基本的 歌曲 书

小学歌曲集

['roʊli] - ['pɒli] [bʊk] , [ðə; ði]
**Roly** **-** **Poly** **Book** **,** **The**
罗利 - 聚合物 书 , 这

翻滚书

['rʌnəweɪ] ['bʌni] , [ðə; ði]
**Runaway** **Bunny** **,** **The**
逃跑 兔子 , 这

逃跑的小兔子

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['lɪt(ə)l] [beəz]
**Seventeen** **Little** **Bears**
十七 小的 熊

十七只小熊

['snʌbi] [nəʊz] [ænd; ənd] ['tɪpi] [təʊz]
**Snubby** **Nose** **and** **Tippy** **Toes**
傲慢 鼻子 和 倾斜 脚趾

短鼻子和踮脚尖

[teɪl] [ɒv; əv] ['bʌni] ['kɒtn] - [teɪl] , [ðə; ði]
**Tale** **of** **Bunny** **Cotton** **-** **Tail** **,** **The**
故事 的 兔子 棉布 - 尾巴 , 这

兔兔棉尾的故事

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɒtn] - [teɪlz]
**Three** **Little** **Cotton** **-** **Tails**
三 小的 棉布 - 尾巴

三条小棉尾兔

['pʌblɪʃt] [baɪ]
**Published** **by**
已发布 经过

出版商

[ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
**A** **.** **FLANAGAN** **COMPANY**
一个 . 弗拉纳根 公司

A. 弗拉纳根公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
**CHICAGO**
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni]
**THE** **RUNAWAY** **BUNNY**
这 逃跑 兔子

逃跑的兔子

[baɪ]
**By**
经过

经过

['lɔːrə] ['raʊntriː] [smɪθ]
**Laura** **Rountree** **Smith**
劳拉 朗特里 史密斯

劳拉·朗特里·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**Illustrated** **by**
插图 经过

插图由

['dɒr(ə)θi] Dulin1923
**Dorothy** **Dulin1923**
多萝西 Dulin1923

多萝西·杜林1923

[ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
**A** **.** **FLANAGAN** **COMPANY**
一个 . 弗拉纳根 公司

A. 弗拉纳根公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
**Chicago**
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni] .
**COPYRIGHT** **,** **1923** **,** **BY** **A** **.** **FLANAGAN** **COMPANY** **.**
版权 , - , 经过 一个 . 弗拉纳根 公司 .

版权所有，1923 年，A. FLANAGAN 公司。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**Printed** **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[sɛp'tɛmbər] - - -
**SEP** **10** **'** **23**
九月 - - -

2023年9月10日

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)][aɪ]
**Chapter** **I**
章 我

第一章

[taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['sɛvən]
**TIME** **TO** **RUN** **AWAY** **7**
时间 到 跑步 离开 7

是时候逃跑了 7

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
**Chapter** **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ræbɪt] -
**THE** **HUNGRY** **RABBIT** **20**
这 饥饿的 兔子 -

饥饿的兔子 20

['tʃæptə(r)][θriː]
**Chapter** **III**
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['i:stə(r)] [egz] -
**A** **LOAD** **OF** **EASTER** **EGGS** **35**
一个 加载 的 复活节 鸡蛋 -

一大堆复活节彩蛋 35

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:]
**Chapter** **IV**
章 第四

第四章

['mʌðə(r)] [bʌnz] ['vɪzɪtəz] -
**MOTHER** **BUN'S** **VISITORS** **48**
母亲 面包的 访客 -

邦妈的访客 48

['tʃæptə(r)][vi:]
**Chapter** **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] ['ænɪmlz] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] -
**THE** **ANIMALS** **'** **FOURTH** **OF** **JULY** **58**
这 动物 - 第四 的 七月 -

动物乐队的《7月4日》58

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]
**Chapter** **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] -
**THE** **COUNTY** **FAIR** **66**
这 县 公平的 -

第66届县集市

['tʃæptə(r)][sevn]
**Chapter** **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] ['bʌni] [sku:l] -
**THE** **BUNNY** **SCHOOL** **77**
这 兔子 学校 -

兔子学校 77

['tʃæptə(r)][eɪtθ]
**Chapter** **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] [tel] - [ðə; ði] - [taɪm] ['ræbɪt] -
**THE** **TELL** **-** **THE** **-** **TIME** **RABBIT** **88**
这 告诉 - 这 - 时间 兔子 -

报时兔 88

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**Chapter** **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] -
**THE** **THANKSGIVING** **DINNER** **101**
这 感恩 晚餐 -

感恩节晚餐入门指南

['tʃæptə(r)][eks]
**Chapter X**
章 X

第十章

['krɪsməs] [æt; ət] ['mʌðə(r)] [bʌnz] -
**CHRISTMAS AT MOTHER BUN'S 112**
圣诞节 在 母亲 面包的 -

妈妈面包店的圣诞节 112

“ [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['ræbɪt] [ piːp ] [aʊt] ” ( [peɪdʒ] - ) .
**“ A very old Rabbit peeped out ” ( Page 35 ) .**
“ 一个 非常 老的 兔子 偷窥 出去 ” ( 页 - ) .

“一只非常老的兔子探出了头”(第 35 页)。

['tʃæptə(r)][ai]
**Chapter I**
章 我

第一章

[taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
**TIME TO RUN AWAY**
时间 到 跑步 离开

是时候逃跑了

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ræbɪt] [hæz; həz] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt]
**The Runaway Rabbit has formed the habit**
这 逃跑 兔子 有 形成 这 习惯

逃跑的兔子已经养成了这种习惯

[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] [siː] .
**Of running away , I see .**
的 跑步 离开 , 我 看 .

我明白了，你是在逃避。

[əʊ] , ['rʌnəweɪ] ['ræbɪt] , [pliːz] [fɔːm] [ðə; ði]['hæbɪt]
**Oh , Runaway Rabbit , please form the habit**
哦 , 逃跑 兔子 , 请 形式 这 习惯

哦，逃跑的兔子，请养成这个习惯

[ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ə'waɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**Of staying awhile with me .**
的 入住 一会儿 和 我 .

陪我待一段时间。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ræbɪt] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['seɪɪŋ] ,
**The Runaway Rabbit sat on the doorstep of his own little house , saying ,**
这 逃跑 兔子 卫星 在 这 家门口 的 他的 自己的 小的 房子 , 说 ,

那只逃跑的兔子坐在自己小屋的门口，说道：

“ [baɪ][maɪ] ['kɒtnteɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] !
**“ By my cottontail , it is time for me to run away !**
“ 经过 我的 棉尾兔 , 它 是 时间 为了 我 到 跑步 离开 !

“我的天哪，我该逃跑了！”

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['træv(ə)lɪŋ][bæg][ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] .
**” He took out his little brown traveling bag and packed it full .**
” 他 采取 出去 他的 小的 棕色的 旅行 包 和 包装 它 满的 .

他拿出他的棕色小旅行包，把它装得满满的。

“ [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl]
**“ Packed it full**
“ 包装 它 满的

“装满了

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][stɒp][tuː; tə][klɪə(r)]

| " | He | was | in | such | a | hurry | to | run | away | that | he | did | not | even | stop | to | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 跑步 | 离开 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 停止 | 到 | 清除 |

[ɒf] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

| off | his | breakfast | table | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 早餐 | 桌子 | . |

"他急着逃跑，甚至都没停下来收拾早餐桌。"

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][stɒp][tuː; tə][wɪnd][hɪz; ɪz] [klɒk] [ɔː(r)] [lɒk] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] !

| He | did | not | even | stop | to | wind | his | clock | or | lock | his | front | door | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 停止 | 到 | 风 | 他的 | 钟 | 或者 | 锁 | 他的 | 正面 | 门 | ! |

他甚至都没停下来给钟上弦或锁门!

['hɪpɪti] - [hɒp] , - - [lɒp] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [paːθ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn]

| Hippety | - | hop | , | lippety | - | lop | , | he | went | down | the | path | , | carrying | his | little | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嬉皮士 | - | 跳 | , | - | - | 垂落 | , | 他 | 去 | 向下 | 这 | 小路 | , | 携带 | 他的 | 小的 | 棕色的 |

['træv(ə)lɪŋ][bæg] .

| traveling | bag | . |
|---|---|---|
| 旅行 | 包 | . |

他蹦蹦跳跳，拖着棕色的小旅行包，沿着小路走去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] .

| " | Where | are | you | going | ? | " | asked | the | Whistling | Wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | " | 问 | 这 | 吹口哨 | 风 | . |

"你要去哪里？"呼啸的风问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [sʌn] .

| " | Where | are | you | going | ? | " | asked | the | Smiling | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | " | 问 | 这 | 微笑 | 太阳 | . |

"你要去哪里？"微笑的太阳问道。

[tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [rɪ'plaɪd] :

| To | them | both | , | the | Runaway | Bunny | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 两个都 | , | 这 | 逃跑 | 兔子 | 回复 | : |

对她们俩，逃跑的小兔子回答道:

" [əʊ'həʊ] ! [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] ;

| " | Oho | ! | I'm | happy | to | have | such | fun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我是 | 快乐的 | 到 | 有 | 这样的 | 乐趣 | ; |

"哦吼！我很高兴能玩得这么开心;

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][rʌn] !

| It's | such | a | pleasure | to | run | and | run | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这样的 | 一个 | 乐趣 | 到 | 跑步 | 和 | 跑步 | ! |

跑步真是一种享受!

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] ['eniwʌn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

| " | He | did | not | tell | anyone | where | he | was | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 告诉 | 任何人 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | . |

他没有告诉任何人他要去哪里。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn]

| Many | years | ago | he | had | made | up | his | mind | that | some | day | he | would | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 前 | 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 一些 | 天 | 他 | 会 | 跑步 |

[ə'weɪ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] .

| away | and | visit | his | grandparents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 访问 | 他的 | 祖父母 | . |

多年前他就下定决心，有朝一日要离家出走，去看望他的祖父母。

[naʊ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?

| Now | wasn't | it | funny | ? |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不是 | 它 | 有趣的 | ? |

是不是很有趣?

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

| At | this | very | minute | Old | Mother | Bun | was | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 分钟 | 老的 | 母亲 | 包子 | 曾是 | 说 | : |

就在这时，老妈包子正在说：

“ [maɪ][əʊld][legz] [get][səʊ] [stɪf] ; [ɪts] ['fʌni] !

| “ | My | old | legs | get | so | stiff | ; | it's | funny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 老的 | 腿 | 得到 | 所以 | 僵硬的 | ; | 它是 | 有趣的 | ! |

“我的老腿总是僵硬，真是太搞笑了！”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌni] !

| I | wish | I | had | a | little | Bunny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 兔子 | ! |

我真希望我能养一只小兔子！

” [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [tu:; tə]['træv(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] [fɔ:(r); fə(r)]

| ” | She | wanted | a | little | Bunny | to | travel | up | and | down | the | cellar | stairs | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 通缉 | 一个 | 小的 | 兔子 | 到 | 旅行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 地窖 | 楼梯 | 为了 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“她想要一只小兔子陪她上下地窖楼梯。”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [əʊld]['fɑ:ðə(r)] [bʌn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

| At | this | very | minute | Old | Father | Bun | was | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 分钟 | 老的 | 父亲 | 包子 | 曾是 | 说 | : |

就在这时，老邦神父正在说：

“ [ai] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni]

| “ | I | would | pay | a | mint | of | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 支付 | 一个 | 薄荷 | 的 | 钱 |

我愿意付出巨额资金

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['bʌni] !

| If | I | had | a | visiting | Bunny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 一个 | 访问 | 兔子 | ! |

如果我有一只来访的兔子就好了！

” [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

| ” | He | wanted | a | little | Rabbit | to | bring | in | wood | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 通缉 | 一个 | 小的 | 兔子 | 到 | 带来 | 在 | 木头 | 和 | 水 | . |

“他想要一只小兔子来叼木头和水。”

“ [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:ld] ['glɑ:sɪz]

| “ | Took | out | her | field | glasses |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 出去 | 她 | 场地 | 眼镜 |

她拿出望远镜

” ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:ld]

| ” | Suddenly | , | without | any | warning | whatever | , | Old | Mother | Bun | took | out | her | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 突然 | , | 没有 | 任何 | 警告 | 任何 | , | 老的 | 母亲 | 包子 | 采取 | 出去 | 她 | 场地 |

['glɑ:sɪz] .

| glasses | . |
|---|---|
| 眼镜 | . |

“突然，没有任何预兆，老妈邦拿出了她的望远镜。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃi] [ ri'mɑ:k ] ,

| And | as | she | looked | out | of | the | window | she | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 她 | 评论 | , |

她望着窗外，说道：

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [ə'weɪ]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ['veri] [fɑːst] !
**“ I think I see a little figure away over in the field coming this way very fast !**
“ 我 思考 我 看 一个 小的 数字 离开 超过 在 这 场地 未来 这 方式 非常 快速地 !

“我好像看到远处田野里有个小人影正快速朝这边过来！”

” [əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
**” Old Father Bun put his long ears close to the window to listen .**
” 老的 父亲 包子 放 他的 长的 耳朵 关闭 到 这 窗户 到 听 .

“老邦爸爸把长长的耳朵贴在窗户边听。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf]
**He had wonderful hearing , and he said , “ I think I hear the far - off**
他 有 精彩的 听力 , 和 他 说 , “ 我 思考 我 听到 这 远的 - 离开
['pætə(r)] ,
**patter ,**
语调 ,

他的听力很好，他说：“我想我听到了远处传来的轻快的脚步声，

['pætə(r)] , ['pætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] .
**patter , patter of little feet .**
语调 , 语调 的 小的 脚 .

小脚丫的脚步声。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
**Some one is coming .**
一些 一 是 未来 .

有人来了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] . ”
**He should be here in five minutes . ”**
他 应该 是 这里 在 五 分钟 . ”

他五分钟后就到。

“ ['fɑːðə(r)] [bʌn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ]
**“ Father Bun took out his watch**
“ 父亲 包子 采取 出去 他的 手表

“邦神父拿出了他的手表

” ['fɑːðə(r)] [bʌn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi] [went]
**” Father Bun took out his watch and kept looking at it , while he went**
” 父亲 包子 采取 出去 他的 手表 和 保留 寻找 在 它 , 尽管 他 去
[ˌaʊt'dɔːz] [tuː; tə] [weɪt] .
**outdoors to wait .**
户外 到 等待 .

“邦神父拿出手表，一边看着，一边走到外面等候。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
**He had not long to wait , for the Runaway Bunny soon came in sight .**
他 有 不是 长的 到 等待 , 为了 这 逃跑 兔子 很快 来了 在 视线 .

他没等多久，逃跑的小兔子就出现在眼前。

[hiː; hi][kraɪd] :
**He cried :**
他 哭 :

他哭了：

“ [aɪm][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .
**“ I'm the Runaway Bunny .**
“ 我是 这 逃跑 兔子 .

“我是逃跑的小兔子。”

[aɪv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
**I've come all the way**
我已经 来 全部 这 方式

我一路走来

[tuː; tə] [seɪ] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? - [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
**To say , ' How do you do ? ' and wish you good day .**
到 说 , - 如何 做 你 做 ? - 和 希望 你 好的 天 .

问候一声"你好吗？"，祝你今天过得愉快。

" [hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['træv(ə)lɪŋ][bæg][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] .
**" He set down his traveling bag and kissed his grandparents .**
" 他 放 向下 他的 旅行 包 和 亲吻 他的 祖父母 .

他放下旅行包，亲吻了祖父母。

[əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['grænsʌn] .
**Old Mother Bun said , " You are our own dear grandson .**
老的 母亲 包子 说 , " 你 是 我们的 自己的 亲爱的 孙子 .

老妈邦说："你是我们自己的亲孙子。"

" ['fɑːðə(r)] [bʌn] [sed] , " [kʌm] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] , [maɪ][dɪə(r)] .
**" Father Bun said , " Come right inside , my dear .**
" 父亲 包子 说 , " 来 正确的 里面 , 我的 亲爱的 .

邦神父说："进来吧，我的孩子。"

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ænd; ənd] [iːt]
**" The Runaway Bunny was glad to sit down by the kitchen stove and eat**
" 这 逃跑 兔子 曾是 高兴的 到 坐 向下 经过 这 厨房 火炉 和 吃
['kʊkiz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
**cookies as fast as Old Mother Bun took them out of the oven .**
曲奇饼 作为 快速地 作为 老的 母亲 包子 采取 他们 出去 的 这 烤箱 .

"逃跑的小兔子很高兴能坐在厨房的炉子旁，趁着老兔妈妈刚把饼干从烤箱里拿出来，就狼吞虎咽地吃起来。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] ['ræbɪts] ['wɪʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]
**Now he had heard the old Rabbits wishing before he had entered the**
现在 他 有 听到 这 老的 兔子 祝 前 他 有 进入 这
[haʊs] .
**house .**
房子 .

他进屋前就听到老兔子们许愿的声音了。

[səʊ][hiː; hi] [went] ['pɪtə(r)] , ['pætə(r)] , ['klɪtə(r)] , ['klætə(r)] ,
**So he went pitter , patter , clitter , clatter ,**
所以 他 去 皮特 , 语调 , 碎屑 , 哒 ,

于是他开始淅淅沥沥地走着，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['kæbɪdʒ] .
**down to the cellar and brought up a great green cabbage .**
向下 到 这 地窖 和 带来 向上 一个 伟大的 绿色的 卷心菜 .

下到地窖，挖出一颗又大又绿的卷心菜。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] [bəʊl] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
**He put it into a chopping bowl and chopped it up for dinner .**
他 放 它 进入 一个 切碎 碗 和 切碎 它 向上 为了 晚餐 .

他把它放进切菜碗里，切碎做晚餐。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['pɪtə(r)] , ['pætə(r)] , ['klɪtə(r)] , ['klætə(r)] ,
**Then he went pitter , patter , clitter , clatter ,**
然后 他 去 皮特 , 语调 , 碎屑 , 哒 ,

然后他就发出滴答、哒哒、咔哒、噼啪的声音，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] .

| down | to | the | cellar | and | brought | up | many | other | good | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 地窖 | 和 | 带来 | 向上 | 许多 | 其他 | 好的 | 事物 | . |

下到地窖，还带回了许多其他好东西。

[əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [sed] :

| Old | Mother | Bun | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 母亲 | 包子 | 说 | : |

老妈包说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] ,

| “ | You | are | such | a | little | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 宝藏 | , |

你真是个小宝贝，

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] . ”

| To | keep | you | here | will | be | a | pleasure | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 你 | 这里 | 将要 | 是 | 一个 | 乐趣 | . | ” |

能让你留在这里是我的荣幸。

“ [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ wiŋk ] [wʌn] [aɪ]

| “ | The | Runaway | Bunny | winked | one | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 逃跑 | 兔子 | 眨眼 | 一 | 眼睛 |

《逃跑的小兔子》眨了眨眼

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ wiŋk ] [wʌn] [aɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [steɪd] ['eniweə(r)]

| ” | At | this | the | Runaway | Bunny | winked | one | eye | ; | for | he | never | stayed | anywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 眨眼 | 一 | 眼睛 | ; | 为了 | 他 | 绝不 | 入住 | 任何地方 |

['veri] [lɒŋ] .

| very | long | . |
|---|---|---|
| 非常 | 长的 | . |

“这时，逃跑的小兔子眨了眨眼；因为他从来不会在任何地方停留太久。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| He | had | formed | the | habit | of | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 形成 | 这 | 习惯 | 的 | 跑步 | 离开 | . |

他已经养成了逃跑的习惯。

[hiː; hi][nekst] [went] [wɪð] [ə; eɪ][hɒp][ænd; ənd][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] ,

| He | next | went | with | a | hop | and | a | skip | and | a | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下一个 | 去 | 和 | 一个 | 跳 | 和 | 一个 | 跳过 | 和 | 一个 | 边界 | , |

接着，他蹦蹦跳跳地走了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

| and | brought | in | wood | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 在 | 木头 | 和 | 水 | . |

他们运来了木柴和水。

[əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

| Old | Father | Bun | was | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 父亲 | 包子 | 曾是 | 高兴极了 | . |

老邦神父很高兴。

[hiː; hi] [sed] :

| He | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

“ [ai][sweə(r)] , [baɪ][maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['flɒpi] [ɪəz] ,

| “ | I | swear | , | by | my | long | and | floppy | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 发誓 | , | 经过 | 我的 | 长的 | 和 | 软盘 | 耳朵 | , |

“我以我长长的、耷拉着的耳朵发誓，

[ai] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ！ ”

| I | will | keep | you | here | for | years | and | years | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 保持 | 你 | 这里 | 为了 | 年 | 和 | 年 | ！ | ” |

我会把你留在这里很多很多年！

“ ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['træv(ə)lɪŋ][bæg]

| “ | Opened | his | traveling | bag |
|---|---|---|---|---|
| “ | 打开 | 他的 | 旅行 | 包 |

他打开了旅行包

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [lʊkt] [krɒs] - [aɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ɔ:l] [deɪ] .

| ” | The | Runaway | Bunny | looked | cross | - | eyed | ; | but | he | had | a | merry | time | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 逃跑 | 兔子 | 看起来 | 叉 | - | 眼睛 | ; | 但 | 他 | 有 | 一个 | 欢乐 | 时间 | 全部 | 天 | . |

“逃跑的小兔子看起来有点斗鸡眼，但他一整天都玩得很开心。”

[hi:; hi] [sed] ， “ ['grænmʌðə(r)] [bʌn] ， [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pæntri] [ju:; jʊ][hæv; həv] !

| He | said | , | “ | Grandmother | Bun | , | what | a | fine | pantry | you | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | ， | “ | 祖母 | 包子 | ， | 什么 | 一个 | 美好的食品储藏室 | | 你 | 有 | ！ |

他说：“邦奶奶，您的食品储藏室真不错！”

” [ænd; ənd] “ ['grænfɑ:ðə(r)] [bʌn] ， [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['gɑ:d(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] !

| ” | and | “ | Grandfather | Bun | , | what | a | fine | garden | you | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | “ | 祖父 | 包子 | ， | 什么 | 一个 | 美好的 | 花园 | 你 | 有 | ！ |

“爷爷，您的花园真漂亮！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:]['raɪdɪŋ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['wi:lbærəʊ] ?

| Will | you | take | me | riding | in | your | wheelbarrow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 拿 | 我 | 骑术 | 在 | 你的 | 独轮车 | ? |

你愿意用你的独轮车带我兜风吗?

” [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] [pɒpt] [kɔ:n] .

| ” | When | evening | came | he | and | his | grandparents | popped | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 晚上 | 来了 | 他 | 和 | 他的 | 祖父母 | 爆裂 | 玉米 | . |

“到了晚上，他和祖父母一起爆爆米花。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['bedtaɪm][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] ['əʊpənd][hɪz; ɪz]['træv(ə)lɪŋ][bæg]

| And | when | it | was | bedtime | the | Runaway | Bunny | opened | his | traveling | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 就寝时间 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 打开 | 他的 | 旅行 | 包 |

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][brænd] [nju:] ['naɪtkæp] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][brænd]

| and | brought | out | a | brand | new | nightcap | for | Old | Mother | Bun | and | a | brand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 出去 | 一个 | 品牌 | 新的 | 睡前小酌 | 为了 | 老的 | 母亲 | 包子 | 和 | 一个 | 品牌 |

[nju:] [paɪp][fɔ:(r); fə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)] [bʌn] .

| new | pipe | for | Old | Father | Bun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 管道 | 为了 | 老的 | 父亲 | 包子 | . |

到了睡觉时间，逃跑的小兔子打开旅行包，拿出一顶崭新的睡帽给兔妈妈，又拿出一根崭新的烟斗给兔爸爸。

[ðeɪ] [sed] :

| They | said | : |
|---|---|---|
| 他们 | 说 | : |

他们说：

“ [wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ][səʊ] , [wi:l; wil] [ki:p] [ju:; jʊ] , ['hʌni] .

| “ | We | love | you | so | , | we'll | keep | you | , | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 爱 | 你 | 所以 | , | 出色地 | 保持 | 你 | , | 蜂蜜 | . |

“我们非常爱你，我们会留住你，宝贝。”

[pli:z] [seɪ] [jʊl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['lɪt(ə)l] ['bʌni] .

| Please | say | you'll | live | with | us | , | little | Bunny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 说 | 你会 | 居住 | 和 | 我们 | , | 小的 | 兔子 | . |

小兔子，求求你答应和我们一起生活吧。

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ kɔ:f ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['træv(ə)lɪŋ][bæg]
" The Runaway Bunny coughed politely and took his little brown traveling bag
" 这 逃跑 兔子 咳嗽 礼貌地 和 采取 他的 小的 棕色的 旅行 包
[ænd; ənd] [went] ['pɪtə(r)] ,
and went pitter ,
和 去 皮特 ,

"逃跑的小兔子礼貌地咳嗽了一声，拿起他的棕色小旅行包，匆匆离去。"

['pætə(r)] , ['klɪtə(r)] , ['klætə(r)] , [ˌʌp'steəz] .
patter , clitter , clatter , upstairs .
语调 , 碎屑 , 哒 , 楼上 .

楼上，噼里啪啦，叮叮当当。

[hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [naɪt] [rəʊb] .
He put on his little white nightcap and night robe .
他 放 在 他的 小的 白色的 睡前小酌 和 夜晚 长袍 .

他戴上白色小睡帽，穿上睡袍。

" [tʌkt] [hɪm] [ʌp] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:m]
" Tucked him up snug and warm
" 塞进去 他 向上 舒适 和 温暖的

"把他裹得暖暖的，让他睡得安稳。"

" [əʊld] ['mʌðə(r)] [bʌn] [tʌkt] [hɪm] [ʌp] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [əʊld] ['fɑ:ðə(r)] [bʌn]
" Old Mother Bun tucked him up snug and warm in bed , and Old Father Bun
" 老的 母亲 包子 塞进去 他 向上 舒适 和 温暖的 在 床 , 和 老的 父亲 包子
[sæŋ] :
sang :
唱 :

"老妈兔把他暖暖地盖在床上，老爸兔唱起了歌：

" [trə] , [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] !
" Tra , la , la , la !
" tra , 拉 , 拉 , 拉 !

"啦啦啦啦！

[tu:; tə] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] .
To sing's a habit .
到 唱歌的 一个 习惯 .

唱歌是一种习惯。

['plez(ə)nt] [dri:mz] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] !
Pleasant dreams , dear little Rabbit !
令人愉快的 梦境 , 亲爱的 小的 兔子 !

祝你做个好梦，亲爱的小兔子！

" [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [əʊld] ['mʌðə(r)] [bʌn] [sed] :
" When the little fellow was asleep , Old Mother Bun said :
" 什么时候 这 小的 同伴 曾是 睡着了 , 老的 母亲 包子 说 :

"小家伙睡着后，老妈子说："

" [aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" I hope he will stay a year and a day ,
" 我 希望 他 将要 停留 一个 年 和 一个 天 ,

"我希望他能待一年零一天，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
I think he forgot about running away .
我 思考 他 忘了 关于 跑步 离开 .

我觉得他忘了要逃跑。

" [əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [ ri'mɑːk ] :
" **Old** **Father** **Bun** **remarked** **:**
" 老的 父亲 包子 评论 :

老本叔说道:

" [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [θruː] [wʌn] [naɪt] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ,
" **If** **he** **stays** **through** **one** **night** **,** **all** **will** **be** **well** **,**
" 如果 他 停留 通过 一 夜晚 , 全部 将要 是 出色地 ,

"如果他能留宿一晚，一切都会好起来的。"

[bʌt; bət][ɪn] ['ræbɪt] [lænd] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
**But** **in** **Rabbit** **Land** **you** **never** **can** **tell** **.**
但 在 兔子 土地 你 绝不 能 告诉 .

但在兔子王国里，你永远无法预料。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] !
" **In** **the** **morning** **the** **Runaway** **Bunny** **was** **gone** **!**
" 在 这 早晨 这 逃跑 兔子 曾是 已消失 !

"早上起来，逃跑的小兔子不见了！"

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] ,
**He** **left** **his** **little** **brown** **traveling** **bag** **,**
他 左边 他的 小的 棕色的 旅行 包 ,

他把他的小棕色旅行包落下了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] .
**so** **it** **looked** **as** **though** **he** **intended** **to** **come** **back** **some** **time** **.**
所以 它 看起来 作为 尽管 他 故意的 到 来 后退 一些 时间 .

所以看来他打算过段时间再回来。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [left] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [nəʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .
**He** **also** **left** **a** **polite** **note** **to** **thank** **his** **grandparents** **for** **their** **kindness** **.**
他 还 左边 一个 有礼貌的 笔记 到 感谢 他的 祖父母 为了 他们的 仁慈 .

他还留下了一张礼貌的便条，感谢祖父母的关照。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]
**Now** **if** **you** **really** **want** **to** **know**
现在 如果 你 真的 想 到 知道

如果你真的想知道

[weə(r)] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɪl] [gəʊ] ,
**Where** **the** **Runaway** **Bunny** **will** **go** **,**
在哪里 这 逃跑 兔子 将要 去 ,

逃跑的小兔子将去往何方?

[dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] ;
**Just** **take** **this** **book** **and** **read** **and** **read** **;**
只是 拿 这 书 和 读 和 读 ;

你就拿着这本书，一遍又一遍地读;

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] , [ɪn'diːd] !
**You'll** **have** **a** **lively** **time** **,** **indeed** **!**
你会 有 一个 热闹 时间 , 的确 !

你一定会玩得很开心!

[ðə; ði] ['bʌni]
**The** **Bunny**
这 兔子

兔子

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
**Chapter** **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ræbɪt]
**THE** **HUNGRY** **RABBIT**
这 饥饿的 兔子

饥饿的兔子

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [went] ['hɪpɪti] - [hɒp] ;
**The** **Runaway** **Bunny** **went** **hippety** **-** **hop** **;**
这 逃跑 兔子 去 嬉皮士 - 跳 ;

逃跑的小兔子跳起了嘻哈舞;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
**He** **was** **hungry** **as** **could** **be** **.**
他 曾是 饥饿的 作为 可以 是 .

他饿极了。

[əʊ] , ['rʌnəweɪ] ['bʌni] , [wɪl] [juː; jʊ][stɒp]
**Oh** **,** **Runaway** **Bunny** **,** **will** **you** **stop**
哦 , 逃跑 兔子 , 将要 你 停止

哦，逃跑的小兔子，你能停下来吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
**And** **take** **a** **bite** **with** **me** **?**
和 拿 一个 咬 和 我 ?

跟我一起尝一口吧?

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**The** **Runaway** **Bunny** **took** **out** **his** **little** **toy** **watch** **and** **looked** **at** **it** **.**
这 逃跑 兔子 采取 出去 他的 小的 玩具 手表 和 看起来 在 它 .

逃跑的小兔子拿出他的小玩具手表看了看。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ][fɜː(r)][ænd; ənd] ['kɒtnteɪl] !
**And** **,** **though** **he** **could** **not** **tell** **time** **,** **he** **said** **,** **“** **My** **fur** **and** **cottontail** **!**
和 , 尽管 他 可以 不是 告诉 时间 , 他 说 , “ 我的 毛皮 和 棉尾兔 !

虽然他不会看时间，但他还是说：“我的皮毛和棉尾巴！”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
**It** **seems** **to** **be** **time** **for** **something** **to** **eat** **.**
它 似乎 到 是 时间 为了 某物 到 吃 .

看来该吃点东西了。

” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][fɜːst]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][met][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['brekfəst] .
**”** **He** **decided** **to** **ask** **the** **first** **animal** **he** **met** **for** **some** **breakfast** **.**
” 他 决定 到 问 这 第一的 动物 他 遇见 为了 一些 早餐 .

他决定向遇到的第一只动物讨些早餐吃。

[hiː; hi] [went] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][met][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [ðə; ði][kæt] .
**He** **went** **hopping** **and** **skipping** **along** **until** **he** **met** **Pit** **-** **A** **-** **Pat** **,** **the** **Cat** **.**
他 去 跳跃 和 跳过 沿着 直到 他 遇见 坑 - 一个 - 拍 , 这 猫 .

他一路蹦蹦跳跳，直到遇到了猫咪皮特-阿-帕特。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
**He** **told** **her** **how** **very** **hungry** **he** **was** **.**
他 讲述 她 如何 非常 饥饿的 他 曾是 .

他告诉她他有多饿。

“ [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**“** **Told** **her** **how** **very** **hungry** **he** **was**
” 讲述 她 如何 非常 饥饿的 他 曾是

他告诉她自己有多饿

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv][mɪlk] .
**”** **She** **said** **,** **“** **Come** **home** **with** **me** **and** **I'll** **give** **you** **a** **saucer** **of** **milk** **.**
” 她 说 , “ 来 家 和 我 和 患病的 给 你 一个 碟子 的 牛奶 .

她说：“跟我回家，我给你一碟牛奶。”

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [rɪ'plaɪd] :
" The Runaway Bunny replied :
" 这 逃跑 兔子 回复 :

"逃跑的小兔子"回答道:

" [ai][doʊnt][drɪŋk][mɪlk] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] ;
" I don't drink milk , though you think it funny ;
" 我 不 喝 牛奶 , 尽管 你 思考 它 有趣的 ;

"我不喝牛奶，虽然你觉得这很有趣;

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .
I am a peculiar Runaway Bunny .
我 是 一个 奇特 逃跑 兔子 .

我是一只古怪的离家出走的小兔子。

" [ðen] [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [stɒpt]
" Then he whispered to Pit - A - Pat that he wished he had stopped
" 然后 他 低声说道 到 坑 - 一个 - 拍 那 他 希望 他 有 停止
[fɔ:(r); fə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] [bʌnz] ['brekfəst] ,
for Old Mother Bun's breakfast ,
为了 老的 母亲 面包的 早餐 ,

然后他悄悄告诉皮特·阿·帕特，他真希望自己当时停下来吃老妈邦妮的早餐。

[ænd; ənd][hi:; hi][went] ['hɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] .
and he went hopping down the path .
和 他 去 跳跃 向下 这 小路 .

他沿着小路蹦蹦跳跳地走了下去。

[pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [ ri'mɑ:k ] , " [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɑ:skt] [hu:] ['mʌðə(r)] [bʌn] [ɪz] .
Pit - A - Pat remarked , " I ought to have asked who Mother Bun is .
坑 - 一个 - 拍 评论 , " 我 应该 到 有 问 WHO 母亲 包子 是 .

Pit-A-Pat评论道："我应该问问Bun妈妈是谁。"

[ai] [mait] [wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][deɪ] .
I might want to know some day .
我 可能 想 到 知道 一些 天 .

也许有一天我会想知道。

" [maɪ] , [haʊ] ['hʌŋgri] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz] !
" My , how hungry the Runaway Bunny was !
" 我的 , 如何 饥饿的 这 逃跑 兔子 曾是 !

"哎呀，这只逃跑的小兔子可真饿啊！"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi][met] [rʌf] [kəʊt] , [ðə; ði][əʊld][træmp][dɒg] ,
By and by he met Rough Coat , the old tramp dog ,
经过 和 经过 他 遇见 粗糙的 外套 , 这 老的 流浪汉 狗 ,

不久后，他遇到了老流浪狗"粗毛"。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪni][baɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] .
and asked him for a tiny bite of breakfast .
和 问 他 为了 一个 微小的 咬 的 早餐 .

然后向他要了一小口早餐。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi][met] [rʌf] [kəʊt]
" By and by he met Rough Coat
" 经过 和 经过 他 遇见 粗糙的 外套

不久之后，他遇到了粗毛外套

" [rʌf] [kəʊt] [sed] ,
" Rough Coat said ,
" 粗糙的 外套 说 ,

"粗外套"说道，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [bəʊn] [aɪ] [ˈberɪd] [lɑːst] [wiːk] .
“ If you come with me I will give you a fine bone I buried last week .
“ 如果 你 来 和 我 我 将要 给 你 一个 美好的 骨 我 埋葬 最后的 星期 .

“如果你跟我走，我会给你我上周埋下的一块上好的骨头。”

” [ðə; ðɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈbʌni] [baʊd] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :
” The Runaway Bunny bowed politely and said :
” 这 逃跑 兔子 鞠躬 礼貌地 和 说 :

“逃跑的小兔子礼貌地鞠了一躬，说道:”

“ [aɪ] [kænt] [iːt] [bəʊnz] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ;
“ I can't eat bones , though you think it funny ;
“ 我 不能 吃 骨头 , 尽管 你 思考 它 有趣的 ;

“我不能吃骨头，虽然你觉得这很有趣;

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈrʌnəweɪ] [ˈbʌni] . ”
I am a peculiar Runaway Bunny . ”
我 是 一个 奇特 逃跑 兔子 . ”

我是一只古怪的离家出走的小兔子。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [rʌf] [kəʊt] .
“ What are you running away for ? ” asked Rough Coat .
“ 什么 是 你 跑步 离开 为了 ? ” 问 粗糙的 外套 .

“你为什么要逃跑？”粗毛问道。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] .
But the little fellow was in too much of a hurry to stop to answer him .
但 这 小的 同伴 曾是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 停止 到 回答 他 .

但这个小家伙太着急了，没停下来回答他。

[hiː; hɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fəˈget] [haʊ] [ˈhʌŋgri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
He could not forget how hungry he was .
他 可以 不是 忘记 如何 饥饿的 他 曾是 .

他始终无法忘记自己有多饿。

[hiː; hɪ] [sæŋ] :
He sang :
他 唱 :

他唱道:

“ [ðə; ðɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈbʌni] [ɪz] [sæd] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ The Runaway Bunny is sad , you see ,
“ 这 逃跑 兔子 是 伤心 , 你 看 ,

你看，“逃跑的小兔子”很伤心。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hɪ] [ɪz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] .
For he is hungry as he can be .
为了 他 是 饥饿的 作为 他 能 是 .

他饿极了。

” [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [aʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triː] [ˌəʊvəˈhed] , [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [huː] - [huː] ,
” A wise old owl in the tree overhead , who said his name was Who - Who ,
” 一个 明智的 老的 猫头鹰 在 这 树 开销 , WHO 说 他的 姓名 曾是 WHO - WHO ,

“树上住着一只睿智的老猫头鹰，它说它的名字叫呼呼，

[ˈɒfəd] [ðə; ðɪ] [ˈræbɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒuːsi] [bæt] .
offered the Rabbit a juicy bat .
提供 这 兔子 一个 多汁的 蝙蝠 .

给兔子提供了一只鲜嫩多汁的蝙蝠。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈbʌni] [rɪˈplaɪd] :
But the Runaway Bunny replied :
但 这 逃跑 兔子 回复 :

但逃跑的小兔子回答说:

“ [aɪ][kænt] [iːt] [bæts] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ;
**“ I can't eat bats , though you think it funny ;**
“ 我 不能 吃 蝙蝠 , 尽管 你 思考 它 有趣的 ;

“虽然你觉得吃蝙蝠很有趣，但我不能吃蝙蝠；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈrʌnəweɪ] [ˈbʌni] .
**I am a peculiar Runaway Bunny .**
我 是 一个 奇特 逃跑 兔子 .

我是一只古怪的离家出走的小兔子。

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈhɪpɪti] - [hɒp] , [ˈhɪpɪti] - [hɒp] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][met][əʊld][ˈbrʌðə(r)][beə(r)] ,
**” He went on hippety - hop , hippety - hop , until he met Old Brother Bear ,**
” 他 去 在 嬉皮士 - 跳 , 嬉皮士 - 跳 , 直到 他 遇见 老的 兄弟 熊 ,

他一路蹦蹦跳跳，直到遇见了老熊兄弟。

[huː] [ˈɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈhʌni] .
**who offered him a taste of honey .**
WHO 提供 他 一个 品尝 的 蜂蜜 .

谁给他尝了尝蜂蜜?

[naʊ] [əʊld][ˈbrʌðə(r)][beə(r)] [lʌvd] [ˈhʌni] .
**Now Old Brother Bear loved honey .**
现在 老的 兄弟 熊 喜爱 蜂蜜 .

老熊哥哥喜欢蜂蜜。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈbʌni] [rɪˈplaɪd] :
**So he was relieved when the Runaway Bunny replied :**
所以 他 曾是 松了口气 什么时候 这 逃跑 兔子 回复 :

所以当逃跑的小兔子回复时，他松了一口气：

“ [aɪ][kænt] [iːt] [ˈhʌni] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ;
**“ I can't eat honey , though you think it funny ;**
“ 我 不能 吃 蜂蜜 , 尽管 你 思考 它 有趣的 ;

“虽然你觉得好笑，但我不能吃蜂蜜；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈrʌnəweɪ] [ˈbʌni] .
**I am a peculiar Runaway Bunny .**
我 是 一个 奇特 逃跑 兔子 .

我是一只古怪的离家出走的小兔子。

” [hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][əʊld]['mʌðə(r)] [bʌnz] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][rəʊlz][ænd; ənd]
**” He went on his way , singing about Old Mother Bun's coffee and rolls and**
” 他 去 在 他的 方式 , 歌唱 关于 老的 母亲 面包的 咖啡 和 卷 和
['doʊnʌts] .
**doughnuts .**
甜甜圈 .

他继续前行，一路唱着老妈邦妮的咖啡、面包卷和甜甜圈。

[hiː; hi] [sæŋ] :
**He sang :**
他 唱 :

他唱道：

“ [əʊ] , [ðə; ði][best] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌni] [ɒn][ðə; ði][rʌn]
**“ Oh , the best things to eat for a Bunny on the run**
“ 哦 , 这 最好的 事物 到 吃 为了 一个 兔子 在 这 跑步

“哦，对于一只奔跑中的兔子来说，最好的食物是什么？”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rəʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊnʌts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [bʌn] .
**Are the rolls and the doughnuts of our Grandmother Bun .**
是 这 卷 和 这 甜甜圈 的 我们的 祖母 包子 .

这是我们奶奶做的面包卷和甜甜圈。

" [nekst][hiː; hi][met]['fɒksi] - [lɒks] , [ðæt][slaɪ][əʊld] ['feləʊ] !
**" Next he met Foxy - Lox , that sly old fellow !**
" 下一个 他 遇见 狐狸 - 熏鲑鱼 , 那 狡猾 老的 同伴 !

接下来，他遇到了狡猾的老家伙福克西-洛克斯！

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] :
**The Runaway Bunny fairly shouted :**
这 逃跑 兔子 相当 喊叫 :

逃跑的小兔子几乎是大声喊道：

" [maɪ][fɜː(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] !
**" My fur and whiskers !**
" 我的 毛皮 和 胡须 !

"我的皮毛和胡须！

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] ,
**I have to shout ,**
我 有 到 喊 ,

我必须大声喊叫，

[aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm][ə'baʊt] .
**I'm so hungry I don't know what I'm about .**
我是 所以 饥饿的 我 不 知道 什么 我是 关于 .

我饿得不知所措。

" ['fɒksi] - [lɒks] [krept] [ʌp] ['veri] , ['veri] [kləʊz][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌniz] [raɪt]
**" Foxy - Lox crept up very , very close and whispered in the Runaway Bunny's right**
" 狐狸 - 熏鲑鱼悄悄地爬向上 非常 , 非常 关闭 和 低声说道 在 这 逃跑 兔子的 正确的
[ɪə(r)] :
**ear :**
耳朵 :

"狐狸洛克斯悄悄地凑得很近，在逃跑兔子的右耳边低语道："

" ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['kærəts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naɪs] ,
**" Hungry for carrots and everything nice ,**
" 饥饿的 为了 胡萝卜 和 一切 好的 ,

"想吃胡萝卜和一切美好的事物，

[ai][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][traɪs] .
**I can supply you in just a trice .**
我 能 供应 你 在 只是 一个 瞬间 .

我马上就能给你提供。

" [ðen] ['fɒksi] - [lɒks] , [ðæt] ['krɑːfti][əʊld] ['feləʊ] , [krept] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
**" Then Foxy - Lox , that crafty old fellow , crept up and whispered in the Runaway**
" 然后 狐狸 - 熏鲑鱼 , 那 狡猾 老的 同伴 , 悄悄地爬向上 和 低声说道 在 这 逃跑
['bʌniz] [left][ɪə(r)] :
**Bunny's left ear :**
兔子的 左边 耳朵 :

"然后，狡猾的老家伙狐狸洛克斯悄悄靠近，在逃跑兔子的左耳边低语道：

" ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [griːn] ,
**" Hungry for cabbage and vegetables green ,**
" 饥饿的 为了 卷心菜 和 蔬菜 绿色的 ,

"想吃卷心菜和绿色蔬菜，

[jʊr; jər][ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] ['bʌni] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
**You're the hungriest Bunny I've ever seen .**
你是 这 最饥饿的 兔子 我已经 曾经 已见 .

你是我见过最饿的兔子。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
" No wonder the Runaway Bunny was hungry .
" 不 想知道 这 逃跑 兔子 曾是 饥饿的 .

难怪逃跑的小兔子会饿。

[nəʊ] ['brekfəst] , [nəʊ]['dɪnə(r)] , [nəʊ]['sʌpə(r)] !
No breakfast , no dinner , no supper !
不 早餐 , 不 晚餐 , 不 晚餐 !

没有早餐，没有午餐，没有晚餐！

['fɒksi] - [lɒks] [sed] :
Foxy - Lox said :
狐狸 - 熏鲑鱼 说 :

Foxy-Lox 说：

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ][den] ,
" Come with me into my den ,
" 来 和 我 进入 我的 丹 ,

"跟我来，到我的巢穴去，

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
My children are little gentlemen .
我的 孩子们 是 小的 先生们 .

我的孩子们都是小绅士。

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['mʌtərɪŋ] :
" The Runaway Bunny followed him , muttering :
" 这 逃跑 兔子 随后 他 , 喃喃自语 :

"逃跑的小兔子跟在他身后，嘴里嘟囔着：

" [æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [gʊd] [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] ,
" At the home of good Old Mother Bun ,
" 在 这 家 的 好的 老的 母亲 包子 ,

"在善良的老妈邦的家中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .
There are plenty of meals for everyone .
那里 是 很多 的 餐 为了 每个人 .

这里有足够所有人享用的餐食。

" [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][den] .
" They went along until they came to the den .
" 他们 去 沿着 直到 他们 来了 到 这 丹 .

他们一路走来，直到来到洞穴前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][set] [wɪð] ['kærəts] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [griːn] [sprɪŋ] -
There was a table set with carrots and cabbage and tender green spring -
那里 曾是 一个 桌子 放 和 胡萝卜 和 卷心菜 和 投标 绿色的 春天 -
['flaʊə(r)] [ʃuːts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,
flower shoots and everything else ,
花 芽 和 一切 别的 ,

桌子上摆着胡萝卜、卷心菜、鲜嫩的绿色春花嫩芽以及其他各种蔬菜。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['bʌni] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [iːt] .
in fact , that a hungry Bunny would like to eat .
在 事实 , 那 一个 饥饿的 兔子 会 喜欢 到 吃 .

事实上，那是饥饿的兔子想吃的东西。

" ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd]
" Waiting their turn to be served
" 等待 他们的 转动 到 是 服务

"等待轮到他们服务

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l]['fɒksi] - - [sæt][laɪk]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" Sure enough , the six little Foxy - Loxies sat like little gentlemen round the table ,
" 当然 足够的 , 这 六 小的 狐狸 - - 卫星 喜欢 小的 先生们 圆形的 这 桌子 ,

果然，六只小狐狸像小绅士一样围坐在桌子旁。

['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] .
waiting their turn to be served .
等待 他们的 转动 到 是 服务 .

他们正在等待轮到自己。

[əʊld]['fɒksi] - [lɒks][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [mi:l] .
Old Foxy - Lox invited the Runaway Bunny to eat a good square meal .
老的 狐狸 - 熏鲑鱼 受邀 这 逃跑 兔子 到 吃 一个 好的 正方形 一顿饭 .

老狐狸洛克斯邀请逃跑的小兔子好好吃一顿。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Nodding his head in the direction of the visitor , he whispered to his little
点头 他的 头 在 这 方向 的 这 游客 , 他 低声说道 到 他的 小的
[fɔksiz] :
Foxes :
狐狸 :

他朝来访者点了点头，然后低声对他的小狐狸们说：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] , - [tɪz] [tru:] ,
" You will make a meal , ' tis true ,
" 你 将要 制作 一个 一顿饭 , - 的 真的 ,

"你会做一顿饭，这是真的。"

[ðen] [wi:l; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
Then we'll make a meal of you !
然后 出色地 制作 一个 一顿饭 的 你 !

然后我们会把你做成一顿美餐！

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [hæd; həd] [ʃɑ:p] [ɪəz] .
" The Runaway Bunny had sharp ears .
" 这 逃跑 兔子 有 锋利的 耳朵 .

"逃跑的小兔子长着尖尖的耳朵。"

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [twɪtʃ] [ðem; ðəm] ['nɜ:vəsli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
He began to twitch them nervously to and fro .
他 开始 到 抽搐 他们 紧张地 到 和 弗 .

他开始紧张地来回抽动它们。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [əʊld]['fɒksi] - [lɒks][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] .
He could not hear what Old Foxy - Lox was whispering about .
他 可以 不是 听到 什么 老的 狐狸 - 熏鲑鱼 曾是 耳语 关于 .

他听不清老狐狸在低声说些什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
But he thought the old fellow was up to some mischief .
但 他 想法 这 老的 同伴 曾是 向上 到 一些 恶作剧 .

但他认为这个老家伙肯定在搞什么鬼。

[səʊ][hi:; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说：

" [aɪ][woʊnt] [i:t] ['kæbɪdʒ] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] ;
" I won't eat cabbage , though you think it funny ;
" 我 惯于 吃 卷心菜 , 尽管 你 思考 它 有趣的 ;

"虽然你觉得好笑，但我不会吃卷心菜；

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .
**I am a peculiar Runaway Bunny .**
我 是 一个 奇特 逃跑 兔子 .

我是一只古怪的离家出走的小兔子。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kærəts] [ænd; ənd] [sed] :
**" Then he looked at the carrots and said :**
" 然后 他 看起来 在 这 胡萝卜 和 说 :

然后他看了看胡萝卜，说道:

" [ai][woʊnt] [iːt] ['kærəts] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ;
**" I won't eat carrots , though you think it funny ;**
" 我 惯于 吃 胡萝卜 , 尽管 你 思考 它 有趣的 ;

"虽然你觉得好笑，但我不会吃胡萝卜;

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .
**I am a peculiar Runaway Bunny .**
我 是 一个 奇特 逃跑 兔子 .

我是一只古怪的离家出走的小兔子。

" [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['temptɪŋ] [θɪŋz] .
**" Then he waved his paw toward the table of tempting things .**
" 然后 他 挥手 他的 爪子 朝向 这 桌子 的 诱人的 事物 .

然后他朝摆满诱人食物的桌子挥了挥爪子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**And he shouted :**
和 他 喊叫 :

他大喊道:

" [ai][woʊnt] [iːt] [æt; ət][ɔːl] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ;
**" I won't eat at all , though you think it funny ;**
" 我 惯于 吃 在 全部 , 尽管 你 思考 它 有趣的 ;

"我什么也不吃，虽然你觉得这很有趣;

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .
**I am a peculiar Runaway Bunny .**
我 是 一个 奇特 逃跑 兔子 .

我是一只古怪的离家出走的小兔子。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [baʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][den] [bɪ'fɔː(r)]['fɒksi] - [lɒks][kʊd; kəd]
**" Then he gave one bound and was out of the den before Foxy - Lox could**
" 然后 他 给予 一 边界 和 曾是 出去 的 这 丹 前 狐狸 - 熏鲑鱼 可以
[wɪŋk][æn; ən] ['aɪlæʃ] .
**wink an eyelash .**
眨眼 一个 睫毛 .

"然后他纵身一跃，在狐狸洛克斯眨一下眼之前就跑出了洞穴。"

[hɪz; ɪz] ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l] ['tɪkɪŋ] [wɒtʃ] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] :
**His talkative little ticking Watch made this remark :**
他的 健谈 小的 滴答 手表 制成 这 评论 :

他那只爱说话的小手表发出了这样一句话:

" [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ðə; ðɪ] [klaɪm] ;
**" We don't care how hard the climb ;**
" 我们 不 关心 如何 难的 这 爬 ;

"我们不在乎攀登有多艰难;

[frend] ['bʌni] , [juː; jʊ][gɒt] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
**Friend Bunny , you got out just in time !**
朋友 兔子 , 你 得到 出去 只是 在 时间 !

兔子朋友，你真是来得正是时候!

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:d] [ə'gen] , " [nəʊ] ['brekfəst] , [nəʊ]['dɪnə(r)] , [nəʊ]
" The Runaway Bunny was thinking hard again , " No breakfast , no dinner , no
" 这 逃跑 兔子 曾是 思维 难的 再次 , " 不 早餐 , 不 晚餐 , 不
['sʌpə(r)] !
supper !
晚餐 !

"逃跑的小兔子又开始苦思冥想了，'没有早餐，没有午餐，没有晚餐！'

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][tu:; tə] [θɪŋk] .
" He sat down on a log to think .
" 他 卫星 向下 在 一个 日志 到 思考 .

他坐在圆木上思考。

['pɪtə(r)] , ['pætə(r)] , ['klɪtə(r)] , ['klætə(r)] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] [fi:t] .
Pitter , patter , clitter , clatter , came the sound of two little feet .
皮特 , 语调 , 碎屑 , 哒 , 来了 这 声音 的 二 小的 脚 .

淅淅沥沥，传来两只小脚丫的脚步声。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['bʌni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:θ][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .
And another Bunny stood in the path before him .
和 其他 兔子 站立 在 这 小路 前 他 .

另一只兔子挡在了他面前。

[ðɪs] [nju:] [frend] [naʊ] [sed] :
This new friend now said :
这 新的 朋友 现在 说 :

这位新朋友说道：

" [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] ['mʌni] ,
" I went to the side show and took in money ,
" 我 去 到 这 边 展示 和 采取 在 钱 ,

我去杂耍表演那里收钱，

[səʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ] [wi:] ['sɜ:kəs] ['bʌni] . "
So you may call me a wee Circus Bunny . "
所以 你 可能 称呼 我 一个 哇 马戏团 兔子 . "

所以你可以叫我"小马戏团兔子"。

" [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]
" Then he stood on his head
" 然后 他 站立 在 他的 头

然后他倒立起来

" [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd] ['sevrəl] ['sɜ:kəs] [trɪks] , [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz]
" Then he stood on his head and did several circus tricks , as cunning as
" 然后 他 站立 在 他的 头 和 做过 一些 马戏团 技巧 , 作为 狡猾 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 .

"然后他倒立起来，表演了好几个马戏杂技，技艺高超，令人叹为观止。"

[æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][taɪm][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:ft] .
At any other time the Runaway Bunny would have laughed .
在 任何 其他 时间 这 逃跑 兔子 会 有 笑了 .

换作其他任何时候，这只逃跑的小兔子都会哈哈大笑。

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [sed] ['mɔ:nfəli] :
But he only said mournfully :
但 他 仅有的 说 悲伤地 :

但他只是悲伤地说：

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] ,
**“ The world is large , the world is wide ,**
“ 这 世界 是 大的 , 这 世界 是 宽的 ,

世界很大，世界很广阔，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['empti] [kwaɪt] — [ˌɪn'saɪd] !
**And I am empty quite — inside !**
和 我 是 空的 相当 — 里面 !

我内心一片空虚！

” [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['bʌni] [sed] :
**” The Circus Bunny said :**
” 这 马戏团 兔子 说 :

马戏团兔子说：

“ [wɪr] ['veri] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [plɒt] ,
**“ We're very near a garden plot ,**
“ 是 非常 靠近 一个 花园 阴谋 ,

“我们离一块菜地很近，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] . ”
**We shall find a good meal , like as not . ”**
我们 将 寻找 一个 好的 一顿饭 , 喜欢 作为 不是 . ”

我们很可能会找到一顿美餐。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [miːl]
**“ They had a fine meal**
“ 他们 有 一个 美好的 一顿饭

他们吃了一顿丰盛的晚餐。

” [ðeɪ] [went] ['hɪpɪti] - [hɒp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
**” They went hippety - hop until they came to the garden .**
” 他们 去 嬉皮士 - 跳 直到 他们 来了 到 这 花园 .

他们一路蹦蹦跳跳，直到来到花园。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪts] [ɒv; əv]
**Here they ate the tops of some early spring flowers and some bits of**
这里 他们 吃 这 最高额 的 一些 早期的 春天 花朵 和 一些 比特 的
['tendə(r)] ['letɪs] .
**tender lettuce .**
投标 莴苣 .

他们在这里吃了一些早春花朵的嫩芽和一些嫩生菜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [miːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**They had a fine meal before they were through with it .**
他们 有 一个 美好的 一顿饭 前 他们 是 通过 和 它 .

他们吃得很饱才结束。

[ðə; ði] ['sɜːkəs] ['bʌni] [sed] :
**The Circus Bunny said :**
这 马戏团 兔子 说 :

马戏团兔子说：

“ [lets] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .
**“ Let's live in the garden a night and a day .**
“ 我们来吧 居住 在 这 花园 一个 夜晚 和 一个 天 .

“让我们在花园里住上一夜一天吧。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['letɪs] ; [kʌm] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
**There's plenty of lettuce ; come , what do you say ?**
有 很多 的 莴苣 ; 来 , 什么 做 你 说 ?

生菜多的是，来吧，你怎么说？

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz][ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][hɒp] ,
" But the Runaway Bunny was off with a hop ,
" 但 这 逃跑 兔子 曾是 离开 和 一个 跳 ,

"但是逃跑的小兔子一蹦一跳地跑开了。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl]['gəʊɪŋ] - - [flɒp] .
With his ears and his tail going flippety - flop .
和 他的 耳朵 和 他的 尾巴 去 - - 失败 .

他的耳朵和尾巴都扑腾着。

[ðə; ði] [sə'praɪzd] ['sɜːkəs] ['bʌni] [ ri'mɑːk ] , " [ðæt] [ɪz] ['fʌni] !
The surprised Circus Bunny remarked , " That is funny !
这 惊讶 马戏团 兔子 评论 , " 那 是 有趣的 !

惊讶的马戏团兔子说道："真有趣！"

[ðæt] ['ræbɪt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .
That rabbit is surely the Runaway Bunny .
那 兔子 是 一定 这 逃跑 兔子 .

那只兔子肯定是逃跑兔。

" ['tʃæptə(r)][θriː]
" Chapter III
" 章 三、

第三章

[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] [egz]
A LOAD OF EASTER EGGS
一个 加载 的 复活节 鸡蛋

一大堆复活节彩蛋

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ['veri] [hɑːd] .
As the Runaway Bunny hopped along , it began to rain very hard .
作为 这 逃跑 兔子 跳跃 沿着 , 它 开始 到 雨 非常 难的 .

当逃跑的小兔子蹦蹦跳跳地向前走时，天开始下起了瓢泼大雨。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] :
He heard a voice singing :
他 听到 一个 嗓音 歌唱 :

他听到一个声音在唱歌:

" [ai][laɪk][ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] [ænd; ənd][reɪn] ;
" I like the thunderstorm and rain ;
" 我 喜欢 这 雷雨 和 雨 ;

我喜欢雷雨;

[dʒʌst] [waɪ] [ai][duː; də][ai][kænt][ɪk'spleɪn] .
Just why I do I can't explain .
只是 为什么 我 做 我 不能 解释 .

至于我为什么会这样做，我无法解释。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiː] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" The voice came from a wee house in the woods .
" 这 嗓音 来了 从 一个 哇 房子 在 这 树林 .

"声音是从树林里的一间小屋里传出来的。"

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [stɒpt] [ænd; ənd] [nɒkt] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
The Runaway Bunny stopped and knocked politely at the door .
这 逃跑 兔子 停止 和 敲门 礼貌地 在 这 门 .

逃跑的小兔子停了下来，礼貌地敲了敲门。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [went] [θʌmp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌɪn'saɪd] .
His little heart went thump , for he did not know what he should find inside .
他的 小的 心 去 扑通 , 为了 他 做过 不是 知道 什么 他 应该 寻找 里面 .

他幼小的心脏怦怦直跳，因为他不知道里面会发现什么。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri][əʊld] ['ræbɪt] [ piːp ] [aʊt][ænd; ənd] [sed] :

| The | door | opened | a | little | and | a | very | old | Rabbit | peeped | out | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 一个 | 小的 | 和 | 一个 | 非常 | 老的 | 兔子 | 偷窥 | 出去 | 和 | 说 | : |

门开了一条缝，一只非常老的兔子探出头来说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][əʊld]['mʌðə(r)] [gɪv] - [ə'weɪ] ;

| “ | I | am | Old | Mother | Give | - | Away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 老的 | 母亲 | 给 | - | 离开 | ; |

“我是老妈赠礼者；

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ?

| And | now | , | sir | , | what | have | you | to | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 先生 | , | 什么 | 有 | 你 | 到 | 说 | ? |

那么，先生，您现在还有什么要说的吗?

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| ” | The | Runaway | Bunny | hung | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 逃跑 | 兔子 | 悬挂 | 他的 | 头 | , |

“逃跑的小兔子低下了头，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] .

| for | he | had | never | been | generous | enough | to | give | away | anything | in | all | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 慷慨的 | 足够的 | 到 | 给 | 离开 | 任何事物 | 在 | 全部 | 他的 | 生活 | . |

因为他一生中从未慷慨到愿意捐赠任何东西。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:st] ,

| But | as | the | rain | was | falling | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 雨 | 曾是 | 坠落 | 快速地 | , |

但当时雨下得很大，

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][draɪ][hɪz; ɪz][fɜ:(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] .

| he | wanted | to | go | in | and | dry | his | fur | and | whiskers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 去 | 在 | 和 | 干燥 | 他的 | 毛皮 | 和 | 胡须 | . |

他想进去烘干他的毛发和胡须。

[səʊ][hi:; hi] [sed] :

| So | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | : |

于是他说：

“ [meɪ] [ai][du:; də] ['eni] ['erəndz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tə'deɪ] ?

| “ | May | I | do | any | errands | for | you | today | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我 | 做 | 任何 | 跑腿 | 为了 | 你 | 今天 | ? |

“今天我能为您跑腿吗？”

[ai] [laɪk] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] .

| I | like | to | travel | away | , | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 旅行 | 离开 | , | 离开 | . |

我喜欢去远方旅行。

” [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [waɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [[hɔpt]] [ˌɪn'saɪd] .

| ” | In | answer | to | this | , | the | door | was | opened | wide | and | he | hopped | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 回答 | 到 | 这 | , | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 宽的 | 和 | 他 | 跳跃 | 里面 | . |

“对此，门被大开，他跳了进去。”

[maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [hi:; hi] [sɔ:] !

| My | , | what | a | wonderful | sight | he | saw | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 什么 | 一个 | 精彩的 | 视线 | 他 | 锯 | ! |

我的天，他看到了多么美妙的景象啊!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːstə(r)] [egz] [ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːstə(r)] [egz] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

| There | were | Easter | eggs | on | the | table | and | Easter | eggs | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 复活节 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 复活节 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 地面 | , |

桌子上有复活节彩蛋，地板上也有复活节彩蛋。

['iːstə(r)] [egz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] ['iːstə(r)] [egz] [ɪn] [bˈɑːskɪts] !

| Easter | eggs | on | the | window | - | sill | and | Easter | eggs | in | baskets | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活节 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | 和 | 复活节 | 鸡蛋 | 在 | 篮子 | ! |

窗台上摆放着复活节彩蛋，篮子里也放着复活节彩蛋！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] [geɪ] [kˈʌləz] — [red] , [bluː] , [ænd; ənd] [gəʊld] .

| They | were | painted | in | gay | colors | — | red | , | blue | , | and | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 绘 | 在 | 同性恋 | 颜色 | — | 红色的 | , | 蓝色的 | , | 和 | 金子 | . |

它们被涂成了鲜艳的颜色——红色、蓝色和金色。

[əʊld] ['mʌðə(r)] [gɪv] - [əˈweɪ] [sed] :

| Old | Mother | Give | - | Away | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 母亲 | 给 | - | 离开 | 说 | : |

老妈赠礼会说：

“ [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] ['bɒrəʊ] ;

| “ | A | messenger | I | thought | I'd | borrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 信使 | 我 | 想法 | ID | 借 | ; |

“我借用了一个信使；

[juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

| You | may | help | me | take | the | eggs | to | - | morrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 帮助 | 我 | 拿 | 这 | 鸡蛋 | 到 | - | 明天 | . | ” |

明天你可以帮我把鸡蛋带走。

“ ['peɪntɪŋ] [paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] [egz]

| “ | Painting | piles | and | piles | of | Easter | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绘画 | 堆 | 和 | 堆 | 的 | 复活节 | 鸡蛋 |

“彩绘成堆的复活节彩蛋

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [gɪv] - [əˈweɪ] [hæd; həd] [spent] ['meni] [deɪz]

| ” | Then | she | told | him | how | she | and | Father | Give | - | Away | had | spent | many | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 讲述 | 他 | 如何 | 她 | 和 | 父亲 | 给 | - | 离开 | 有 | 花费 | 许多 | 天 |

['peɪntɪŋ] [paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] [egz] .

| painting | piles | and | piles | of | Easter | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 堆 | 和 | 堆 | 的 | 复活节 | 鸡蛋 | . |

然后她告诉他，她和“赠礼神父”花了好多天时间给成堆的复活节彩蛋上色。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['evri] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːstə(r)] [eg] [ɒn] ['iːstə(r)]

| She | said | she | wanted | every | Rabbit | in | the | world | to | have | an | Easter | egg | on | Easter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 通缉 | 每一个 | 兔子 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 有 | 一个 | 复活节 | 蛋 | 在 | 复活节 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

她说她希望全世界的每一只兔子在复活节早上都能收到复活节彩蛋。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [egz] [wel] ['hɪd(ə)n] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

| She | wanted | the | eggs | well | hidden | , | so | it | would | be | fun | to | hunt | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 这 | 鸡蛋 | 出色地 | 隐 | , | 所以 | 它 | 会 | 是 | 乐趣 | 到 | 打猎 | 为了 | 他们 |

.

:

.

她想把彩蛋藏好，这样寻找彩蛋就会很有趣。

“ ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] [kˈʌləz] [əˈpɒn] [ðem; ðəm]

| “ | Splashing | the | colors | upon | them |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 溅起水花 | 这 | 颜色 | 之上 | 他们 |

“将色彩泼洒在他们身上

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [egz] , ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| " | She | went | on | painting | the | eggs | , | dashing | and | splashing | the | colors | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 在 | 绘画 | 这 | 鸡蛋 | , | 帅气 | 和 | 溅起水花 | 这 | 颜色 | 之上 | 他们 | . |

她继续给鸡蛋上色，把颜料泼洒在鸡蛋上。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [plænd] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd][ðə; ði]['iːstə(r)] [egz] [ɪn] ['evri] [wiː] [haʊs]

| The | Runaway | Bunny | planned | where | he | would | hide | the | Easter | eggs | in | every | wee | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | 兔子 | 计划 | 在哪里 | 他 | 会 | 隐藏 | 这 | 复活节 | 鸡蛋 | 在 | 每一个 | 哇 | 房子 |

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .

| he | visited | . |
|---|---|---|
| 他 | 到访 | . |

逃跑的小兔子计划着在他拜访的每一户人家里藏复活节彩蛋。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn][vɑːzɪs][ænd; ənd] [bæk]

| He | thought | he | would | put | them | back | of | books | and | in | vases | and | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 会 | 放 | 他们 | 后退 | 的 | 图书 | 和 | 在 | 花瓶 | 和 | 后退 |

[ɒv; əv] [klɒks] [ænd; ənd][ɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [bəʊlz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .

| of | clocks | and | in | cups | and | bowls | and | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 时钟 | 和 | 在 | 杯子 | 和 | 碗 | 和 | 篮子 | . |

他想把它们放在书的背面、花瓶里、钟表的背面、杯子、碗和篮子里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [gʊd] ['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd] [wiː] ['iːstə(r)] [egz] .

| There | are | so | many | good | places | to | hide | wee | Easter | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 好的 | 地方 | 到 | 隐藏 | 哇 | 复活节 | 鸡蛋 | . |

有很多好地方可以藏复活节彩蛋。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['bʌniz] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

| By | and | by | the | two | Bunnies | curled | up | on | the | rug | and | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 这 | 二 | 兔子 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 小地毯 | 和 | 跌倒 | 睡着了 | . |

过了一会儿，两只小兔子蜷缩在地毯上睡着了。

['veri] ['ɜːli] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wəʊk] [ʌp] .

| Very | early | next | day | the | Runaway | Bunny | woke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 早期的 | 下一个 | 天 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 觉醒 | 向上 | . |

第二天一大早，逃跑的小兔子就醒了。

[hiː; hi] [sed] :

| He | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

" [meɪ] [aɪ] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['iːstə(r)] [egz] [tə'deɪ] ?

| " | May | I | start | with | the | Easter | eggs | today | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 开始 | 和 | 这 | 复活节 | 鸡蛋 | 今天 | ? |

"今天我可以先从复活节彩蛋开始吗？"

[pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ] , ['mʌðə(r)] [gɪv] - [ə'weɪ] .

| Please | let | me | go | , | Mother | Give | - | Away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 让 | 我 | 去 | , | 母亲 | 给 | - | 离开 | . |

请放我走吧，赠予之母。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [əʊld]['mʌðə(r)] [gɪv] - [ə'weɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf]

| " | To | his | surprise | Old | Mother | Give | - | Away | answered | , | as | though | she | were | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 他的 | 惊喜 | 老的 | 母亲 | 给 | - | 离开 | 回答 | , | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 一半 |

[ə'sliːp] :

| asleep | : |
|---|---|
| 睡着了 | : |

"令他惊讶的是，老奶奶格威威的回答仿佛半睡半醒一般：

" [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

| " | Speak | to | the | Rubbers | on | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说话 | 到 | 这 | 橡胶 | 在 | 这 | 地面 | ; |

"跟场上的橡胶工人谈谈；

[ðev] [hɜːd] [ðæt] ['kwestʃən] [ɑːskt] [bɪ'fɔː(r)] .
**They've heard that question asked before .**
他们有 听到 那 问题 问 前 .

他们以前就听过这个问题。

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [lɑːft] [ænd; ənd] [slɪpt] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['rʌbəz] [ɒn][hɪz; ɪz][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt]
**" The Runaway Bunny laughed and slipped four little Rubbers on his four little feet**
" 这 逃跑 兔子 笑了 和 滑倒了 四 小的 橡胶 在 他的 四 小的 脚
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] ,
**to keep them dry ,**
到 保持 他们 干燥 ,

"逃跑的小兔子笑着，给自己的四只小脚套上了四个小橡胶套，以保持脚部干燥。"

[ðɪs] ['mɪsti] , ['mɒɪstɪ] ['mɔːnɪŋ] .
**this misty , moisty morning .**
这 蒙蒙 , 湿润的 早晨 .

这是一个雾气弥漫、潮湿的早晨。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] :
**Then he asked again :**
然后 他 问 再次 :

然后他又问了一遍:

" [meɪ] [aɪ] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['iːstə(r)] [egz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
**" May I start with the Easter eggs to - day ?**
" 可能 我 开始 和 这 复活节 鸡蛋 到 - 天 ?

"今天我可以先从复活节彩蛋开始吗？"

[pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ] , ['mʌðə(r)] [gɪv] - [ə'weɪ] .
**Please let me go , Mother Give - Away .**
请 让 我 去 , 母亲 给 - 离开 .

请放我走吧，赠予之母。

" [ðen] [ðə; ði] ['rʌbəz] [paɪpt] [ʌp][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm] :
**" Then the Rubbers piped up to answer him :**
" 然后 这 橡胶 管道 向上 到 回答 他 :

"这时，橡胶兄弟俩插嘴回答他:"

" [ɑːsk][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
**" Ask the Umbrella in the hall ;**
" 问 这 伞 在 这 大厅 ;

"问问大厅里的雨伞;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "
**It may not answer you at all . "**
它 可能 不是 回答 你 在 全部 . "

它可能根本不会回答你。

" [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)]
**" The Umbrella was in a very good humor**
" 这 伞 曾是 在 一个 非常 好的 幽默

"雨伞心情很好"

" [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni]
**" The Umbrella was in a very good humor and , as the Runaway Bunny**
" 这 伞 曾是 在 一个 非常 好的 幽默 和 , 作为 这 逃跑 兔子
['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [sed] :
**opened it , said :**
打开 它 , 说 :

"雨伞心情很好，当逃跑的兔子打开它时，雨伞说道:"

“ [ɑːsk][ðə; ði] ['reɪnkəʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ]
**“ Ask the Raincoat what he will say**
“ 问 这 雨衣 什么 他 将要 说

“问问雨衣先生他会说什么。”

[ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] !
**About going out on a rainy day !**
关于 去 出去 在 一个 下雨 天 !

关于雨天外出!

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ 'tʃʌkl ] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪnkəʊt] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl]
**” The Runaway Bunny chuckled as he slipped on the Raincoat that hung on a nail**
” 这 逃跑 兔子 轻笑 作为 他 滑倒了 在 这 雨衣 那 悬挂 在 一个 指甲
.
**:**
.

“逃跑的小兔子咯咯地笑着，套上了挂在钉子上的雨衣。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] :
**He asked as before :**
他 问 作为 前 :

他像之前一样问道:

“ [meɪ] [aɪ] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [egz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
**“ May I start with the Easter eggs to - day ?**
“ 可能 我 开始 和 这 复活节 鸡蛋 到 - 天 ?

“今天我可以先从复活节彩蛋开始吗？”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , ['mʌðə(r)] [gɪv] - [ə'weɪ] .
**Please let me go , Mother Give - Away .**
请 让 我 去 , 母亲 给 - 离开 .

请放我走吧，赠予之母。

” [ðə; ði] ['reɪnkəʊt] [rɪ'plaɪd] :
**” The Raincoat replied :**
” 这 雨衣 回复 :

雨衣回答道:

“ [ɑːsk][ðə; ði] [reɪn] [kæp] ; [pə'hæps] [hiːl] [ɪk'spleɪn]
**“ Ask the Rain Cap ; perhaps he'll explain**
“ 问 这 雨 帽 ; 也许 地狱 解释

“去问问雨帽吧；或许他会解释。”

[waɪ] [wɪr] ['hæpi] [wen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [reɪn] .
**Why we're happy when we hear the rain .**
为什么 是 快乐的 什么时候 我们 听到 这 雨 .

为什么我们听到雨声会感到快乐。

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
**” The Runaway Bunny knew they were happy to get out in the rain .**
” 这 逃跑 兔子 知道 他们 是 快乐的 到 得到 出去 在 这 雨 .

“逃跑的小兔子知道他们很高兴能出去淋雨。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] :
**But he asked again :**
但 他 问 再次 :

但他又问了一遍:

“ [meɪ] [aɪ] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [egz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
**“ May I start with the Easter eggs to - day ?**
“ 可能 我 开始 和 这 复活节 鸡蛋 到 - 天 ?

“今天我可以先从复活节彩蛋开始吗？”

[pliːz] [let][ˌem ˈiː][gəʊ] , ['mʌðə(r)] [gɪv] - [ə'weɪ] .

| Please | let | me | go | , | Mother | Give | - | Away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 让 | 我 | 去 | , | 母亲 | 给 | - | 离开 | . |

请放我走吧，赠予之母。

" [ðə; ðɪ] [reɪn] [kæp] [rɪ'plaɪd] :

| " | The | Rain | Cap | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 雨 | 帽 | 回复 | : |

"雨帽"回答道:

" [ɑːsk][ðə; ðɪ] ['wiːlbærəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz]

| " | Ask | the | Wheelbarrow | , | for | he | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 独轮车 | , | 为了 | 他 | 知道 |

"去问问独轮车吧，它知道。"

[ðə; ðɪ] [həʊm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['iːstə(r)] [eg] [gəʊz] .

| The | home | into | which | each | Easter | egg | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 进入 | 哪个 | 每个 | 复活节 | 蛋 | 去 | . |

每个复活节彩蛋最终都会被放进这个家。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wiːlbærəʊ] :

| " | Then | the | Runaway | Bunny | ran | out | into | the | yard | and | said | to | the | Wheelbarrow | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 跑 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | 和 | 说 | 到 | 这 | 独轮车 | : |

"然后，逃跑的兔子跑到院子里，对独轮车说:

" [lets] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['iːstə(r)] [egz] [tuː; tə] - [deɪ] ;

| " | Let's | start | with | the | Easter | eggs | to | - | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 开始 | 和 | 这 | 复活节 | 鸡蛋 | 到 | - | 天 | ; |

"我们今天先从复活节彩蛋开始吧;

[kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['wiːlbærəʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

| Come | , | Mr | . | Wheelbarrow | , | what | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 先生 | . | 独轮车 | , | 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

来吧，独轮车先生，您怎么说?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wiːlbærəʊ] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "

| " | And | the | Wheelbarrow | said | , | " | I | am | ready | to | start | this | very | minute | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 独轮车 | 说 | , | " | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | 这 | 非常 | 分钟 | . | " |

"独轮车说：'我随时准备出发。'"

" [ə'baʊt] - ['iːstə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wiːlbærəʊ]

| " | About | 246 | Easter | eggs | in | the | Wheelbarrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | - | 复活节 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 独轮车 |

"手推车里大约有246个复活节彩蛋"

" [ðen] ['mʌðə(r)] [gɪv] - [ə'weɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [paɪl][ə'baʊt] -

| " | Then | Mother | Give | - | Away | came | out | and | helped | the | Runaway | Bunny | pile | about | 246 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 母亲 | 给 | - | 离开 | 来了 | 出去 | 和 | 帮助 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 桩 | 关于 | - |

['iːstə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wiːlbærəʊ] .

| Easter | eggs | in | the | Wheelbarrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 复活节 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 独轮车 | . |

"然后，赠送妈妈出现了，帮助逃跑的兔子把大约 246 个复活节彩蛋堆在了独轮车里。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] .

| She | covered | them | well | to | keep | them | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 涵盖 | 他们 | 出色地 | 到 | 保持 | 他们 | 干燥 | . |

她把它们盖好，以免它们干燥。

[ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ ri'mɑːk ] :

| The | Runaway | Bunny | remarked | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | 兔子 | 评论 | : |

逃跑的小兔子说道:

“ [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [fʌn] ,
“ Now I should call this perfect fun ,
“ 现在 我 应该 称呼 这 完美的 乐趣 ,

“现在我应该称之为完美的乐趣，

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['brekfəst] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] [bʌn] . ”
If I'd had breakfast with Grandmother Bun . ”
如果 ID 有 早餐 和 祖母 包子 . ”

如果我和奶奶包一起吃过早餐就好了。”

“ [huː] [ɪz] ['grænmʌðə(r)] [bʌn] ? ” [ɑːskt] [əʊld]['mʌðə(r)] [gɪv] - [ə'weɪ] .
“ Who is Grandmother Bun ? ” asked Old Mother Give - Away .
“ WHO 是 祖母 包子 ? ” 问 老的 母亲 给 - 离开 .

“包奶奶是谁？”送礼老妈问道。

[ðə; ði][wɪnd] [ 'hwisl ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] .
The wind whistled so hard that the Runaway Bunny did not hear the question .
这 风 吹口哨 所以 难的 那 这 逃跑 兔子 做过 不是 听到 这 问题 .

风呼啸而过，逃跑的小兔子根本没听到问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ['merəli] [ə'lɒŋ] , ['sɪŋɪŋ] :
But he went rolling the Wheelbarrow merrily along , singing :
但 他 去 滚动 这 独轮车 兴高采烈地 沿着 , 歌唱 :

但他兴高采烈地推着独轮车往前走，一路唱着歌：

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni]
“ Perhaps you may think it very funny
“ 也许 你 可能 思考 它 非常 有趣的

或许你会觉得这很有趣

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən]['iːstə(r)] ['bʌni] . ”
That I should be called an Easter Bunny . ”
那 我 应该 是 称为 一个 复活节 兔子 . ”

我竟然被叫做复活节兔子。”

“ [hiː; hi][left] [egz] [æt; ət] ['evri] ['ræbɪt] [haʊs]
“ He left eggs at every Rabbit house
“ 他 左边 鸡蛋 在 每一个 兔子 房子

他在每间兔子窝都留下了鸡蛋。

” [hiː; hi][left] [egz] [æt; ət] ['evri] ['ræbɪt] [haʊs] [hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
” He left eggs at every Rabbit house he passed , and by and by the
” 他 左边 鸡蛋 在 每一个 兔子 房子 他 通过了 , 和 经过 和 经过 这
[wiːl] - ['bærəʊ] [wɒz; wəz] ['empti] .
Wheel - barrow was empty .
车轮 - 巴罗 曾是 空的 .

“他每路过一个兔子窝就留下一个鸡蛋，不久，他的独轮车就空了。”

[hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][went] ['hɪpɪti] - [hɒp] [ə'lɒŋ] , ['sɪŋɪŋ] :
He left it in the road and went hippety - hop along , singing :
他 左边 它 在 这 路 和 去 嬉皮士 - 跳 沿着 , 歌唱 :

他把东西留在路边，然后蹦蹦跳跳地走开了，边走边唱：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ][glæd]['iːstə(r)] [deɪ] .
“ I wish you all a glad Easter Day .
“ 我 希望 你 全部 一个 高兴的 复活节 天 .

祝大家复活节快乐。

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
I'm running away !
我是 跑步 离开 !

我要逃跑！

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
**I'm** **running** **away** **!**
我是 跑步 离开 !

我要逃跑!

" ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː]
**"** **Chapter** **IV**
" 章 第四

第四章

['mʌðə(r)] [bʌnz] ['vɪzɪtəz]
**MOTHER** **BUN'S** **VISITORS**
母亲 面包的 访客

邦妈的访客

[sed] ['mʌðə(r)] [bʌn] , " [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ,
**Said** **Mother** **Bun** **,** **"** **You** **may** **think** **it** **funny** **,**
说 母亲 包子 , " 你 可能 思考 它 有趣的 ,

邦妈说："你可能觉得这很有趣，

[bʌt; bət][ai] [mɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .
**But** **I** **miss** **my** **little** **Runaway** **Bunny** **.**
但 我 错过 我的 小的 逃跑 兔子 .

但我很想念我的小逃跑兔。

" [əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .
**"** **Old** **Father** **Bun** **thought** **a** **long** **time** **before** **speaking** **.**
" 老的 父亲 包子 想法 一个 长的 时间 前 请讲 .

老邦神父想了很久才开口说话。

[ðen] [sed] ['fɑːðə(r)] [bʌn] , " [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz] ,
**Then** **said** **Father** **Bun** **,** **"** **Would** **it** **be** **wise** **,**
然后 说 父亲 包子 , " 会 它 是 明智的 ,

邦神父接着说："这样做是否明智呢？"

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] ?
**In** **all** **the** **papers** **to** **advertise** **?**
在 全部 这 文件 到 广告 ?

在所有报纸上刊登广告?

" [əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bʌn] [tɔːkt] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] , ['seɪɪŋ] :
**"** **Old** **Father** **and** **Mother** **Bun** **talked** **on** **about** **the** **Runaway** **Bunny** **,** **saying** **:**
" 老的 父亲 和 母亲 包子 谈话 在 关于 这 逃跑 兔子 , 说 :

"老兔爸爸和兔妈妈继续谈论着逃跑的小兔子，说道：

" [ɪn] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
**"** **In** **every** **newspaper** **in** **the** **wood**
" 在 每一个 报纸 在 这 木头

"在树林里的每一份报纸上"

[wiːl; wil] ['ædvətaɪz] .
**We'll** **advertise** **.**
出色地 广告 .

我们会做广告。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] [gʊd] .
**It** **may** **do** **good** **.**
它 可能 做 好的 .

或许会有好处。

" [səʊ][əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] :
**"** **So** **Old** **Father** **Bun** **sat** **down** **by** **a** **table** **and** **said** **:**
" 所以 老的 父亲 包子 卫星 向下 经过 一个 桌子 和 说 :

于是，老邦叔坐在桌旁，说道：

“ [baɪ][maɪ] ['stʌbi] [teɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk]
**“ By my stubby tail , I shall have to think**
” 经过 我的 矮胖的 尾巴 , 我 将 有 到 思考

“以我这短短的尾巴发誓，我得好好想想……”

[haʊ] [tuː; tə][juːz]['peɪpə(r)][ænd; ənd][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
**How to use paper and pen and ink .**
如何 到 使用 纸 和 笔 和 墨水 .

如何使用纸、笔和墨水。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə]['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] .
**” He was not used to doing much writing .**
” 他 曾是 不是 用过的 到 正在做 很多 写作 .

他并不习惯写作。

“ [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] , ” [went] [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌnz] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] .
**“ Click , click , click , ” went Old Mother Bun's knitting needles .**
” 点击 , 点击 , 点击 , ” 去 老的 母亲 面包的 针织 针 .

“咔哒，咔哒，咔哒，”老妈的毛衣针发出咔哒咔哒的声音。

“ [pʌf] , [pʌf] , [pʌf] , ” [went] [əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌnz] [paɪp] .
**“ Puff , puff , puff , ” went Old Father Bun's pipe .**
” 噗 , 噗 , 噗 , ” 去 老的 父亲 面包的 管道 .

“噗噗噗，”老邦尼的烟斗发出声音。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
**By and by he wrote the following :**
经过 和 经过 他 写道 这 下列的 :

不久后，他写下了以下内容：

“ ['ræbɪt] [lɒst] , ['ræbɪt] [lɒst] !
**“ Rabbit lost , Rabbit lost !**
” 兔子 丢失的 , 兔子 丢失的 !

“兔子输了，兔子输了！”

[get] [hɪm] [bæk] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
**Get him back at any cost .**
得到 他 后退 在 任何 成本 .

不惜一切代价把他弄回来。

[hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
**He runs away o'er hill and dale ,**
他 跑步 离开 超过 爬坡道 和 戴尔 ,

他翻山越岭，逃之夭夭。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['stʌbi] [teɪl] .
**He has long ears and stubby tail .**
他 有 长的 耳朵 和 矮胖的 尾巴 .

他长着长长的耳朵和短短的尾巴。

” [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [sed] :
**” Old Mother Bun said :**
” 老的 母亲 包子 说 :

老妈包说：

“ [ai] [wʊd] [neɪl] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ,
**“ I would nail that on a tree ,**
” 我 会 指甲 那 在 一个 树 ,

我会把它钉在树上，

[weə(r)] ['evri] ['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [siː] .
**Where every animal can see .**
在哪里 每一个 动物 能 看 .

所有动物都能看到。

" [əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Old | Father | Bun | did | not | agree | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 父亲 | 包子 | 做过 | 不是 | 同意 | 和 | 她 | . |

老邦神父不同意她的看法。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| He | knew | it | paid | to | advertise | in | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 有薪酬的 | 到 | 广告 | 在 | 报纸 | . |

他知道在报纸上刊登广告是值得的。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][əʊld][felt][hæt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ,

| So | he | put | on | his | old | felt | hat | , | took | his | walking | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 放 | 在 | 他的 | 老的 | 毛毡 | 帽子 | , | 采取 | 他的 | 步行 | 戳 | , |

于是他戴上旧毡帽，拿起拐杖，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .

| and | started | out | to | a | real | newspaper | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 出去 | 到 | 一个 | 真实的 | 报纸 | 办公室 | . |

然后，我开始前往一家真正的报社工作。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][tuː; tə] ['tʃætəbɒks] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ['njuːzpeɪpə(r)][mæn] .

| He | took | his | notice | to | Chatterbox | , | the | Monkey | newspaper | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 注意 | 到 | 话匣子 | , | 这 | 猴 | 报纸 | 男人 | . |

他注意到了喋喋不休的猴子报童。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [suːn] [riːd] [ɪn][ðeə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .

| So | all | the | animals | soon | read | in | their | newspapers | about | the | Runaway | Bunny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 这 | 动物 | 很快 | 读 | 在 | 他们的 | 报纸 | 关于 | 这 | 逃跑 | 兔子 | . |

于是，所有的动物很快都在报纸上读到了关于逃跑兔子的故事。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][tuː; tə] ['tʃætəbɒks]

| " | He | took | his | notice | to | Chatterbox |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 他的 | 注意 | 到 | 话匣子 |

他注意到了喋喋不休的人

" [wen] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [riːd] [ðə; ði]['nəʊtɪs] , [ʃiː; ʃi] [ smæk ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [sed] :

| " | When | Pit | - | A | - | Pat | read | the | notice | , | she | smacked | her | lips | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 坑 | - | 一个 | - | 拍 | 读 | 这 | 注意 | , | 她 | 猛击 | 她 | 嘴唇 | 和 | 说 | : |

"皮特-阿-帕特读到通知后，咂了咂嘴，说道：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] ,

| " | Here | is | a | chance | to | have | some | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一个 | 机会 | 到 | 有 | 一些 | 乐趣 | , |

"这是一个玩乐的机会，

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɒn][əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] .

| I'll | make | a | call | on | Old | Mother | Bun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 一个 | 称呼 | 在 | 老的 | 母亲 | 包子 | . |

我得给老妈打个电话。

" [səʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [sed] , " [ai][hɪə(r)][ðə; ði]['pætə(r)] ,

| " | So | by | and | by | it | happened | that | Old | Father | Bun | said | , | " | I | hear | the | patter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 经过 | 和 | 经过 | 它 | 发生 | 那 | 老的 | 父亲 | 包子 | 说 | , | " | 我 | 听到 | 这 | 语调 | , |

于是过了一会儿，老邦恩说道："我听到了那阵喧闹声，

['pætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

| patter | of | little | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 语调 | 的 | 小的 | 脚 | . |

小脚丫的轻快脚步声。

" [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [sed] , " [duː; də] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| " | Old | Mother | Bun | said | , | " | Do | look | out | and | tell | me | who | is | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 母亲 | 包子 | 说 | , | " | 做 | 看 | 出去 | 和 | 告诉 | 我 | WHO | 是 | 未来 | . |

老妈子说："你看看，告诉我谁来了。"

" [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [baʊd] [pə'laɪtli] , ['seɪɪŋ] :
" Pit - A - Pat came to the door and bowed politely , saying :
" 坑 - 一个 - 拍 来了 到 这 门 和 鞠躬 礼貌地 , 说 :

"皮特-阿-帕特走到门口，礼貌地鞠了一躬，说道:

" [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] .
" I long for milk .
" 我 长的 为了 牛奶 .

我渴望喝牛奶。

[meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ?
May I have a drink ?
可能 我 有 一个 喝 ?

我可以喝点什么吗?

[ai][kæn; kən][help][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ai] [θɪŋk] . "
I can help you find the Rabbit , I think . "
我 能 帮助 你 寻找 这 兔子 , 我 思考 . "

我想我可以帮你找到兔子。

" [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk]
" Gave her a saucer of warm milk
" 给予 她 一个 碟子 的 温暖的 牛奶

"递给她一碟温牛奶

" [ðeɪ] ['glædli][let][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt][ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk][ɪn]
" They gladly let Pit - A - Pat in and gave her a saucer of warm milk in
" 他们 乐意 让 坑 - 一个 - 拍 在 和 给予 她 一个 碟子 的 温暖的 牛奶 在
[ðeə(r)][best] [bluː] - [rɪmd] ['sɔːsə(r)] .
their best blue - rimmed saucer .
他们的 最好的 蓝色的 - 带边 碟子 .

"他们欣然让皮特·阿·帕特进来，并用他们最好的蓝边碟子给她盛了一碟热牛奶。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɒps] , [əʊld]['fɑːðə(r)][bʌn] [sed] :
While she was licking her chops , Old Father Bun said :
尽管 她 曾是 舔舐 她 排骨 , 老的 父亲 包子 说 :

她正舔着嘴唇的时候，老邦神父说道:

" [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ siːm ] ['rɑːðə(r)] ['fʌni] ,
" To inquire of you seems rather funny ,
" 到 查询 的 你 似乎 相当 有趣的 ,

"问你这个问题似乎有点滑稽，"

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['aʊə(r)] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] ?
But did you meet our Runaway Bunny ?
但 做过 你 见面 我们的 逃跑 兔子 ?

但你见过我们那只逃跑的小兔子吗?

" [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [sed] :
" Old Mother Bun said :
" 老的 母亲 包子 说 :

老妈包说:

" [tuː; tə][kɔːl][hɪm] ['bʌni] [wɪv] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt] ,
" To call him Bunny we've formed the habit ,
" 到 称呼 他 兔子 我们已经 形成 这 习惯 ,

"我们已经习惯叫他兔子了。"

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ræbɪt] . "
He is also known as the Runaway Rabbit . "
他 是 还 已知 作为 这 逃跑 兔子 . "

他也被称为"逃跑的兔子"。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [lɒŋ] [ɪəz] ? ” [ɑːskt] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , ['wɪŋkɪŋ] ['slaɪli] .

| “ | Did | he | have | long | ears | ? | ” | asked | Pit | - | A | - | Pat | , | winking | slyly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 他 | 有 | 长的 | 耳朵 | ? | ” | 问 | 坑 | - | 一个 | - | 拍 | , | 眨眼 | 狡猾地 | . |

“他有长耳朵吗？”皮特-阿-帕特狡黠地眨了眨眼问道。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni] ['stʌbi] [teɪl] ? ”

| “ | Did | he | have | a | tiny | stubby | tail | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 他 | 有 | 一个 | 微小的 | 矮胖的 | 尾巴 | ? | ” |

“他是不是长着一条又短又粗的尾巴？”

“ [jes] , [jes] , ” ['ʃaʊtɪd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bʌn] ['iːgəli] .

| “ | Yes | , | yes | , | ” | shouted | Father | and | Mother | Bun | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是的 | , | ” | 喊叫 | 父亲 | 和 | 母亲 | 包子 | 急切地 | . |

“好，好！”爸爸妈妈兴奋地喊道。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? ” [ɑːskt] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] ,

| “ | Did | he | have | a | habit | of | running | away | ? | ” | asked | Pit | - | A | - | Pat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 他 | 有 | 一个 | 习惯 | 的 | 跑步 | 离开 | ? | ” | 问 | 坑 | - | 一个 | - | 拍 | , |

“他有离家出走的习惯吗？”皮特-阿-帕特问道。

['lʊkɪŋ] ['nærəʊli] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] .

| looking | narrowly | out | of | her | green | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 勉强 | 出去 | 的 | 她 | 绿色的 | 眼睛 | . |

她眯起绿色的眼睛，向外望去。

“ [jes] , [jes] , ” ['ʃaʊtɪd] [əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bʌn] [ə'gen] [tə'geðə(r)] .

| “ | Yes | , | yes | , | ” | shouted | Old | Father | and | Mother | Bun | again | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是的 | , | ” | 喊叫 | 老的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 包子 | 再次 | 一起 | . |

“对，对！”老爸老妈又一起喊道。

[ðen] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] !

| Then | the | most | astonishing | thing | happened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 最多 | 惊人 | 事物 | 发生 | ! |

然后，最令人震惊的事情发生了！

[pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt][gɒt][ʌp] ['sləʊli] , [hʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd]

| Pit | - | A | - | Pat | got | up | slowly | , | humped | her | back | , | and | without | another | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坑 | - | 一个 | - | 拍 | 得到 | 向上 | 缓慢地 | , | 驼背 | 她 | 后退 | , | 和 | 没有 | 其他 | 单词 |

[wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] !

| walked | out | of | the | open | window | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 出去 | 的 | 这 | 打开 | 窗户 | ! |

Pit-A-Pat 慢慢地站了起来，拱了拱背，一言不发地从敞开的窗户走了出去！

[əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [ ri'mɑːk ] :

| Old | Mother | Bun | remarked | : |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 母亲 | 包子 | 评论 | : |

老妈子说道：

“ [nəʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [spɪld] [mɪlk] , [ai] [siː] :

| “ | No | use | to | cry | for | spilled | milk | , | I | see | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 使用 | 到 | 哭 | 为了 | 洒了 | 牛奶 | , | 我 | 看 | : |

“看来，为打翻的牛奶哭泣也没用了：”

[pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː] .

| Pit | - | A | - | Pat | played | a | trick | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坑 | - | 一个 | - | 拍 | 玩 | 一个 | 诡计 | 在 | 我 | . |

Pit-A-Pat 耍了我一把。

” [əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [sed] :

| “ | Old | Father | Bun | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老的 | 父亲 | 包子 | 说 | : |

老邦神父说：

“ [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['veri] ['fʌni] .
**“ I think her actions are very funny .**
“ 我 思考 她 行动 是 非常 有趣的 .

我觉得她的行为非常滑稽。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][met]['aʊə(r)] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] . ”
**She must have met our Runaway Bunny . ”**
她 必须 有 遇见 我们的 逃跑 兔子 . ”

她一定见过我们的逃跑兔子。

“ [ræp] - [ə; eɪ] - [tæp] - [tæp] , ” ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
**“ Rap - a - tap - tap , ” sounded on the door .**
“ 说唱 - 一个 - 轻敲 - 轻敲 , ” 听起来 在 这 门 .

“咚咚咚咚,”门上传来敲击声。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [rʌf] [kəʊt] , ['seɪɪŋ] [pə'laɪtli] :
**And in walked Rough Coat , saying politely :**
和 在 步行 粗糙的 外套 , 说 礼貌地 :

这时，粗毛走了进来，礼貌地说：

“ [aɪm][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] ['feləʊ] ; [ai][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] .
**“ I'm a lonesome fellow ; I live alone .**
“ 我是 一个 寂寞 同伴 ; 我 居住 独自的 .

我是一个孤独的人；我独自生活。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bəʊn] ?
**Could you give me as much as a chicken bone ?**
可以 你 给 我 作为 很多 作为 一个 鸡 骨 ?

你能给我一块鸡骨头吗?

” [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [pleɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [bəʊnz] [ɪn]
**” As luck would have it , they had a whole plate full of chicken bones in**
” 作为 运气 会 有 它 , 他们 有 一个 所有的 盘子 满的 的 鸡 骨头 在
[ðə; ði] [haʊs] .
**the house .**
这 房子 .

“真是巧合，他们家正好有一整盘鸡骨头。”

[səʊ] [rʌf] [kəʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [miːl] .
**So Rough Coat had a wonderful meal .**
所以 粗糙的 外套 有 一个 精彩的 一顿饭 .

所以，Rough Coat 吃得非常开心。

[əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['aʊə(r)] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] ?
**Old Father Bun said , “ Did you meet our Runaway Bunny ?**
老的 父亲 包子 说 , “ 做过 你 见面 我们的 逃跑 兔子 ?

老兔爸爸说：“你见过我们的逃跑兔子吗？”

” [rʌf] [kəʊt] [sed] , “ [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][stɒp] ? ”
**” Rough Coat said , “ Did he run as though he would never stop ? ”**
” 粗糙的 外套 说 , “ 做过 他 跑步 作为 尽管 他 会 绝不 停止 ? ”

“粗毛衣”说道：“他跑起来是不是好像永远也停不下来似的？”

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd]['fɑːðə(r)] [bʌn] [ɪk'saɪtɪdli] .
**“ Yes , yes , ” cried Father Bun excitedly .**
“ 是的 , 是的 , ” 哭 父亲 包子 兴奋地 .

“是的，是的！”邦神父兴奋地喊道。

“ [dɪd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , - [maɪ][fɜː(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] - ? ” [ɑːskt] [rʌf] [kəʊt] .
**“ Did he sometimes say , ' My fur and whiskers ' ? ” asked Rough Coat .**
“ 做过 他 有时 说 , - 我的 毛皮 和 胡须 - ? ” 问 粗糙的 外套 .

“他是不是有时会说‘我的皮毛和胡须’？”粗毛问道。

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bʌn] [tə'geðə(r)] .

| “ | Yes | , | yes | , | ” | cried | Father | and | Mother | Bun | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 是的 | , | ” | 哭 | 父亲 | 和 | 母亲 | 包子 | 一起 | . |

“是，是！”爸爸和妈妈异口同声地喊道。

[rʌf] [kəʊt] [geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪk] , [rɪ'mɑːkɪŋ] :

| Rough | Coat | gave | himself | a | great | shake | , | remarking | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 外套 | 给予 | 他自己 | 一个 | 伟大的 | 摇 | , | 评论 | : |

粗毛衣猛地摇了摇头，说道：

“ [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [lʌntʃ] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] ;

| “ | I | enjoyed | my | lunch | , | I | do | declare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 享受 | 我的 | 午餐 | , | 我 | 做 | 宣布 | ; |

“我确实很享受我的午餐；

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)][beə(r)] . ”

| Ask | your | questions | of | Brother | Bear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 你的 | 问题 | 的 | 兄弟 | 熊 | . | ” |

向《熊兄弟》提问吧。

“ [wɪsk] !

| “ | Whisk | ! |
|---|---|---|
| “ | 拂 | ! |

“拂！

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] !

| with | a | bound | he | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 边界 | 他 | 曾是 | 已消失 | ! |

他一跃而起，消失不见了！

” [wɪsk] !

| ” | Whisk | ! |
|---|---|---|
| ” | 拂 | ! |

“拂！

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] !

| with | a | bound | he | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 边界 | 他 | 曾是 | 已消失 | ! |

他一跃而起，消失不见了！

['fɑːðə(r)] [bʌn] [sed] :

| Father | Bun | said | : |
|---|---|---|---|
| 父亲 | 包子 | 说 | : |

邦神父说：

“ [wiːl; wil][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [sʌm; səm][faɪn] [deɪ] ,

| “ | We'll | have | other | visitors | some | fine | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 其他 | 访客 | 一些 | 美好的 | 天 | , |

“将来某一天，我们会迎来其他访客的。”

[nəʊ] ['telɪŋ] , [ðəʊ] , [wɒt] ['aʊə(r)] [gests] [wɪl] [seɪ] .

| No | telling | , | though | , | what | our | guests | will | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲述 | , | 尽管 | , | 什么 | 我们的 | 客人 | 将要 | 说 | . |

不过，谁也说不准我们的客人会说什么。

” [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ə'baʊt] [hɪm'self] .

| ” | At | this | very | minute | the | Runaway | Bunny | read | in | the | newspaper | about | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 非常 | 分钟 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 读 | 在 | 这 | 报纸 | 关于 | 他自己 | . |

“就在这时，逃跑的小兔子在报纸上读到了关于自己的报道。”

[hiː; hi] [riːd] , “

| He | read | , | “ |
|---|---|---|---|
| 他 | 读 | , | ” |

他读道：“

- ['bʌni] [lɒst] .
' **Bunny** **lost** **.**
- 兔子 丢失的 .

兔子输了。

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ai] .
' **That** **must** **be** **I** **.**
- 那 必须 是 我 .

“那一定是我。”

” [hiː; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət]
” **He** **twitched** **his** **long** **ears** **to** **and** **fro** **and** **turned** **to** **look** **back** **at**
” 他 抽搐 他的 长的 耳朵 到 和 弗 和 转向 到 看 后退 在
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌbi] [teɪl] .
**his** **little** **stubby** **tail** **.**
他的 小的 矮胖的 尾巴 .

他抖动着长长的耳朵，转过头去看自己短短的尾巴。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] [jet] .
**He** **did** **not** **want** **to** **go** **back** **and** **visit** **his** **grandparents** **yet** **.**
他 做过 不是 想 到 去 后退 和 访问 他的 祖父母 然而 .

他现在还不想回去看望祖父母。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] , ['seɪɪŋ] :
**So** **he** **started** **on** **,** **saying** **:**
所以 他 开始 在 , 说 :

于是他开始说道:

“ [ai][woʊnt] [steɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
“ **I** **won't** **stay** **still** **for** **a** **purse** **of** **money** **,**
“ 我 惯于 停留 仍然 为了 一个 钱包 的 钱 ,

“我不会为了区区几块钱而停滞不前。”

[ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] !
**I** **am** **such** **a** **funny** **Runaway** **Bunny** **!**
我 是 这样的 一个 有趣的 逃跑 兔子 !

我真是一只滑稽的逃跑兔子!

” ['tʃæptə(r)][viː]
” **Chapter** **V**
” 章 V

第五章

[ðə; ði] ['ænɪmlz] - [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
**THE** **ANIMALS** **'** **FOURTH** **OF** **JULY**
这 动物 - 第四 的 七月

动物乐队的七月四日

“ [wiːl; wil][hæv; həv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
“ **We'll** **have** **fun** **and** **frolic** **by** **and** **by** **,**
“ 出色地 有 乐趣 和 嬉戏 经过 和 经过 ,

“我们以后会玩得很开心，尽情嬉戏的。”

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
**For** **soon** **will** **come** **the** **Fourth** **of** **July** **.**
为了 很快 将要 来 这 第四 的 七月 .

七月四日就要到了。

” [səʊ] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
” **So** **sang** **all** **the** **wild** **animals** **in** **the** **woods** **.**
” 所以 唱 全部 这 荒野 动物 在 这 树林 .

“于是，森林里的所有野生动物都唱了起来。”

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| The | Runaway | Bunny | ran | on | and | on | until | he | could | run | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | 兔子 | 跑 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 他 | 可以 | 跑步 | 不 | 更长 | . |

逃跑的小兔子一直跑啊跑，直到再也跑不动了。

[ðen] [hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

| Then | he | set | up | a | shout | , | for | he | had | been | traveling | in | a | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 向上 | 一个 | 喊 | , | 为了 | 他 | 有 | 到过 | 旅行 | 在 | 一个 | 圆圈 | , |

然后他大声喊叫，因为他一直在绕圈行走。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

| and | here | he | was | back | at | his | own | little | house | in | the | woods | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他 | 曾是 | 后退 | 在 | 他的 | 自己的 | 小的 | 房子 | 在 | 这 | 树林 | ! |

他又回到了自己在森林里的小房子里!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wiː] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| There | was | his | wee | spinning | wheel | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 他的 | 哇 | 旋转 | 车轮 | 在 | 这 | 角落 | . |

角落里放着他的小型纺车。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

| There | were | his | dishes | on | the | table | as | he | had | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 他的 | 菜肴 | 在 | 这 | 桌子 | 作为 | 他 | 有 | 左边 | 他们 | . |

桌上还摆着他离开时的餐具。

“ [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] ['fjʊəriəsli]

| “ | Then | he | began | to | spin | furiously |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 开始 | 到 | 旋转 | 愤怒地 |

然后他开始疯狂地旋转

” [hiː; hi] [[hɔpt]] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wiː] [bed][ænd; ənd][slept][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] .

| ” | He | hopped | into | his | wee | bed | and | slept | a | week | and | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 跳跃 | 进入 | 他的 | 哇 | 床 | 和 | 睡着了 | 一个 | 星期 | 和 | 一个 | 天 | . |

他跳上自己的小床，睡了一周零一天。

[ðen] [hiː; hi][went] [daʊn] ['selə(r)][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] .

| Then | he | went | down | cellar | and | got | a | cabbage | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 向下 | 地窖 | 和 | 得到 | 一个 | 卷心菜 | 到 | 吃 | . |

然后他下到地窖，拿了一颗卷心菜吃。

[hiː; hi][felt] ['veri] ['hæpi] .

| He | felt | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 非常 | 快乐的 | . |

他感到非常高兴。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] .

| He | wanted | to | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 工作 | . |

他想工作。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] ['fjʊəriəsli] , ['sɪŋɪŋ] :

| Then | he | began | to | spin | furiously | , | singing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 到 | 旋转 | 愤怒地 | , | 歌唱 | : |

然后他开始疯狂地旋转，一边唱着：

“ [ai][kæn; kən][spɪn][kwaɪt] [wel] [ɪf] [ai]['əʊnli][traɪ] ,

| “ | I | can | spin | quite | well | if | I | only | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 旋转 | 相当 | 出色地 | 如果 | 我 | 仅有的 | 尝试 | , |

“只要我尝试，我就能转得很好。”

[ai] [wɪl] [bai] [ə; eɪ][flæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] . ”

| I | will | buy | a | flag | for | the | Fourth | of | July | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 买 | 一个 | 旗帜 | 为了 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | . | ” |

我打算买一面国旗，用来庆祝七月四日。

“ [ræp] - [ə; eɪ] - [tæp] , ” ['saʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [bɪg][æz; əz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Rap** | - | **a** | - | **tap** | , | ” | **sounded** | **on** | **his** | **door** | **and** | **in** | **walked** | **Pit** | - | **A** | - | **Pat** | , | **big** | **as** |
| “ | 说唱 | - | 一个 | - | 轻敲 | , | ” | 听起来 | 在 | 他的 | 门 | 和 | 在 | 步行 | 坑 | - | 一个 | - | 拍 | , | 大的 | 作为 |

[laɪf][ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **life** | **and** | **twice** | **as** | **natural** | **!** |
| 生活 | 和 | 两次 | 作为 | 自然的 | ! |

“啪嗒啪嗒”一声，他的门开了，皮特·阿·帕特走了进来，它体型庞大，栩栩如生！

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['mɪt(ə)nz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **told** | **the** | **story** | **about** | **her** | **little** | **kittens** | **who** | **had** | **lost** | **their** | **mittens** | **.** |
| 她 | 讲述 | 这 | 故事 | 关于 | 她 | 小的 | 小猫 | WHO | 有 | 丢失的 | 他们的 | 连指手套 | . |

她讲了她家小猫咪弄丢了手套的故事。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] ['lɪsnd] ['ɜ:nɪstli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Runaway** | **Bunny** | **listened** | **earnestly** | **,** | **for** | **he** | **had** | **known** | **what** | **it** | **was** |
| 这 | 逃跑 | 兔子 | 听着 | 切实 | , | 为了 | 他 | 有 | 已知 | 什么 | 它 | 曾是 |

[tu:; tə][bi:; bi][kəʊld] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **to** | **be** | **cold** | **.** |
| 到 | 是 | 寒冷的 | . |

逃跑的小兔子认真地听着，因为他知道寒冷的滋味。

“ [wen] [ai] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] [ai][spɪn] , ” [sed] ['bʌni] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **When** | **I** | **sell** | **the** | **goods** | **I** | **spin** | **,** | ” | **said** | **Bunny** | **,** |
| “ | 什么时候 | 我 | 卖 | 这 | 商品 | 我 | 旋转 | , | ” | 说 | 兔子 | , |

“我卖的都是我纺的线，”邦妮说。

“ [fɔ:(r); fə(r)]['mɪt(ə)nz] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['mʌni] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **For** | **mittens** | **I'll** | **give** | **you** | **a** | **pile** | **of** | **money** | **.** |
| “ | 为了 | 连指手套 | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 桩 | 的 | 钱 | . |

“我愿意花一大笔钱买你的手套。”

” [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [bɪ'gæn][tu:; tə][spɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Pit** | **-** | **A** | **-** | **Pat** | **bowed** | **her** | **thanks** | **and** | **the** | **Runaway** | **Bunny** | **began** | **to** | **spin** |
| ” | 坑 | - | 一个 | - | 拍 | 鞠躬 | 她 | 谢谢 | 和 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 开始 | 到 | 旋转 |

[ə'gen] [ɪn]['ri:əl] ['ɜ:nɪst] , ['seɪɪŋ] :

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **again** | **in** | **real** | **earnest** | **,** | **saying** | **:** |
| 再次 | 在 | 真实的 | 认真 | , | 说 | : |

“Pit-A-Pat鞠躬道谢，逃跑的兔子又开始认真地旋转起来，说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 逃跑的小兔子(The Runaway Bunny)
# 第2/3页

“ [ai][kæn; kən][spɪn][kwaɪt] [wel] [ɪf] [ai]['əʊnli][traɪ] ,
**“ I can spin quite well if I only try ,**
“ 我 能 旋转 相当 出色地如果 我 仅有的 尝试 ,

“只要我尝试，我就能转得很好。”

“ [aɪl] [bai] ['faɪəˌkrækəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] . ”
**“ I'll buy firecrackers for the Fourth of July . ”**
“ 患病的 买 鞭炮 为了 这 第四 的 七月 . ”

“我打算买些鞭炮庆祝七月四日。”

“ ['bəʊwaʊ] , ” ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**“ Bowwow , ” sounded outside the window .**
“ 汪汪 , ” 听起来 外部 这 窗户 .

“汪汪，”窗外传来声音。

“ [ðeə(r)] [stʊd] [rʌf] [kəʊt] , ['graʊlɪŋ]
**“ There stood Rough Coat , growling**
“ 那里 站立 粗糙的 外套 , 咆哮

“粗毛狗站在那里，咆哮着

” [ðeə(r)] [stʊd] [rʌf] [kəʊt] , ['graʊlɪŋ] , “ [ai] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒlə(r)] .
**” There stood Rough Coat , growling , “ I need a new collar .**
” 那里 站立 粗糙的 外套 , 咆哮 , “ 我 需要 一个 新的 衣领 .

“粗毛狗站在那里，咆哮道：‘我需要一个新的项圈。’”

[ai] [wɒnt] [wʌn] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**I want one with my name and address upon it ,**
我 想 一 和 我的 姓名 和 地址 之上 它 ,

我想要一个上面印有我的名字和地址的。

[səʊ] [ɪf] [ai][get] [lɒst] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən] [liːd] [ˌem 'iː][həʊm] .
**so if I get lost some one can lead me home .**
所以 如果 我 得到 丢失的 一些 一 能 带领 我 家 .

这样如果我迷路了，就会有人能带我回家。

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [njuː] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒnt] [θɪŋz] .
**” The Runaway Bunny knew how hard it was to want things .**
” 这 逃跑 兔子 知道 如何 难的 它 曾是 到 想 事物 .

“逃跑的小兔子知道想要什么东西有多难。”

[səʊ][hiː; hi] [ 'hwisl ] , [ænd; ənd] [sæŋ] :
**So he whistled , and sang :**
所以 他 吹口哨 , 和 唱 :

于是他吹起口哨，唱起了歌：

“ [wen] [ai] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] [ai][spɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
**“ When I sell the goods I spin to - morrow ,**
“ 什么时候 我 卖 这 商品 我 旋转 到 - 明天 ,

“当我把货物卖掉后，明天就能继续生产了，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] ['bɒrəʊ] .
**I shall have money for all to borrow .**
我 将 有 钱 为了 全部 到 借 .

我将拿出钱供所有人借贷。

" [rʌf] [kəʊt] [went] [ə'weɪ] ['hæpi] .
" Rough Coat went away happy .
" 粗糙的 外套 去 离开 快乐的 .

"粗毛猫"高兴地离开了。

" [wɜ:(r)] , [wɜ:(r)] , [wɜ:(r)] , " [went] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['spɪnɪŋ] [wi:l] .
" Whir , whir , whir , " went the cunning little spinning wheel .
" 嗡嗡 , 嗡嗡 , 嗡嗡 , " 去 这 狡猾 小的 旋转 车轮 .

"嗡嗡嗡，嗡嗡嗡，"狡猾的小纺车发出嗡嗡声。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [kept] [ɒn] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]
All day long the Runaway Bunny kept on spinning and telling what he wanted to
全部 天 长的 这 逃跑 兔子 保留 在 旋转 和 讲述 什么 他 通缉 到
[baɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ,
buy for himself with the money ,
买 为了 他自己 和 这 钱 ,

整整一天，逃跑的小兔子不停地转着圈，说着他想用赚来的钱给自己买什么。

['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊld] .
after his goods were sold .
后 他的 商品 是 卖 .

他的货物售出后。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
All day long the animals came and begged him for money .
全部 天 长的 这 动物 来了 和 乞求 他 为了 钱 .

动物们一整天都来向他乞讨钱财。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] [səʊld] [ðə; ði] [klɒθ] [hi:; hi] [hæd; həd] [spʌn] .
At last he ran to the store and sold the cloth he had spun .
在 最后的 他 跑 到 这 店铺 和 卖 这 布 他 有 旋转 .

最后他跑到商店，卖掉了自己纺的布。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [hi:; hi] [sed] :
When he had given the animals the money they wanted , he said :
什么时候 他 有 给定 这 动物 这 钱 他们 通缉 , 他 说 :

他把动物们想要的钱给了它们之后，说道：

" [aɪm] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [saɪ] ,
" I'm a Runaway Bunny and here I sigh ,
" 我是 一个 逃跑 兔子 和 这里 我 叹 ,

"我是一只逃跑的小兔子，我在这里叹了口气，

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] . "
I've nothing left for the Fourth of July . "
我已经 没有什么 左边 为了 这 第四 的 七月 . "

我已经没有钱过七月四日了。

" [nəʊ] [flæg] , [nəʊ] ['faɪəˌkrækəz] , [nəʊ] ['faɪəwɜ:ks] , " [kɔ:ld] [əʊld] [hu:] - [hu:] , [ðə; ði] [aʊl] .
" No flag , no firecrackers , no fireworks , " called Old Who - Who , the Owl .
" 不 旗帜 , 不 鞭炮 , 不 烟花 , " 称为 老的 WHO - WHO , 这 猫头鹰 .

"不许挂旗，不许放鞭炮，不许放烟花，"老猫头鹰呼呼说道。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hi:; hi]
The Runaway Bunny dried his eyes , for he was so disappointed he
这 逃跑 兔子 干燥 他的 眼睛 , 为了 他 曾是 所以 失望的 他
[hæd; həd] [ʃed] [ə; eɪ] [fju:] [tɪəz] .
had shed a few tears .
有 棚 一个 很少 眼泪 .

逃跑的小兔子擦干了眼睛，因为他太失望了，流下了几滴眼泪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

| And | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | : |

他说：

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪm] ,

| “ | As | long | as | I | can | make | a | rhyme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 能 | 制作 | 一个 | 韵 | , |

只要我还能押韵，

[aɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . ”

| I'll | run | away | and | have | a | good | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 跑步 | 离开 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . | ” |

我要逃走，好好玩玩。

“ [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæg]

| “ | Pit | - | A | - | Pat | came | with | a | large | flag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坑 | - | 一个 | - | 拍 | 来了 | 和 | 一个 | 大的 | 旗帜 |

Pit-A-Pat带着一面大旗来了。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]

| ” | He | was | just | starting | to | run | away | when | there | was | a | great | noise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 只是 | 开始 | 到 | 跑步 | 离开 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 噪音 | 和 |

[pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæg][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,

| Pit | - | A | - | Pat | came | with | a | large | flag | as | a | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坑 | - | 一个 | - | 拍 | 来了 | 和 | 一个 | 大的 | 旗帜 | 作为 | 一个 | 展示 | , |

“他正要逃跑时，突然传来一声巨响，Pit-A-Pat 带着一面大旗作为礼物出现了。”

[ænd; ənd] [rʌf] [kəʊt] [brɔːt] [ˈfaɪəˌkrækəz] .

| and | Rough | Coat | brought | firecrackers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粗糙的 | 外套 | 带来 | 鞭炮 | . |

而粗毛衣则带来了鞭炮。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf]

| Soon | all | the | animals | gathered | together | for | a | surprise | party | and | they | set | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 全部 | 这 | 动物 | 聚集 | 一起 | 为了 | 一个 | 惊喜 | 派对 | 和 | 他们 | 放 | 离开 |

[ˈfaɪəwɜːks] [ænd; ənd][dræŋk] [red] [ˌlemə'neɪd] .

| fireworks | and | drank | red | lemonade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 烟花 | 和 | 喝 | 红色的 | 柠檬水 | . |

很快，所有的动物都聚集在一起参加一个惊喜派对，它们燃放烟花，喝红色的柠檬水。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

| They | all | had | a | happy | Fourth | of | July | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 有 | 一个 | 快乐的 | 第四 | 的 | 七月 | . |

他们都度过了一个快乐的七月四日。

[ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [wɔː(r)][ðeə(r)] [njuː] [ˈmɪt(ə)nz][ænd; ənd] [rʌf] [kəʊt] [wɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˈkɒlə(r)]

| The | Three | Little | Kittens | wore | their | new | mittens | and | Rough | Coat | wore | a | new | collar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 小的 | 小猫 | 穿着 | 他们的 | 新的 | 连指手套 | 和 | 粗糙的 | 外套 | 穿着 | 一个 | 新的 | 衣领 |

.

:

.

三只小猫戴上了新手套，粗毛猫戴上了新项圈。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə]

| All | the | animals | hugged | and | kissed | the | Runaway | Bunny | and | begged | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 动物 | 拥抱 | 和 | 亲吻 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 和 | 乞求 | 他 | 到 |

[steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| stay | with | them | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 和 | 他们 | 在 | 这 | 树林 | . |

所有动物都拥抱亲吻了逃跑的小兔子，恳求他留在森林里和它们一起生活。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][flæg][ænd; ənd] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ]

| **Suddenly** | **,** | **without** | **any** | **warning** | **whatever** | **,** | **he** | **took** | **his** | **flag** | **and** | **,** | **singing** | **a** | **song** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 没有 | 任何 | 警告 | 任何 | , | 他 | 采取 | 他的 | 旗帜 | 和 | , | 歌唱 | 一个 | 歌曲 |

[tuː; tə][hɪm'self] ,

| **to** | **himself** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 他自己 | , |

突然，没有任何预兆，他拿起旗帜，一边哼着歌一边说道：

[went] ['hɪpɪti] - [hɒp] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

| **went** | **hippety** | **-** | **hop** | **down** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 嬉皮士 | - | 跳 | 向下 | 这 | 路 | . |

沿着这条路蹦蹦跳跳地走了。

[hiː; hi] [sæŋ] :

| **He** | **sang** | **:** |
|---|---|---|
| 他 | 唱 | : |

他唱道：

“ [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ;

| **“** | **The** | **Fourth** | **of** | **July** | **is** | **a** | **holiday** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 第四 | 的 | 七月 | 是 | 一个 | 假期 | ; |

“7月4日是假日；

[ænd; ənd][aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

| **And** | **I'm** | **running** | **away** | **,** | **I'm** | **running** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 跑步 | 离开 | , | 我是 | 跑步 | 离开 | ! |

我要逃跑，我要逃跑！

” [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [klæpt] [ðeə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd][kraɪd] :

| **”** | **All** | **the** | **animals** | **clapped** | **their** | **paws** | **and** | **cried** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 动物 | 鼓掌 | 他们的 | 爪子 | 和 | 哭 | : |

“所有的动物都拍着爪子哭了起来：

“ [pliːz] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði]['hæbɪt]

| **“** | **Please** | **stay** | **with** | **us** | **and** | **forget** | **the** | **habit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 停留 | 和 | 我们 | 和 | 忘记 | 这 | 习惯 |

请留下来和我们在一起，忘掉这个习惯吧。

[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [dɪə(r)] ['rʌnəweɪ] ['ræbɪt] !

| **Of** | **running** | **away** | **,** | **dear** | **Runaway** | **Rabbit** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 跑步 | 离开 | , | 亲爱的 | 逃跑 | 兔子 | ! |

逃跑吧，亲爱的逃跑兔子！

” ['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

| **”** | **Chapter** | **VI** |
|---|---|---|
| ” | 章 | 六年级 |

第六章

[ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)]

| **THE** | **COUNTY** | **FAIR** |
|---|---|---|
| 这 | 县 | 公平的 |

县集市

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [went] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['sɪŋɪŋ] :

| **The** | **Runaway** | **Bunny** | **went** | **hopping** | **along** | **,** | **singing** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | 兔子 | 去 | 跳跃 | 沿着 | , | 歌唱 | : |

逃跑的小兔子蹦蹦跳跳地走着，唱着：

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnsəm] [aɪm]['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ]

| **“** | **When** | **I** | **am** | **lonesome** | **I'm** | **always** | **singing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 是 | 寂寞 | 我是 | 总是 | 歌唱 |

当我感到孤独时，我总是唱歌

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld][kaɪt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][flai]

| **Of** | **a** | **jolly** | **old** | **kite** | **that** | **used** | **to** | **fly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 快乐的 | 老的 | 风筝 | 那 | 用过的 | 到 | 飞 |

一只曾经飞翔的快乐老风筝

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['swɪŋɪŋ] ,

| **At** | **the** | **end** | **of** | **the** | **string** | **I** | **was** | **often** | **swinging** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 细绳 | 我 | 曾是 | 经常 | 摇摆 | , |

我经常在琴弦的末端挥舞琴弦，

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][əʊld] [ɜːθ] , - [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ! - ”

| **And** | **I** | **said** | **to** | **old** | **earth** | **,** | **'** | **Good** | **-** | **bye** | **,** | **good** | **-** | **bye** | **!** | **'** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 到 | 老的 | 地球 | , | - | 好的 | - | 再见 | , | 好的 | - | 再见 | ! | - | ” |

我对古老的地球说：“再见，再见！”

“ [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] ;

| **“** | **Good** | **-** | **bye** | **,** | **good** | **-** | **bye** | **,** | **”** | **called** | **a** | **merry** | **voice** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 再见 | , | 好的 | - | 再见 | , | ” | 称为 | 一个 | 欢乐 | 嗓音 | ; |

“再见，再见，”一个欢快的声音喊道；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [stʊd] [ðə; ði]['sɜːkəs] ['bʌni] .

| **and** | **there** | **in** | **the** | **path** | **before** | **the** | **Runaway** | **Bunny** | **stood** | **the** | **Circus** | **Bunny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 小路 | 前 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 站立 | 这 | 马戏团 | 兔子 | . |

在逃跑兔子的路上，站着马戏团兔子。

[ðə; ði]['sɜːkəs] ['bʌni] [sed] :

| **The** | **Circus** | **Bunny** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 兔子 | 说 | : |

马戏团兔子说：

“ [aɪl] [rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] ;

| **“** | **I'll** | **run** | **along** | **with** | **you** | **,** | **if** | **you** | **don't** | **care** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 跑步 | 沿着 | 和 | 你 | , | 如果 | 你 | 不 | 关心 | ; |

“如果你不在乎的话，我就陪你一起跑；

[aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] . ”

| **I'm** | **off** | **for** | **a** | **trip** | **to** | **the** | **county** | **fair** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 离开 | 为了 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 县 | 公平的 | . | ” |

我要去参加县里的集市。

“ [tuː; tə] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .

| **“** | **To** | **whom** | **were** | **you** | **saying** | **good** | **-** | **bye** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **Runaway** | **Bunny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 谁 | 是 | 你 | 说 | 好的 | - | 再见 | ? | ” | 问 | 这 | 逃跑 | 兔子 | . |

“你在跟谁道别呢？”逃跑的小兔子问道。

“ [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [raɪd][juː; jʊ]

| **“** | **I** | **will** | **answer** | **that** | **question** | **when** | **you** | **tell** | **me** | **about** | **the** | **wonderful** | **ride** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 回答 | 那 | 问题 | 什么时候 | 你 | 告诉 | 我 | 关于 | 这 | 精彩的 | 骑 | 你 |

[hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][kaɪt] ,

| **had** | **with** | **the** | **kite** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 和 | 这 | 风筝 | , |

“等你跟我讲讲你放风筝的精彩经历后，我再回答这个问题。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['sɜːkəs] ['bʌni] .

| **”** | **answered** | **the** | **Circus** | **Bunny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 这 | 马戏团 | 兔子 | . |

“马戏团兔子回答道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪt][ænd; ənd][kʊd; kəd]

| But | the | Runaway | Bunny | had | already | forgotten | about | the | kite | and | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 有 | 已经 | 被遗忘的 | 关于 | 这 | 风筝 | 和 | 可以 |

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)] .

| think | of | nothing | but | the | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 没有什么 | 但 | 这 | 公平的 | . |

但是逃跑的小兔子已经忘记了风筝，满脑子想的都是游乐场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ ri'mɑːk ] :

| He | was | delighted | to | have | company | on | the | way | ; | and | he | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 公司 | 在 | 这 | 方式 | ; | 和 | 他 | 评论 | : |

他很高兴路上有人作伴，并说道：

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]

| “ | What | shall | we | do | when | we | get | to | the | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 公平的 |

“我们到了集市该做什么呢？”

[ænd; ənd][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['gæðəd] [ðeə(r)] ?

| And | find | all | the | animals | gathered | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 全部 | 这 | 动物 | 聚集 | 那里 | ? |

然后找到聚集在那里的所有动物？

” [ðə; ði]['sɜːkəs] ['bʌni] [rɪ'plaɪd] :

| ” | The | Circus | Bunny | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 马戏团 | 兔子 | 回复 | : |

马戏团兔子回答说：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ siːm ] ['rɑːðə(r)] ['fʌni] ;

| “ | Your | question | to | me | seems | rather | funny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 问题 | 到 | 我 | 似乎 | 相当 | 有趣的 | ; |

“你提出的问题在我看来相当滑稽；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['haɪə(r)][ə; eɪ][tent][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] .

| We | shall | hire | a | tent | and | make | some | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 聘请 | 一个 | 帐篷 | 和 | 制作 | 一些 | 钱 | . |

我们租个帐篷挣点钱吧。

” [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] !

| ” | What | a | fine | trip | they | had | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 美好的 | 旅行 | 他们 | 有 | ! |

他们度过了一段多么美好的旅程啊！

['evriwʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .

| Everyone | was | going | to | the | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 曾是 | 去 | 到 | 这 | 公平的 | . |

大家都要去集市。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn]

| Some | of | the | animals | were | going | on | foot | and | some | were | going | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 动物 | 是 | 去 | 在 | 脚 | 和 | 一些 | 是 | 去 | 在 |

['hɔːsbæk] .

| horseback | . |
|---|---|
| 马背 | . |

有些动物步行前往，有些动物骑马前往。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][rəʊd][ɪn] [steɪt] [ɪn][kɑːz] .

| Some | of | them | rode | in | state | in | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 骑 | 在 | 状态 | 在 | 汽车 | . |

他们中有些人乘坐汽车以国家名义出行。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['træv(ə)ld][ə'ləʊn][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .

| **Some** | **of** | **the** | **animals** | **traveled** | **alone** | **and** | **others** | **took** | **the** | **whole** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 动物 | 旅行 | 独自的 | 和 | 其他的 | 采取 | 这 | 所有的 | 家庭 | . |

有些动物独自旅行，有些动物则带着全家出行。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [sed] [tuː; tə] ['evriwʌn] [hiː; hi] [pɑːst] :

| **The** | **Runaway** | **Bunny** | **said** | **to** | **everyone** | **he** | **passed** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | 兔子 | 说 | 到 | 每个人 | 他 | 通过了 | : |

逃跑的小兔子对遇到的每个人说：

“ [aɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .

| **“** | **I'm** | **off** | **to** | **the** | **fair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 离开 | 到 | 这 | 公平的 | . |

“我要去集市了。”

[gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] !

| **Good** | **day** | **,** | **good** | **day** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 天 | , | 好的 | 天 | ! |

您好，您好！

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| **I'm** | **running** | **away** | **,** | **I'm** | **running** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 跑步 | 离开 | , | 我是 | 跑步 | 离开 | . |

我要逃跑，我要逃跑。

” [ðə; ði]['sɜːkəs] ['bʌni] [kept] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] :

| **”** | **The** | **Circus** | **Bunny** | **kept** | **saying** | **a** | **little** | **rhyme** | **over** | **and** | **over** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 马戏团 | 兔子 | 保留 | 说 | 一个 | 小的 | 韵 | 超过 | 和 | 超过 | : |

“马戏团兔子不停地念着一首小童谣：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði]['hæbɪt]

| **“** | **Will** | **you** | **spend** | **a** | **penny** | **and** | **form** | **the** | **habit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 花费 | 一个 | 一分钱 | 和 | 形式 | 这 | 习惯 |

你愿意花一分钱养成这个习惯吗?

[ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːkəs] ['ræbɪt] ?

| **Of** | **calling** | **to** | **see** | **the** | **Circus** | **Rabbit** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 呼叫 | 到 | 看 | 这 | 马戏团 | 兔子 | ? |

打电话去看马戏团兔子?

” [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .

| **”** | **They** | **arrived** | **at** | **the** | **fair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 公平的 | . |

他们到达了集市。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [wiː] [tent][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]

| **But** | **just** | **as** | **they** | **were** | **going** | **to** | **set** | **up** | **a** | **wee** | **tent** | **of** | **their** | **own** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 哇 | 帐篷 | 的 | 他们的 | 自己的 | 和 |

[meɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

| **make** | **money** | **for** | **themselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 钱 | 为了 | 他们自己 | , |

但正当他们准备搭起自己的小帐篷，开始赚钱的时候，

[sʌm; səm][wʌn] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['waɪə(r)]

| **some** | **one** | **picked** | **them** | **up** | **by** | **their** | **long** | **ears** | **and** | **put** | **them** | **in** | **a** | **wire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 挑选 | 他们 | 向上 | 经过 | 他们的 | 长的 | 耳朵 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 金属丝 |

[keɪdʒ] .

| **cage** | **.** |
|---|---|
| 笼 | . |

有人揪着它们的长耳朵把它们抓起来，放进了铁丝笼里。

“ [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪəz]
“ **Picked them up by their long ears**
“ 挑选 他们 向上 经过 他们的 长的 耳朵

“揪着它们的长耳朵把它们拎了起来

” [ðə; ðɪ] ['sɜːkəs] ['bʌni] ['wɪspəd] :
” **The Circus Bunny whispered :**
” 这 马戏团 兔子 低声说道 :

马戏团兔子低声说道:

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊ] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [duː; də] !
“ **Well , this is a pretty how - do - you - do !**
“ 出色地 , 这 是 一个 漂亮的 如何 - 做 - 你 - 做 !

“嗯，这真是个不错的问候语！”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
**I don't know how to get out .**
我 不 知道 如何 到 得到 出去 .

我不知道该怎么出去。

[duː; də] [juː; jʊ] ?
**Do you ?**
做 你 ?

你?

” [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] ['ɑːnsə(r)d] :
” **The Runaway Bunny answered :**
” 这 逃跑 兔子 回答 :

《逃跑的小兔子》回答道:

“ [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **I really haven't a word to say ,**
“ 我 真的 还没有 一个 单词 到 说 ,

“我真的没什么好说的了。”

[ðɪs] [meɪ] [kjʊə(r)] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
**This may cure me of running away !**
这 可能 治愈 我 的 跑步 离开 !

这或许能治好我的逃跑癖!

” [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
” **By and by a man came and called out :**
” 经过 和 经过 一个 男人 来了 和 称为 出去 :

过了一会儿，一个人走过来，喊道:

“ [pə'fɔːmɪŋ] ['ræbɪts] !
“ **Performing Rabbits !**
“ 表演 兔子 !

“表演兔子！”

[step] [ðɪs] [weɪ] !
**Step this way !**
步 这 方式 !

这边请!

[hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['bʌniz] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ;
**Hear what the Bunnies have to say ;**
听到 什么 这 兔子 有 到 说 ;

听听兔子们怎么说;

[ðeə(r)] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [smɔːl] ['bʌni]
**Their tricks are funny , and each small Bunny**
他们的 技巧 是 有趣的 , 和 每个 小的 兔子

它们的把戏很有趣，每只小兔子

[ɪz] [wel] [wɜːθ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ['mʌni] .
**Is well worth all your admission money .**
是 出色地 值得 全部 你的 入学 钱 .

绝对物超所值。

" [naʊ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] .
**" Now crowds and crowds gathered around the cage .**
" 现在 人群 和 人群 聚集 大约 这 笼 .

"现在，笼子周围聚集了很多人。"

[ðə; ði]['sɜːkəs] ['bʌni] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [sed] :
**The Circus Bunny stood on his head and turned somersaults and said :**
这 马戏团 兔子 站立 在 他的 头 和 转向 空翻 和 说 :

马戏团兔子倒立着，翻了个跟头，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði]['hæbɪt]
**" Will you spend a penny and form the habit**
" 将要 你 花费 一个 一分钱 和 形式 这 习惯

你愿意花一分钱养成这个习惯吗?

[ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːkəs] ['ræbɪt] ?
**Of calling to see the Circus Rabbit ?**
的 呼叫 到 看 这 马戏团 兔子 ?

打电话去看马戏团兔子?

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [klæpt] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
**" All the animals in the crowd cheered and clapped , and cried , " Do it again !**
" 全部 这 动物 在 这 人群 欢呼 和 鼓掌 , 和 哭 , " 做 它 再次 !

人群中的所有动物都欢呼鼓掌，喊道："再来一次！"

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
**Do it again !**
做 它 再次 !

再来一次!

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sɜːkəs] ['bʌni] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪks] ,
**" By and by the Circus Bunny grew tired of performing his tricks ,**
" 经过 和 经过 这 马戏团 兔子 生长 疲劳的 的 表演 他的 技巧 ,

"渐渐地，马戏团兔子厌倦了表演他的把戏。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌniz] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
**and it was the Runaway Bunny's turn to entertain the crowd .**
和 它 曾是 这 逃跑 兔子的 转动 到 招待 这 人群 .

接下来轮到逃跑兔乐队为观众表演了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]
**He had never done a trick in all his life and was wondering what to**
他 有 绝不 完毕 一个 诡计 在 全部 他的 生活 和 曾是 好奇 什么 到
[duː; də] ,
**do ,**
做 ,

他这辈子从来没表演过魔术，现在正琢磨着该怎么办。

[wen] [ðə; ði]['sɜːkəs] ['bʌni] [rɪ'maɪndid] [hɪm] :
**when the Circus Bunny reminded him :**
什么时候 这 马戏团 兔子 提醒 他 :

当马戏团兔子提醒他时：

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['veri]['kɒmɪk(ə)l] [sɒŋ] ,
**“ You were singing a very comical song ,**
“ 你 是 歌唱 一个 非常 滑稽 歌曲 ,

你当时唱了一首非常滑稽的歌，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ə'lɒŋ] .
**As I was coming along , along .**
作为 我 曾是 未来 沿着 , 沿着 .

我一路走来，一路走来。

” [səʊ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [sæŋ] :
**” So the Runaway Bunny sang :**
” 所以 这 逃跑 兔子 唱 :

于是，逃跑的小兔子唱道：

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnsəm] [aɪm]['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ]
**“ When I am lonesome I'm always singing**
“ 什么时候 我 是 寂寞 我是 总是 歌唱

当我感到孤独时，我总是唱歌

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld][kaɪt] [ðæt] [juːst][tuː; tə][flai]
**Of a jolly old kite that used to fly**
的 一个 快乐的 老的 风筝 那 用过的 到 飞

一只曾经飞翔的快乐老风筝

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['swɪŋɪŋ] ,
**At the end of the string I was often swinging ,**
在 这 结尾 的 这 细绳 我 曾是 经常 摇摆 ,

我经常在琴弦的末端挥舞琴弦，

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][əʊld] [ɜːθ] , - [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ! - ”
**And I said to old earth , ' Good - bye , good - bye ! ' ”**
和 我 说 到 老的 地球 , - 好的 - 再见 , 好的 - 再见 ! - ”

我对古老的地球说：“再见，再见！”

“ [ʌp] , [ʌp] , [ʌp][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪl]
**“ Up , up , up he began to sail**
“ 向上 , 向上 , 向上 他 开始 到 帆

“向上，向上，向上，他开始航行。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] !
**” At this very minute the most surprising thing happened !**
” 在 这 非常 分钟 这 最多 奇怪 事物 发生 !

就在这时，发生了一件最令人惊讶的事情！

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [skwiːzd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz][ɪn][ðə; ði]
**The Runaway Bunny was so little that he squeezed out through the wires in the**
这 逃跑 兔子 曾是 所以 小的 那 他 挤压 出去 通过 这 电线 在 这
[keɪdʒ][dɔː(r)] !
**cage door !**
笼 门 !

这只逃跑的小兔子太小了，竟然从笼门的铁丝缝隙里挤了出来！

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪt] [ðæt][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ʌp] ,
**He took hold of the string of a kite that was near , and up ,**
他 采取 抓住 的 这 细绳 的 一个 风筝 那 曾是 靠近 , 和 向上 ,

他抓住附近一只风筝的线，然后向上飞去。

[ʌp] , [ʌp][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪl] , ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ,
**up , up he began to sail , higher and higher ,**
向上 , 向上 他 开始 到 帆 , 更高 和 更高 ,

他开始向上航行，越飞越高。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [suːn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

| until | he | soon | looked | like | a | speck | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 很快 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 斑点 | 在 | 这 | 天空 | . |

直到不久，他看起来就像天空中的一个小点。

“ [wel] ， ” [ riˈmɑːk ] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['bʌni] ，

| “ | Well | , | ” | remarked | the | Circus | Bunny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 评论 | 这 | 马戏团 | 兔子 | , |

“嗯，”马戏团兔子说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɒli] [əʊld] [kaɪt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| “ | it | was | certainly | fortunate | that | the | jolly | old | kite | was | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 当然 | 幸运 | 那 | 这 | 快乐的 | 老的 | 风筝 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | . |

“幸好那只快乐的老风筝在等着他。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| That | is | a | new | way | he | has | found | of | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 新的 | 方式 | 他 | 有 | 成立 | 的 | 跑步 | 离开 | . |

这是他找到的一种新的逃跑方式。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [skwiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪdʒ] , [tuː] .

| I | believe | I | will | squeeze | out | of | this | cage | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 将要 | 挤 | 出去 | 的 | 这 | 笼 | , | 也 | . |

我相信我也能从这个笼子里挣脱出来。

” [səʊ] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

| ” | So | while | the | crowd | was | watching | the | Runaway | Bunny | , | he | tried | to | get | out | of | the | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 尽管 | 这 | 人群 | 曾是 | 观看 | 这 | 逃跑 | 兔子 | , | 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 笼 | . |

“所以当人群都在观看逃跑的兔子时，它试图逃出笼子。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʌk] [ˌhɑːf'weɪ] ,

| But | he | stuck | halfway | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 卡住 | 半 | , |

但他坚持到了一半。

[ʌn'tɪl] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['mʌðə(r)] [bʌn] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm] ['seɪfli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] .

| until | kind | - | hearted | Old | Mother | Bun | pulled | him | out | and | tucked | him | safely | in | her | market | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 种类 | - | 心地 | 老的 | 母亲 | 包子 | 拉 | 他 | 出去 | 和 | 塞进去 | 他 | 安全 | 在 | 她 | 市场 | 篮子 | . |

直到善良的老妈邦把他拉出来，安全地放进她的菜篮子里。

[əʊld] ['fɑːðə(r)] [bʌn] [sed] ， “ [wɒt] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] ?

| Old | Father | Bun | said | , | “ | What | is | in | your | basket | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 父亲 | 包子 | 说 | , | “ | 什么 | 是 | 在 | 你的 | 篮子 | ? |

老邦叔说：“你的篮子里装的是什么？”

” [əʊld] ['mʌðə(r)] [bʌn] [sed] ， “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] .

| ” | Old | Mother | Bun | said | , | “ | I | will | tell | you | when | we | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老的 | 母亲 | 包子 | 说 | , | “ | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 家 | . |

老妈说：“等我们回家后我会告诉你。”

” [ʌp] ， [ʌp] ， [ʌp] [seɪld] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .

| ” | Up | , | up | , | up | sailed | the | Runaway | Bunny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向上 | , | 向上 | , | 向上 | 航行 | 这 | 逃跑 | 兔子 | . |

“逃跑的小兔子飞得越来越高了。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] [ʌp][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] , [daʊn] ,

| When | he | had | sailed | up | a | week | and | a | day | , | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 航行 | 向上 | 一个 | 星期 | 和 | 一个 | 天 | , | 向下 | , |

当他航行了一周零一天后，又航行了一周零一天后，

[daʊn] [seɪld] [ðə; ði][kaɪt][ænd; ənd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑ:d] , [æt; ət] [həʊm] .

| down | sailed | the | kite | and | he | arrived | in | his | own | little | back | yard | , | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 航行 | 这 | 风筝 | 和 | 他 | 到达的 | 在 | 他的 | 自己的 | 小的 | 后退 | 院子 | , | 在 | 家 | . |

风筝飘落下来，他回到了自家的小后院，回到了家。

[hi:; hi] [sed] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [kaɪt] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [grænd] -

| He | said | , | “ | I | shall | have | a | fine | kite | story | to | tell | my | great | - | great | - | grand | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | “ | 我 | 将 | 有 | 一个 | 美好的 | 风筝 | 故事 | 到 | 告诉 | 我的 | 伟大的 | - | 伟大的 | - | 盛大 | - |

['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [deɪ] .

| children | some | day | . |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 一些 | 天 | . |

他说：“将来有一天，我将有一个精彩的风筝故事可以讲给我的曾曾孙们听。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [raɪd][ai][hæd; həd] !

| That | was | a | fine | ride | I | had | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 骑 | 我 | 有 | ! |

那真是一次很棒的旅程！

” [ðen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋˌsɒŋ] [wei] :

| ” | Then | he | repeated | in | a | singsong | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 重复 | 在 | 一个 | 唱歌 | 方式 | : |

然后他用一种抑扬顿挫的语调重复道：

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnsəm] [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ]

| “ | When | I | am | lonesome | I'm | always | singing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 是 | 寂寞 | 我是 | 总是 | 歌唱 |

当我感到孤独时，我总是唱歌

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld][kaɪt] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][flai]

| Of | a | jolly | old | kite | that | used | to | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 快乐的 | 老的 | 风筝 | 那 | 用过的 | 到 | 飞 |

一只曾经飞翔的快乐老风筝

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['swɪŋɪŋ] ,

| At | the | end | of | the | string | I | was | often | swinging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 细绳 | 我 | 曾是 | 经常 | 摇摆 | , |

我经常在琴弦的末端挥舞琴弦，

[ænd; ənd][ai] [sed] [tu:; tə][əʊld] [ɜ:θ] , - [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ! -

| And | I | said | to | old | earth | , | ' | Good | - | bye | , | good | - | bye | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 到 | 老的 | 地球 | , | - | 好的 | - | 再见 | , | 好的 | - | 再见 | ! | - |

我对古老的地球说：“再见，再见！”

” [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tu:; tə]

| ” | He | made | himself | a | nice | little | supper | and | for | once | was | contented | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 制成 | 他自己 | 一个 | 好的 | 小的 | 晚餐 | 和 | 为了 | 一次 | 曾是 | 满足 | 到 |

[sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [wi:] [haʊs] .

| sit | in | his | wee | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 在 | 他的 | 哇 | 房子 | . |

他给自己做了顿丰盛的晚餐，并且难得地满足于坐在自己的小屋里。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['sɪŋɪŋ] :

| But | that | night | he | dreamed | that | he | was | running | away | , | singing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 夜晚 | 他 | 梦见 | 那 | 他 | 曾是 | 跑步 | 离开 | , | 歌唱 | : |

但那天晚上他梦见自己一边逃跑一边唱歌：

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊnti] [feə(r)][aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] ,
“ For 为了 a 一个 county 县 fair 公平的 I 我 do 做 not 不是 care 关心 ,

“如果是县级集市，我不在乎。”

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] ,
I 我 can 能 run 跑步 away 离开 from 从 anywhere 任何地方 ,

我可以逃离任何地方，

[weər'evə(r)][aɪ][gəʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [seɪ] ,
Wherever 无论 I 我 go 去 this 这 thing 事物 I 我 say 说 ,

无论我走到哪里，我都会说这句话：

- [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
' I'm 我是 running 跑步 away 离开 !
-

我要逃跑了！

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! -
I'm 我是 running 跑步 away 离开 ! '
-

我要逃跑！

” ['tʃæptə(r)][sevn]
” Chapter 章 VII 七

第七章

[ðə; ði] ['bʌni] [skuːl]
THE 这 BUNNY 兔子 SCHOOL 学校

兔子学校

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
The 这 summer 夏天 had 有 passed 通过了 and 和 September 九月 had 有 come 来 .

夏天过去了，九月来临了。

[ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
All 全部 the 这 school 学校 bells 铃铛 were 是 ringing 铃声 .

学校的铃声响个不停。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [sed] :
The 这 Runaway 逃跑 Bunny 兔子 said 说 :

逃跑的小兔子说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,
“ There 那里 is 是 one 一 thing 事物 I 我 can 能 remember 记住 ,

“我记得一件事，

[skuːl] [bɪ'gɪnz] [ɪn][glæd][sep'tembə(r)] . ”
School 学校 begins 开始 in 在 glad 高兴的 September 九月 . ”

学校在令人愉快的九月开学。

“ [went] ['hɪpɪti] - [hɒp] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ]
“ Went 去 hippety 嬉皮士 - hop 跳 down 向下 the 这 path 小路

“沿着小路蹦蹦跳跳地走下去了

” [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [went] ['hɪpɪti] - [hɒp] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

| ” | He | packed | his | neat | little | dinner | pail | and | went | hippety | - | hop | down | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 包装 | 他的 | 整洁的 | 小的 | 晚餐 | 桶 | 和 | 去 | 嬉皮士 | - | 跳 | 向下 | 这 | 小路 | , |

他收拾好他那精致的小餐盒，蹦蹦跳跳地沿着小路走了。

['sɪŋɪŋ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [laɪk] [ðɪs] :

| singing | happy | little | songs | like | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 快乐的 | 小的 | 歌曲 | 喜欢 | 这 | : |

唱着像这样的欢快小歌:

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

| The | Runaway | Bunny | , | as | a | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | 兔子 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , |

《逃跑的小兔子》通常

[laɪks] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

| Likes | to | run | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 点赞 | 到 | 跑步 | 离开 | , |

喜欢逃跑，

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [sed] , “ [tuː; tə] [skuːl]

| The | Runaway | Bunny | said | , | “ | To | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | 兔子 | 说 | , | “ | 到 | 学校 |

逃跑的小兔子说：“去上学。”

[ai] [gəʊ] [ðɪs] [sep'tembə(r)] [deɪ] .

| I | go | this | September | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 这 | 九月 | 天 | . |

我将在九月的某一天去。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

| “ | I | don't | know | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 这 | 字 | , |

“我不知道这些词，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [tjuːn] .

| I | don't | know | the | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 这 | 调 | . |

我不知道这首歌的曲调。

[aɪm] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] ;

| I'm | the | Runaway | Bunny | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这 | 逃跑 | 兔子 | ; |

我是逃跑的小兔子;

[aɪl] [get] [tuː; tə] [skuːl] [suːn] . ”

| I'll | get | to | school | soon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 到 | 学校 | 很快 | . | ” |

我很快就到学校了。

“ [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [kɔːld] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .

| “ | Don't | be | so | sure | of | that | , | ” | called | Pit | - | A | - | Pat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 所以 | 当然 | 的 | 那 | , | ” | 称为 | 坑 | - | 一个 | - | 拍 | . |

“别那么肯定，”皮特-阿-帕特说道。

“ [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] [jʊl] [get] [ðeə(r)] [suːn] , ” [sed] [rʌf] [kəʊt] .

| “ | Don't | be | so | sure | you'll | get | there | soon | , | ” | said | Rough | Coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 所以 | 当然 | 你会 | 得到 | 那里 | 很快 | , | ” | 说 | 粗糙的 | 外套 | . |

“别那么肯定你很快就能到达那里，”粗毛说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [get] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ graul ] [əʊld] ['brʌðə(r)] [beə(r)] .

| “ | You | may | not | get | there | until | afternoon | , | ” | growled | Old | Brother | Bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 不是 | 得到 | 那里 | 直到 | 下午 | , | ” | 咆哮 | 老的 | 兄弟 | 熊 | . |

“你可能要到下午才能到，”老熊哥哥咆哮道。

“ [ai]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] ,
**“ I never before have made a rhyme ,**
“ 我 绝不 前 有 制成 一个 韵 ,

我以前从未写过押韵诗，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊl] [nɒt][get][ðeə(r)][ɒn][taɪm] !
**But I think you'll not get there on time !**
但 我 思考 你会 不是 得到 那里 在 时间 !

但我认为你无法准时到达！

” ['wɪspəd] [əʊld]['fɒksi] - [lɒks] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ]
**” whispered Old Foxy - Lox , peering at the Runaway Bunny from his hiding**
” 低声说道 老的 狐狸 - 熏鲑鱼 , 窥视 在 这 逃跑 兔子 从 他的 隐藏
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

“老狐狸洛克斯从藏身之处偷偷地看着逃跑的兔子，低声说道。”

[ðə; ði] [skuːl] [belz] [ɔːl] [sæŋ] :
**The school bells all sang :**
这 学校 铃铛 全部 唱 :

学校的钟声齐鸣：

“ [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] .
**“ Come to school .**
“ 来 到 学校 .

“来上学。”

[dɪŋ] , [dɒŋ] !
**Ding , dong !**
丁 , 董 !

叮，咚！

[doʊnt][biː; bi] [leɪt] .
**Don't be late .**
不 是 晚的 .

不要迟到。

[rʌn] [ə'lɒŋ] !
**Run along !**
跑步 沿着 !

快跑！

” [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
**” At this very minute the Runaway Bunny thought of something he had**
” 在 这 非常 分钟 这 逃跑 兔子 想法 的 某物 他 有
[fə'gɒtn] .
**forgotten .**
被遗忘的 .

“就在这时，逃跑的小兔子想起了他忘记的一件事。”

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] , ['seɪɪŋ] :
**He stopped short in the path , saying :**
他 停止 短的 在 这 小路 , 说 :

他突然停在路中间，说道：

“ [aɪl] [haɪd][maɪ]['dɪnə(r)][peɪl][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
**“ I'll hide my dinner pail in the wood**
“ 患病的 隐藏 我的 晚餐 桶 在 这 木头

“我会把我的晚餐桶藏在树林里。”

[ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['pens(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd] !

| **And** | **get** | **me** | **a** | **pencil** | **as** | **a** | **rabbit** | **should** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 我 | 一个 | 铅笔 | 作为 | 一个 | 兔子 | 应该 | ! |

给我一支兔子该有的铅笔!

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][peɪl] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd][went] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm][tuː; tə][get][ə; eɪ]

| **"** | **He** | **put** | **his** | **dinner** | **pail** | **down** | **by** | **a** | **log** | **and** | **went** | **hurrying** | **home** | **to** | **get** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 他的 | 晚餐 | 桶 | 向下 | 经过 | 一个 | 日志 | 和 | 去 | 匆忙 | 家 | 到 | 得到 | 一个 |

[liːd] ['pens(ə)l] .

| **lead** | **pencil** | **.** |
|---|---|---|
| 带领 | 铅笔 | . |

他把饭桶放在一根圆木旁，匆匆赶回家去拿铅笔。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['hɪpɪti] - [hɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['əʊvərɔːlz] ['pɒkɪt] .

| **Soon** | **he** | **came** | **back** | **hippety** | **-** | **hop** | **with** | **his** | **pencil** | **in** | **his** | **overalls** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 来了 | 后退 | 嬉皮士 | - | 跳 | 和 | 他的 | 铅笔 | 在 | 他的 | 连体工作服 | 口袋 | . |

很快，他蹦蹦跳跳地回来了，铅笔插在他的工装裤口袋里。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][peɪl] .

| **He** | **stopped** | **to** | **look** | **for** | **his** | **dinner** | **pail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 到 | 看 | 为了 | 他的 | 晚餐 | 桶 | . |

他停下来寻找他的晚餐盒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] !

| **It** | **was** | **gone** | **!** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已消失 | ! |

它不见了!

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [əˈhed] :

| **He** | **shouted** | **to** | **Pit** | **-** | **A** | **-** | **Pat** | **,** | **who** | **had** | **gone** | **on** | **ahead** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 到 | 坑 | - | 一个 | - | 拍 | , | WHO | 有 | 已消失 | 在 | 前方 | : |

他朝走在前面的皮特-阿-帕特喊道:

“ [tuː; tə][get][tuː; tə] [skuːl] [aɪ] [wɪl] [nɒt][feɪl] ,

| **“** | **To** | **get** | **to** | **school** | **I** | **will** | **not** | **fail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 得到 | 到 | 学校 | 我 | 将要 | 不是 | 失败 | , |

“我到学校后一定不会失败。”

[bʌt; bət][weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] [ɪz][maɪ]['dɪnə(r)][peɪl] ?

| **But** | **where** | **,** | **oh** | **where** | **is** | **my** | **dinner** | **pail** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | , | 哦 | 在哪里 | 是 | 我的 | 晚餐 | 桶 | ? |

但是，我的晚餐盒在哪里?

" [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɒst] ['dɪnə(r)][peɪl] .

| **"** | **Pit** | **-** | **A** | **-** | **Pat** | **said** | **she** | **knew** | **nothing** | **about** | **the** | **lost** | **dinner** | **pail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坑 | - | 一个 | - | 拍 | 说 | 她 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 这 | 丢失的 | 晚餐 | 桶 | . |

“Pit-A-Pat 说她对丢失的晚餐桶一无所知。”

[suːn] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [rʌf] [kəʊt] [ænd; ənd] [sed] :

| **Soon** | **the** | **Runaway** | **Bunny** | **caught** | **up** | **with** | **Rough** | **Coat** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 捕捉 | 向上 | 和 | 粗糙的 | 外套 | 和 | 说 | : |

很快，逃跑的兔子追上了粗毛兔，说道:

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [maɪ] ['stʌbi] [teɪl]

| **“** | **It** | **makes** | **me** | **shake** | **my** | **stubby** | **tail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 制作 | 我 | 摇 | 我的 | 矮胖的 | 尾巴 |

“这让我摇晃我的短尾巴

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [lɒst] [maɪ]['dɪnə(r)][peɪl] . ”

| **To** | **think** | **I** | **lost** | **my** | **dinner** | **pail** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 我 | 丢失的 | 我的 | 晚餐 | 桶 | . | ” |

真没想到我居然把饭盒弄丢了。

“ ['brʌðə(r)][beə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli]
“ **Brother** **Bear** **came** **up** **and** **whispered** **softly**
“ 兄弟 熊 来了 向上 和 低声说道 轻轻

熊哥哥走过来，轻声说道：

” [ðen] ['brʌðə(r)][beə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɒftli] :
” **Then** **Brother** **Bear** **came** **up** **and** **whispered** **softly** **:**
” 然后 兄弟 熊 来了 向上 和 低声说道 轻轻 :

“这时，熊哥哥走过来，轻声说道：”

“ [ɑːsk]['fɒksi] - [lɒks] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
“ **Ask** **Foxy** **-** **Lox** **down** **in** **his** **den** **,**
“ 问 狐狸 - 熏鲑鱼 向下 在 他的 丹 ,

“去问问狐狸洛克斯，它躲在自己的窝里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] !
**And** **his** **little** **gentlemen** **!**
和 他的 小的 先生们 !

还有他的小绅士们！

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri][tuː; tə] [θɪŋk] ['fɒksi] - [lɒks] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)]
” **The** **Runaway** **Bunny** **was** **very** **angry** **to** **think** **Foxy** **-** **Lox** **would** **take** **his** **dinner**
” 这 逃跑 兔子 曾是 非常 生气的 到 思考 狐狸 - 熏鲑鱼 会 拿 他的 晚餐
[peɪl] .
**pail** **.**
桶 .

“逃跑的小兔子非常生气，因为它以为狐狸洛克斯会拿走它的晚餐桶。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['fɒksi] - - [haʊs] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
**He** **wanted** **to** **go** **to** **Foxy** **-** **Lox's** **house** **and** **get** **it** **back** **.**
他 通缉 到 去 到 狐狸 - - 房子 和 得到 它 后退 .

他想去 Foxy-Lox 家把它拿回来。

[bʌt; bət][əʊld]['brʌðə(r)][beə(r)] [sed] :
**But** **Old** **Brother** **Bear** **said** **:**
但 老的 兄弟 熊 说 :

但老熊哥哥说：

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [luːz] [ə; eɪ][peɪl][ɔː(r)] [tuː]
“ **I'd** **rather** **lose** **a** **pail** **or** **two**
“ ID 相当 失去 一个 桶 或者 二

我宁愿损失一两桶水。

[ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
**Than** **have** **him** **make** **a** **meal** **of** **you** **!**
比 有 他 制作 一个 一顿饭 的 你 !

让他把你当成一顿美餐吧！

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [sɔː] [ðæt] ['brʌðə(r)][beə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .
” **The** **Runaway** **Bunny** **saw** **that** **Brother** **Bear** **was** **right** **.**
” 这 逃跑 兔子 锯 那 兄弟 熊 曾是 正确的 .

“逃跑的小兔子发现熊哥哥是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['fɒksi] - - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [peɪl] .
**It** **would** **never** **do** **to** **go** **to** **Foxy** **-** **Lox's** **house** **for** **his** **dinner** **pail** **.**
它 会 绝不 做 到 去 到 狐狸 - - 房子 为了 他的 晚餐 桶 .

去福克斯洛克斯家拿他的晚餐盒是绝对不行的。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [slaɪ][fɒks] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
**Besides** **,** **that** **sly** **fox** **would** **never** **give** **it** **back** **.**
除了 , 那 狡猾 狐狸 会 绝不 给 它 后退 .

此外，那只狡猾的狐狸永远不会把它还回去。

[səʊ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ræn][ɒn][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)][dʒʌst] [tuː] ['mɪnɪts] [leɪt] .

| So | the | Runaway | Bunny | ran | on | to | school | and | got | there | just | two | minutes | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 跑 | 在 | 到 | 学校 | 和 | 得到 | 那里 | 只是 | 二 | 分钟 | 晚的 | . |

于是，逃跑的小兔子继续跑去上学，只迟到了两分钟。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['bʌniz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [siːts]

| “ | All | the | Bunnies | were | in | their | seats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 这 | 兔子 | 是 | 在 | 他们的 | 座位 |

所有兔子都坐在座位上了。

” [ɔːl][ðə; ði] ['bʌniz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [siːts] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

| ” | All | the | Bunnies | were | in | their | seats | , | ready | for | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 兔子 | 是 | 在 | 他们的 | 座位 | , | 准备好 | 为了 | 工作 | . |

“所有的小兔子都坐在各自的座位上，准备开始工作。”

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [raɪm] [ðə; ði][rest]

| The | Runaway | Bunny | took | his | seat | and | began | to | learn | a | rhyme | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | 兔子 | 采取 | 他的 | 座位 | 和 | 开始 | 到 | 学习 | 一个 | 韵 | 这 | 休息 |

[wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] .

| were | studying | . |
|---|---|---|
| 是 | 学习 | . |

逃跑的小兔子坐了下来，开始学习其他小朋友正在学习的童谣。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm'self] :

| He | said | it | over | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 超过 | 到 | 他自己 | : |

他自言自语道：

“ [sɛp'tɛmbərz] [hɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

| “ | September's | here | to | visit | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 九月份的 | 这里 | 到 | 访问 | 我们 | , |

九月已至，

[ɪn][gəʊld][ænd; ənd] ['rʌsɪt] [gaʊn] ;

| In | gold | and | russet | gown | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 金子 | 和 | 赤褐色 | 袍 | ; |

身着金色和赤褐色长袍；

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['bɪzi] ['bʌniz] [sɪns]

| And | we've | been | busy | Bunnies | since |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 到过 | 忙碌的 | 兔子 | 自从 |

从那以后，我们就一直忙得不可开交。

[sɛp'tɛmbərz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

| September's | come | to | town | . |
|---|---|---|---|---|
| 九月份的 | 来 | 到 | 镇 | . |

九月已至。

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

| ” | The | Runaway | Bunny | was | a | smart | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 逃跑 | 兔子 | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 小的 | 同伴 | . |

“逃跑的小兔子是个聪明的小家伙。”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz][ˌeɪˌbiː'siːz] .

| He | liked | to | learn | his | ABC's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 学习 | 他的 | ABC的 | . |

他喜欢学习字母表。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ɪn]

| He | learned | to | read | very | well | and | he | went | to | school | sixteen | days | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 读 | 非常 | 出色地 | 和 | 他 | 去 | 到 | 学校 | 十六 | 天 | 在 |

[sep'tembə(r)] .

| September | . |
|---|---|
| 九月 | . |

他学会了快速阅读，九月份上了十六天学。

[ðen] [wʌn] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɜ·dz] ['sɪŋɪŋ] :

| Then | one | bright | afternoon | he | heard | the | birds | singing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 明亮的 | 下午 | 他 | 听到 | 这 | 鸟类 | 歌唱 | : |

在一个阳光明媚的下午，他听到了鸟儿的歌唱：

“ [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !

| “ | Good | - | bye | , | good | - | bye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 再见 | , | 好的 | - | 再见 | ! |

“再见，再见！”

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [wiː; wi] [gəʊ] ;

| To | the | South | we | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | 我们 | 去 | ; |

我们向南走；

['ɔːtəm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [wɪð] [snəʊ] .

| Autumn | is | coming | , | and | winter | with | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秋天 | 是 | 未来 | , | 和 | 冬天 | 和 | 雪 | . |

秋天来了，冬天也快到了，还会下雪。

” [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [flai] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feðəd] [frendz] .

| ” | He | wished | he | could | fly | like | his | feathered | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 希望 | 他 | 可以 | 飞 | 喜欢 | 他的 | 羽毛 | 朋友们 | . |

他希望自己也能像他的羽毛朋友们一样飞翔。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [fɑːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] .

| Suddenly | he | remembered | how | fast | he | could | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 记得 | 如何 | 快速地 | 他 | 可以 | 跑步 | . |

他突然想起自己跑得有多快。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [skuːl] [bʌt; bət] [went] ['hɪpɪti] - [hɒp] [aʊt] [ɒv; əv]

| He | did | not | wait | for | the | close | of | school | but | went | hippety | - | hop | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 等待 | 为了 | 这 | 关闭 | 的 | 学校 | 但 | 去 | 嬉皮士 | - | 跳 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sɪŋɪŋ] :

| the | window | , | singing | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , | 歌唱 | : |

他没等放学，就蹦蹦跳跳地从窗户跳了出去，一边跳一边唱着：

“ [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ai] [fɔːmd] [ðə; ði] ['hæbɪt]

| “ | Long | ago | I | formed | the | habit |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 长的 | 前 | 我 | 形成 | 这 | 习惯 |

很久以前我就养成了这个习惯。

[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| Of | running | away | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 跑步 | 离开 | . |

逃跑。

[aɪm] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ræbɪt] .

| I'm | the | Runaway | Rabbit | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这 | 逃跑 | 兔子 | . |

我是逃跑的兔子。

" [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
" **He stayed in the woods all the rest of September .**
" 他 入住 在 这 树林 全部 这 休息 的 九月 .

"整个九月剩下的时间，他都待在树林里。"

" ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz]
" **Learned the names of the flowers**
" 学习 这 姓名 的 这 花朵

"学会了各种花的名字

" [frɒm; frəm][əʊld]['brʌðə(r)][beə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔːl] [fruːts][ænd; ənd]
" **From Old Brother Bear he learned the names of all the fall fruits and**
" 从 老的 兄弟 熊 他 学习 这 姓名 的 全部 这 落下 水果 和
['flaʊəz] .
**flowers .**
花朵 .

"他从熊哥哥那里学会了所有秋季水果和花卉的名称。"

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] , ['sɪŋɪŋ]
**Suddenly he decided to go to town ; and he left the wild woods , singing**
突然 他 决定 到 去 到 镇 ; 和 他 左边 这 荒野 树林 , 歌唱
:
**:**
:

他突然决定进城；于是他离开了荒野，边走边唱：

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ,
" **The Runaway Bunny was made for play ,**
" 这 逃跑 兔子 曾是 制成 为了 玩 ,

"逃跑的小兔"是为玩耍而设计的，

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
**I'm running away !**
我是 跑步 离开 !

我要逃跑！

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
**I'm running away !**
我是 跑步 离开 !

我要逃跑！

[suːn] ['kɒmz] [nəʊ'vembə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪl] [rɪ'membə(r)]
**Soon comes November , but still I'll remember**
很快 来 十一月 , 但 仍然 患病的 记住

十一月很快就要到了，但我依然会记得。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['hæpi] [sep'tembə(r)] .
**The things I have learned in happy September .**
这 事物 我 有 学习 在 快乐的 九月 .

我在快乐的九月里学到了这些事。

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [taʊn] .
" **The Runaway Bunny was running away toward town .**
" 这 逃跑 兔子 曾是 跑步 离开 朝向 镇 .

"逃跑的小兔子正朝着镇子的方向跑去。"

[ðə; ði] ['bʌni] .
**The Bunny .**
这 兔子 .

兔子。

['tʃæptə(r)][eɪtθ]
**Chapter VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] [tel] - [ðə; ði] - [taɪm] ['ræbɪt]
**THE TELL - THE - TIME RABBIT**
这 告诉 - 这 - 时间 兔子

报时兔

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] [raɪm] ,
**The Runaway Bunny could talk in rhyme ,**
这 逃跑 兔子 可以 讲话 在 韵 ,

那只逃跑的小兔子会说押韵的话，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [taɪm] .
**But for years and years he couldn't tell time .**
但 为了 年 和 年 他 不能 告诉 时间 .

但多年来，他都无法看懂时间。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [sæŋ] :
**One day the Runaway Bunny woke up in his own little house and sang :**
一 天 这 逃跑 兔子 觉醒 向上 在 他的 自己的 小的 房子 和 唱 :

有一天，逃跑的小兔子在自己的小屋里醒来，唱起了歌：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
**“ It is such a pleasant autumn day ,**
“ 它 是 这样的 一个 令人愉快的 秋天 天 ,

“这是一个多么宜人的秋日啊！”

[aɪm] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
**I'm really thinking of running away .**
我是 真的 思维 的 跑步 离开 .

我真的在考虑逃跑。

” [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
**” He put on his Wrist Watch for company ,**
” 他 放 在 他的 手腕 手表 为了 公司 ,

他戴上手表作伴，

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['stʌbi] [teɪl] !
**though he could not tell time to save his little stubby tail !**
尽管 他 可以 不是 告诉 时间 到 节省 他的 小的 矮胖的 尾巴 !

虽然他连时间都看不懂，但他那短短的尾巴却救不了他！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['hɪpɪti] - [hɒp] [ə'lɒŋ] [wen] [hiː; hi] [met] [əʊld] ['brʌðə(r)] [beə(r)] .
**He was going hippety - hop along when he met Old Brother Bear .**
他 曾是 去 嬉皮士 - 跳 沿着 什么时候 他 遇见 老的 兄弟 熊 .

他蹦蹦跳跳地走着，遇到了老熊兄弟。

[ðə; ði] [beə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hʌri]
**The Bear passed the time of day , but seemed to be in a terrible hurry**
这 熊 通过了 这 时间 的 天 , 但 似乎 到 是 在 一个 糟糕的 匆忙
[ænd; ənd] [ graul ] :
**and growled :**
和 咆哮 :

熊虽然没怎么理会我，但似乎非常着急，还发出低沉的咆哮：

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [taɪm] ?
**“ What is the real time ?**
“ 什么 是 这 真实的 时间 ?

什么是真实时间?

[ai][fɪə(r)][aɪm] [leɪt] ,
**I** **fear** **I'm** **late** **,**
我 害怕 我是 晚的 ,

恐怕我迟到了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get][ðeə(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ! ”
**But** **I** **must** **get** **there** **,** **at** **any** **rate** **!** **”**
但 我 必须 得到 那里 , 在 任何 速度 ! ”

但我无论如何都必须到那里去!

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ in'kwaiə ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .
**“** **Where** **are** **you** **going** **?** **”** **inquired** **the** **Runaway** **Bunny** **.**
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 询问 这 逃跑 兔子 .

“你要去哪里?”逃跑的小兔子问道。

[bʌt; bət][əʊld]['brʌðə(r)][beə(r)]['əʊnli] ['hʌrid] [ɒn] .
**But** **Old** **Brother** **Bear** **only** **hurried** **on** **.**
但 老的 兄弟 熊 仅有的 慌忙 在 .

但老熊哥哥只是匆匆赶路。

[nekst]['fɒksi] - [lɒks] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ 'tʃætə ] :
**Next** **Foxy** **-** **Lox** **came** **along** **and** **chattered** **:**
下一个 狐狸 - 熏鲑鱼 来了 沿着 和 喋喋不休 :

接着，狐狸洛克斯出现了，叽叽喳喳地说个不停:

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl][taɪm] ?
**“** **What** **is** **the** **real** **time** **?**
“ 什么 是 这 真实的 时间 ?

什么是真实时间?

[ai] ['kænɒt] [weɪt] ,
**I** **cannot** **wait** **,**
我 不能 等待 ,

我不能等,

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get][ðeə(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ! ”
**But** **I** **must** **get** **there** **,** **at** **any** **rate** **!** **”**
但 我 必须 得到 那里 , 在 任何 速度 ! ”

但我无论如何都必须到那里去!

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .
**“** **Where** **are** **you** **going** **?** **”** **asked** **the** **Runaway** **Bunny** **.**
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 这 逃跑 兔子 .

“你要去哪里?”逃跑的小兔子问道。

[bʌt; bət]['fɒksi] - [lɒks][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɪm] ,
**But** **Foxy** **-** **Lox** **had** **no** **time** **to** **answer** **him** **,**
但 狐狸 - 熏鲑鱼 有 不 时间 到 回答 他 ,

但狐狸洛克斯没时间回答他。

[ænd; ənd][went] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑ:ns] .
**and** **went** **hurrying** **down** **the** **path** **without** **even** **a** **backward** **glance** **.**
和 去 匆忙 向下 这 小路 没有 甚至 一个 落后 瞥一眼 .

然后头也不回地沿着小路匆匆走去。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] :
**The** **Runaway** **Bunny** **said** **to** **himself** **:**
这 逃跑 兔子 说 到 他自己 :

逃跑的小兔子心想:

“ [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪmz] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['hæbɪt] ,
**“** **To** **tell** **the** **time's** **a** **convenient** **habit** **,**
“ 到 告诉 这 时间 一个 方便的 习惯 ,

“看时间是一种方便的习惯,

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fʌni] ['rʌnəweɪ] ['ræbɪt] . ”
**For even a funny Runaway Rabbit . ”**
为了 甚至 一个 有趣的 逃跑 兔子 . ”

即使是滑稽的逃跑兔子。”

“ [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] , ” [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] :
**“ Tick , tick , tick , ” went the little Wrist Watch and it sang :**
“ 打钩 , 打钩 , 打钩 , ” 去 这 小的 手腕 手表 和 它 唱 :

“滴答，滴答，滴答，”小小的手表发出滴答声，并唱起了歌：

“ [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz][maɪ] [tɜːn] ,
**“ To talk a little is my turn ,**
“ 到 讲话 一个 小的 是 我的 转动 ,

“现在轮到我讲几句了。”

[aɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] . ”
**I'll teach the time , if you want to learn . ”**
患病的 教 这 时间 , 如果 你 想 到 学习 . ”

如果你想学，我可以教你时间。

“ [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd]
**“ The Runaway Bunny was surprised**
“ 这 逃跑 兔子 曾是 惊讶

《逃跑的小兔子》很惊讶

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
**” The Runaway Bunny was surprised , you may be sure ,**
” 这 逃跑 兔子 曾是 惊讶 , 你 可能 是 当然 ,

“逃跑的小兔子肯定很惊讶，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
**and put his ear down close to the little watch to listen .**
和 放 他的 耳朵 向下 关闭 到 这 小的 手表 到 听 .

他把耳朵贴近小手表听。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪst] [wɒtʃ] [kən'tɪnjuːd] :
**The little Wrist Watch continued :**
这 小的 手腕 手表 持续 :

小手表继续说道：

“ [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
**“ To learn some things is in your power ,**
“ 到 学习 一些 事物 是 在 你的 力量 ,

学习某些东西是你自己的能力，

[ðə; ði] [ʃɔːt] [hænd] [telz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['aʊə(r)] .
**The short hand tells us all the hour .**
这 短的 手 讲述 我们 全部 这 小时 .

简写告诉我们整点的时间。

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [skɪpt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [sæŋ] : “
**” The Runaway Bunny skipped this way and that way , and sang : “**
” 这 逃跑 兔子 跳过 这 方式 和 那 方式 , 和 唱 : “

“逃跑的小兔子蹦蹦跳跳地走来走去，唱着：”

- [tɪz] [mɔː(r)] [fʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [raɪm] ,
**' Tis more fun making a simple rhyme ,**
- 的 更多的 乐趣 制作 一个 简单的 韵 ,

创作简单的韵律诗更有趣，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪst] [wɒtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] .
**With a little Wrist Watch to tell the time .**
和 一个 小的 手腕 手表 到 告诉 这 时间 .

戴着一块小小的腕表来看时间。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪst] [wɒtʃ] [kən'tɪnju:d] :
**" The little Wrist Watch continued :**
" 这 小的 手腕 手表 持续 :

"小手表继续说道:"

" [lets] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] .
**" Let's run a race .**
" 我们来吧 跑步 一个 种族 .

"我们来赛跑吧。"

[kʌm] , [hu:] [wɪl] [wɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
**Come , who will win it ?**
来 , WHO 将要 赢 它 ?

来吧，谁会赢?

[maɪ] [lɒŋ] [hænd] [telz] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [i:tʃ] ['mɪnɪt] .
**My long hand tells you of each minute .**
我的 长的 手 讲述 你 的 每个 分钟 .

我的长手会告诉你每一分钟。

" [ðen] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ræn][ɒn][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][hændz][ɒv; əv]
**" Then the Runaway Bunny ran on faster than ever and the tiny hands of**
" 然后 这 逃跑 兔子 跑 在 快点 比 曾经 和 这 微小的 双手 的
[ðə; ði] [rɪst] [wɒtʃ] [ræn] [raʊnd] [ɪts] [feɪs] .
**the Wrist Watch ran round its face .**
这 手腕 手表 跑 圆形的 它是 脸 .

"然后，逃跑的小兔子跑得比以往任何时候都快，手表上的小指针绕着它的表盘飞快地转动。"

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [tel] [taɪm] .
**Before he could believe it , the Runaway Bunny was learning to tell time .**
前 他 可以 相信 它 , 这 逃跑 兔子 曾是 学习 到 告诉 时间 .

还没等他相信，逃跑的小兔子就已经学会看时间了。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**He shouted :**
他 喊叫 :

他喊道:

" [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [eɪt] !
**" A quarter of eight !**
" 一个 四分之一 的 八 !

"四分之一八！"

[aɪ][woʊnt][bi:; bi] [leɪt] ;
**I won't be late ;**
我 惯于 是 晚的 ;

我不会迟到;

[aɪv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
**I've learned a little , at any rate .**
我已经 学习 一个 小的 , 在 任何 速度 .

至少我学到了一些东西。

" [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [hɑ:f][pɑ:st][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] .
**" He learned half past and a quarter past and a quarter of the hours .**
" 他 学习 一半 过去的 和 一个 四分之一 过去的 和 一个 四分之一 的 这 小时 .

他学会了半点、一刻钟和四分之一点钟。

[hi:; hi] [sæŋ] ['merəli] :
**He sang merrily :**
他 唱 兴高采烈地 :

他兴高采烈地唱着歌:

“ ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [fens] [aɪl] [klaɪm] ;

| “ | Over | this | garden | fence | I'll | climb | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 这 | 花园 | 栅栏 | 患病的 | 爬 | ; |

“我要翻过这道花园篱笆;

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brekfəst] [taɪm] .

| I | know | it | is | my | breakfast | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 是 | 我的 | 早餐 | 时间 | . |

我知道现在是我的早餐时间。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['kæbɪdʒ] [liːvz] .

| ” | He | sat | down | and | began | to | eat | cabbage | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 开始 | 到 | 吃 | 卷心菜 | 树叶 | . |

他坐下来开始吃卷心菜叶子。

[maɪ] ! [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd][krɪsp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

| My | ! | how | fresh | and | crisp | they | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | ! | 如何 | 新鲜的 | 和 | 脆 | 他们 | 是 | ! |

我的天！它们多么新鲜爽脆啊！

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd][met] .

| He | began | to | wonder | about | the | animals | he | had | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 想知道 | 关于 | 这 | 动物 | 他 | 有 | 遇见 | . |

他开始对他遇到的那些动物感到好奇。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

| He | wondered | where | they | could | be | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 是 | 去 | . |

他想知道他们会去哪里。

[dəʊnt][juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [tuː] ?

| Don't | you | wonder | , | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 想知道 | , | 也 | ? |

你难道不感到疑惑吗?

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [əʊld] ['brʌðə(r)] [beə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]

| All | this | time | Old | Brother | Bear | was | on | his | way | to | the | home | of | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 老的 | 兄弟 | 熊 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 家 | 的 | 父亲 |

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bʌn] .

| and | Mother | Bun | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 包子 | . |

这段时间里，老熊哥哥正前往熊爸爸和熊妈妈的家。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ðəʊz] [tuː] [əʊld] ['bʌniz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| When | he | came | in | , | those | two | old | Bunnies | were | sitting | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 在 | , | 那些 | 二 | 老的 | 兔子 | 是 | 坐着 | 经过 | 这 | 火 | . |

他进来的时候，那两只老兔子正坐在火炉旁。

“ ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]

| “ | Sitting | by | the | fire |
|---|---|---|---|---|
| ” | 坐着 | 经过 | 这 | 火 |

“坐在火堆旁

” [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] :

| ” | He | took | off | his | cap | politely | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽 | 礼貌地 | 和 | 说 | : |

他礼貌地摘下帽子，说道:

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːm] [maɪ] [pɔːz] ?

| “ | May | I | come | in | and | warm | my | paws | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 我 | 来 | 在 | 和 | 温暖的 | 我的 | 爪子 | ? |

我可以进来暖暖爪子吗?

[ɪts] ['friːzɪŋ] [kəʊld][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [θɔːz] . ”
**Its freezing cold until it thaws . ”**
它是 冷冻 寒冷的 直到 它 解冻 . ”

“冰天雪地，直到冰雪融化才会恢复。”

“ [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪks]
**“ Gave him a plate of cakes**
“ 给予 他 一个 盘子 的 蛋糕

我给了他一盘蛋糕。

” ['siːɪŋ] [ðæt] [əʊld]['brʌðə(r)][beə(r)][wɒz; wəz] ['frendli] ,
**” Seeing that Old Brother Bear was friendly ,**
” 看到 那 老的 兄弟 熊 曾是 友好的 ,

”看到老熊兄弟很友善，

[əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**Old Father Bun allowed him to sit in a rocking chair by the fire .**
老的 父亲 包子 允许 他 到 坐 在 一个 摇滚 椅子 经过 这 火 .

老邦恩允许他坐在火炉旁的摇椅上。

[əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪks] , ['sməʊkɪŋ] [hɒt] , [wɪð] ['hʌni] [ɒn][ðem; ðəm] .
**Old Mother Bun gave him a plate of cakes , smoking hot , with honey on them .**
老的 母亲 包子 给予 他 一个 盘子 的 蛋糕 , 吸烟 热的 , 和 蜂蜜 在 他们 .

老妈邦给了他一盘热气腾腾、淋着蜂蜜的蛋糕。

[əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [sed] :
**Old Mother Bun said :**
老的 母亲 包子 说 :

老妈包说：

“ [aɪ] [həʊp] , [kaɪnd][sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ['hʌni] ;
**“ I hope , kind sir , that you like honey ;**
“ 我 希望 , 种类 先生 , 那 你 喜欢 蜂蜜 ;

”先生，我希望您喜欢蜂蜜；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] . ”
**It makes me think of our Runaway Bunny . ”**
它 制作 我 思考 的 我们的 逃跑 兔子 . ”

这让我想起了我们的逃跑兔子。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][teɪl] ? ” [ɑːskt] [əʊld]['brʌðə(r)][beə(r)] .
**“ Did he have long ears and a tiny tail ? ” asked Old Brother Bear .**
“ 做过 他 有 长的 耳朵 和 一个 微小的 尾巴 ? ” 问 老的 兄弟 熊 .

“他是不是长着长长的耳朵和一条小尾巴？”老熊兄弟问道。

“ [jes] , [jes] , ” ['ʃaʊtɪd] [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] .
**“ Yes , yes , ” shouted Old Mother Bun .**
“ 是的 , 是的 , ” 喊叫 老的 母亲 包子 .

“对，对！”老妈子喊道。

“ [dɪd][hiː; hi] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪst] [wɒtʃ] ? ” [ɑːskt] [əʊld]['brʌðə(r)][beə(r)] .
**“ Did he carry a little Wrist Watch ? ” asked Old Brother Bear .**
“ 做过 他 携带 一个 小的 手腕 手表 ? ” 问 老的 兄弟 熊 .

“他有没有带块小手表？”老熊问道。

“ [jes] , [jes] , ” ['ʃaʊtɪd] [əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] .
**“ Yes , yes , ” shouted Old Father Bun .**
“ 是的 , 是的 , ” 喊叫 老的 父亲 包子 .

“是，是！”老邦神父喊道。

[ðen] [əʊld]['brʌðə(r)][beə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] , [ smæk ] [hɪz; ɪz][lɪps]

| Then | Old | Brother | Bear | , | who | was | something | of | a | joker | , | smacked | his | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 老的 | 兄弟 | 熊 | , | WHO | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 小丑 | , | 猛击 | 他的 | 嘴唇 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

然后，有点爱开玩笑的老熊兄弟咂了咂嘴，说道：

“ [sʌtʃ] [faɪn] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

| “ | Such | fine | cakes | are | worth | much | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这样的 | 美好的 | 蛋糕 | 是 | 值得 | 很多 | 钱 | , |

“如此精美的蛋糕价值不菲。”

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌni] .

| I | also | thank | you | for | the | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 感谢 | 你 | 为了 | 这 | 蜂蜜 | . |

也谢谢你送的蜂蜜。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [baʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

| ” | So | saying | , | he | bowed | politely | and | walked | out | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 说 | , | 他 | 鞠躬 | 礼貌地 | 和 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 门 | . |

说完，他礼貌地鞠了一躬，然后走出了门。

[əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [ ri'mɑːk ] :

| Old | Mother | Bun | remarked | : |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 母亲 | 包子 | 评论 | : |

老妈子说道：

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fʌni] ,

| “ | I | really | think | it | very | funny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 真的 | 思考 | 它 | 非常 | 有趣的 | , |

“我觉得这真的很有趣，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .

| He | would | not | talk | of | the | Runaway | Bunny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 讲话 | 的 | 这 | 逃跑 | 兔子 | . |

他不愿意谈论逃跑的小兔子。

” [əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌnz] [hed] [went] [nɪd] - [nɪd] - ['nɒdɪŋ] .

| ” | Old | Father | Bun's | head | went | nid | - | nid | - | nodding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老的 | 父亲 | 面包的 | 头 | 去 | 巢 | - | 巢 | - | 点头 | . |

“老邦的头不停地点头。”

“ [ʌp] [wɔːkt] [əʊld]['fɒksi] - [lɒks]

| “ | Up | walked | Old | Foxy | - | Lox |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 向上 | 步行 | 老的 | 狐狸 | - | 熏鲑鱼 |

老狐狸洛克斯走了过来

” [ʌp] [wɔːkt] [əʊld]['fɒksi] - [lɒks] , ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .

| ” | Up | walked | Old | Foxy | - | Lox | , | tapping | on | the | window | pane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向上 | 步行 | 老的 | 狐狸 | - | 熏鲑鱼 | , | 窃听 | 在 | 这 | 窗户 | 窗格 | . |

老狐狸洛克斯走了过来，敲了敲窗户玻璃。

['fɒksi] - [lɒks] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['hʌni] , [bʌt; bət][əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][ɪn] .

| Foxy | - | Lox | asked | for | cookies | and | honey | , | but | Old | Mother | Bun | would | not | let | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狐狸 | - | 熏鲑鱼 | 问 | 为了 | 曲奇饼 | 和 | 蜂蜜 | , | 但 | 老的 | 母亲 | 包子 | 会 | 不是 | 让 | 他 | 在 | . |

Foxy-Lox 想要饼干和蜂蜜，但老兔妈妈不让他进去。

[hiː; hi] [went] [ɒf] , ['ʃaʊtɪŋ] :
**He went off , shouting :**
他 去 离开 , 喊叫 :

他边走边喊：

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**“ I saw the Runaway Rabbit to - day ,**
“ 我 锯 这 逃跑 兔子 到 - 天 ,

“我今天看到了逃跑的兔子，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . ”
**And as usual he was running away . ”**
和 作为 通常 他 曾是 跑步 离开 . ”

他像往常一样逃跑了。

“ [kɔːl] [hɪm] [bæk] !
**“ Call him back !**
“ 称呼 他 后退 !

“给他回个电话！”

[kɔːl] [hɪm] [bæk] !
**Call him back !**
称呼 他 后退 !

给他回电话！

” [kɔːld] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [bʌn] , [huː] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['fɒksi] - [lɒks] [ʃaʊt] .
**” called Old Father Bun , who had waked up in time to hear Foxy - Lox shout .**
” 称为 老的 父亲 包子 , WHO 有 醒来 向上 在 时间 到 听到 狐狸 - 熏鲑鱼 喊 .

“老邦神父叫道，他正好被狐狸洛克斯的叫声吵醒了。”

['mʌðə(r)] [bʌn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [ spuːn ] , ['seɪɪŋ] :
**Mother Bun shook her head as she counted her silver spoons , saying :**
母亲 包子 摇晃 她 头 作为 她 计数 她 银 勺子 , 说 :

邦姨一边数着银勺子，一边摇头说：

“ [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əb'sɜːd] ,
**“ Though it may seem to you absurd ,**
“ 尽管 它 可能 似乎 到 你 荒诞 ,

“虽然这在你看来可能很荒谬，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɒbz] [gʊd] [fəʊk] , [aɪv] [hɜːd] .
**He sometimes robs good folk , I've heard .**
他 有时 抢劫 好的 民间 , 我已经 听到 .

我听说他有时会抢劫好人。

” [əʊld] ['fɑːðə(r)] [bʌn] [sed] :
**” Old Father Bun said :**
” 老的 父亲 包子 说 :

老邦神父说：

“ [ələkə'deɪ] !
**“ Alackaday !**
“ 阿拉卡日 !

“哎呀！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ?
**What shall I say ?**
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[wɪl] [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ?
**Will the Runaway Bunny come back some day ?**
将要 这 逃跑 兔子 来 后退 一些 天 ?

那只逃跑的小兔子还会回来吗?

" [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
" **While all this was going on ,**
" 尽管 全部 这 曾是 去 在 ,

"就在这一切发生的同时，

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kæbɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] .
**the Runaway Bunny continued to eat as much cabbage as he wanted .**
这 逃跑 兔子 持续 到 吃 作为 很多 卷心菜 作为 他 通缉 .

逃跑的小兔子继续想吃多少卷心菜就吃多少。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪst] [wɒtʃ] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
**The little Wrist Watch said to him :**
这 小的 手腕 手表 说 到 他 :

那块小小的腕表对他说：

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['hæbɪt] ;
" **To tell the time is a useful habit ;**
" 到 告诉 这 时间 是 一个 有用 习惯 ;

"看时间是一个有用的习惯；

[lets] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['kʌnɪŋ] ['ræbɪt] !
**Let's see you do it , you cunning Rabbit !**
我们来吧 看 你 做 它 , 你 狡猾 兔子 !

让我看看你怎么做，狡猾的兔子！

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [hæd; həd] ['riːəli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] .
" **The Runaway Bunny had really learned to tell the time .**
" 这 逃跑 兔子 有 真的 学习 到 告诉 这 时间 .

"逃跑的小兔子真的学会了看时间。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tiːz] , [səʊ][hiː; hi] [sed] :
**But he wanted to tease , so he said :**
但 他 通缉 到 逗 , 所以 他 说 :

但他想逗逗她，于是他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bedtaɪm] , ['bedtaɪm] ,
" **It is bedtime , bedtime ,**
" 它 是 就寝时间 , 就寝时间 ,

"该睡觉了，该睡觉了。"

['or] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['evri] [klaɪm] .
**O'er all the world in every clime .**
超过 全部 这 世界 在 每一个 气候 .

遍及世界各地，各种气候。

" [ðen] [hiː; hi] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" **Then he curled up in a hole in a hollow tree and went to sleep .**
" 然后 他 卷曲 向上 在 一个 洞 在 一个 空洞的 树 和 去 到 睡觉 .

然后他蜷缩在一棵空心树的树洞里睡着了。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪst] [wɒtʃ] [tɪkt] ['bɪzɪli] [ɒn] .
**All the time , his little Wrist Watch ticked busily on .**
全部 这 时间 , 他的 小的 手腕 手表 勾选 忙碌地 在 .

他的小手表一直滴答作响，忙碌不停。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] :
**For all who wanted to hear , it sang :**
为了 全部 WHO 通缉 到 听到 , 它 唱 :

它为所有想听的人唱起了歌：

" [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [aɪ] [tɪk] [ə'weɪ] ,
" **For hours and hours I tick away ,**
" 为了 小时 和 小时 我 打钩 离开 ,

"我就这样一分一秒地熬过了几个小时，

[ə; eɪ] - ['telɪŋ] [taɪm] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
**A** **-** **telling** **time** **by** **night** **and** **day** **.**
一个 - 讲述 时间 经过 夜晚 和 天 .

昼夜计时。

“ [maɪ] [lɒŋ] [hænd] ['ɔ:lweɪz] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ;
**“** **My** **long** **hand** **always** **points** **the** **minute** **;**
“ 我的 长的 手 总是 积分 这 分钟 ;

“我的长手指总是指向分钟;

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:; də] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?
**And** **how** **much** **good** **can** **you** **do** **in** **it** **?**
和 如何 很多 好的 能 你 做 在 它 ?

你又能从中做出多少贡献呢?

“ [maɪ] [ʃɔ:t] [hænd] ['ɔ:lweɪz] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ;
**“** **My** **short** **hand** **always** **points** **the** **hour** **;**
“ 我的 短的 手 总是 积分 这 小时 ;

“我的速记指针总是指向小时;

[tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['paʊə(r)] .
**To** **learn** **it** **is** **within** **your** **power** **.**
到 学习 它 是 之内 你的 力量 .

学习它完全取决于你。

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [taɪmz] [æn; ən] ['i:zi] [trɪk]
**“** **For** **telling** **time's** **an** **easy** **trick**
“ 为了 讲述 时间 一个 简单的 诡计

“因为看时间是件很容易的事。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ə'rɪθmətɪk] .
**If** **you** **have** **learned** **arithmetic** **.**
如果 你 有 学习 算术 .

如果你学过算术。

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ræbɪt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] :
**”** **That** **night** **the** **Runaway** **Rabbit** **cried** **out** **in** **his** **sleep** **:**
” 那 夜晚 这 逃跑 兔子 哭 出去 在 他的 睡觉 :

“那天晚上，逃跑的兔子在睡梦中哭喊道:

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɔ:m] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tri:] , [ai] [dɪ'kleə(r)] ;
**“** **It** **is** **warm** **in** **a** **hollow** **tree** **,** **I** **declare** **;**
“ 它 是 温暖的 在 一个 空洞的 树 , 我 宣布 ;

“我敢说，空心树里很暖和;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dri:m] [taɪm] , [dri:m] [taɪm] ['evriweə(r)] !
**It** **is** **dream** **time** **,** **dream** **time** **everywhere** **!**
它 是 梦 时间 , 梦 时间 到处 !

到处都是梦境时间!

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]
**”** **Chapter** **IX**
” 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)]
**THE** **THANKSGIVING** **DINNER**
这 感恩 晚餐

感恩节晚餐

“ [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['bɑ:skɪt] [kraɪd] [aʊt]
**“** **The** **Market** **Basket** **cried** **out**
“ 这 市场 篮子 哭 出去

“市场篮子”发出了哭喊声

" [wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ræbɪt] [sæŋ] :
" One day late in November , the Runaway Rabbit sang :
" 一 天 晚的 在 十一月 , 这 逃跑 兔子 唱 :

"十一月下旬的一天，逃跑的兔子唱起了歌:"

" [tuː; tə] ['grænmɑː] [bʌn] [aɪl] ['hʌri] [ə'weɪ] ,
" To Grandma Bun I'll hurry away ,
" 到 奶奶 包子 患病的 匆忙 离开 ,

"我要赶紧去奶奶邦那里了。"

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
To help her keep Thanksgiving Day .
到 帮助 她 保持 感恩 天 .

为了帮助她过好感恩节。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['hɪpɪti] - [hɒp] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn]
" He had gone hippety - hop only a little way when he sat down on a stone
" 他 有 已消失 嬉皮士 - 跳 仅有的 一个 小的 方式 什么时候 他 卫星 向下 在 一个 石头
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

"他蹦蹦跳跳地走了一小段路，然后坐在石头上思考。"

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] [hiː; hi] ['kærid] [kraɪd] [aʊt] :
To his surprise , the Market Basket he carried cried out :
到 他的 惊喜 , 这 市场 篮子 他 携带 哭 出去 :

令他惊讶的是，他提着的购物篮竟然喊了起来:

" [wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] ['tɜːki] [waɪl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
" Will you buy a turkey while on your way ,
" 将要 你 买 一个 火鸡 尽管 在 你的 方式 ,

"你路上会买只火鸡吗？"

[fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] [bʌnz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ? "
For Old Mother Bun's Thanksgiving Day ? "
为了 老的 母亲 面包的 感恩 天 ? "

为了老妈的感恩节吗?

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[maɪ] [fɜː(r)] [ænd; ənd] ['wɪskəs] , [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] !
My fur and whiskers , I never thought about that !
我的 毛皮 和 胡须 , 我 绝不 想法 关于 那 !

我的毛发和胡须，我从来没想过这个问题!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] — [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] !
" Of course I will — now that you suggest it !
" 的 课程 我 将要 — 现在 那 你 建议 它 !

"当然会——既然你这么建议！"

" [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] ['peniz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [biːd] [pɜːs] .
" He rattled the pennies in his little bead purse .
" 他 摇晃 这 便士 在 他的 小的 珠子 钱包 .

他摇晃着小珠子钱包里的硬币。

[hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði]['daɪmz][ænd; ənd] ['kwɔːtəz] .

| He | rattled | the | dimes | and | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 这 | 一角硬币 | 和 | 四分之一 | . |

他摇晃着手中的硬币。

[hiː; hi] [went] ['hɪpɪti] - [hɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] :

| He | went | hippety | - | hop | to | the | market | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 嬉皮士 | - | 跳 | 到 | 这 | 市场 | 和 | 说 | : |

他蹦蹦跳跳地去了市场，说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɜːki] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] ?

| “ | Will | you | sell | me | a | turkey | of | eighteen | pounds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 卖 | 我 | 一个 | 火鸡 | 的 | 十八 | 磅 | ? |

“请问您愿意卖给我一只18英镑的火鸡吗？”

[haʊ] ['veri] [grænd] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [saʊndz] ! ”

| How | very | grand | that | order | sounds | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 盛大 | 那 | 命令 | 声音 | ! | ” |

这项命令听起来多么宏伟啊！

“ [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)]

| “ | Surprised | the | butcher |
|---|---|---|---|
| “ | 惊讶 | 这 | 屠夫 |

“屠夫很惊讶”

” [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

| ” | To | see | such | a | little | fellow | with | so | much | money | surprised | the | butcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 看 | 这样的 | 一个 | 小的 | 同伴 | 和 | 所以 | 很多 | 钱 | 惊讶 | 这 | 屠夫 | . |

“看到这么个小家伙有这么多钱，屠夫很惊讶。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ wei ] [ðə; ði] ['tɜːki] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] .

| But | he | weighed | the | turkey | and | it | quite | filled | the | Market | Basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 称重 | 这 | 火鸡 | 和 | 它 | 相当 | 已填 | 这 | 市场 | 篮子 | . |

但他称了一下火鸡的重量，发现它正好装满了一个购物篮。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] ['merəli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [wen] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [kraɪd] :

| The | Runaway | Bunny | was | starting | merrily | down | the | road | , | when | the | Basket | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃跑 | 兔子 | 曾是 | 开始 | 兴高采烈地 | 向下 | 这 | 路 | , | 什么时候 | 这 | 篮子 | 哭 | : |

小兔子兴高采烈地沿着路走着，这时篮子喊道：

“ [iːtʃ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [saɪ]

| “ | Each | Thanksgiving | people | sigh |
|---|---|---|---|---|
| “ | 每个 | 感恩 | 人们 | 叹 |

每逢感恩节，人们都会叹息。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['spaɪsi] ['pʌmpkɪn] [paɪ] .

| For | rich | and | spicy | pumpkin | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 富有的 | 和 | 辛辣的 | 南瓜 | 馅饼 | . |

浓郁辛辣的南瓜派。

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [sɔː] [ə; eɪ][naɪs] ['jeləʊ] ['pʌmpkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd]

| ” | The | Runaway | Bunny | saw | a | nice | yellow | pumpkin | in | a | field | and | he | managed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 逃跑 | 兔子 | 锯 | 一个 | 好的 | 黄色的 | 南瓜 | 在 | 一个 | 场地 | 和 | 他 | 管理 |

[tuː; tə] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| to | tuck | it | under | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 塞进 | 它 | 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

“逃跑的小兔子在田野里看到一个漂亮的黄色南瓜，他设法把它夹在胳膊下。”

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [həʊm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] .

| He | arrived | home | and | began | to | make | a | pumpkin | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 家 | 和 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 南瓜 | 馅饼 | . |

他回到家后就开始做南瓜派。

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðɪs] , [ wei ] [ðæt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .

| He | measured | this | , | weighed | that | , | and | cut | up | and | cooked | the | pumpkin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 测量 | 这 | , | 称重 | 那 | , | 和 | 切 | 向上 | 和 | 煮熟 | 这 | 南瓜 | . |

他量了量这个，称了称那个，然后把南瓜切块煮熟了。

[hiː; hi] [beɪkt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pʌmpkɪn] [paɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ə'gen] ,

| He | baked | a | wonderful | pumpkin | pie | and | was | about | ready | to | set | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 烘焙 | 一个 | 精彩的 | 南瓜 | 馅饼 | 和 | 曾是 | 关于 | 准备好 | 到 | 放 | 出去 | 再次 | , |

他烤了一个很棒的南瓜派，正准备再次出发。

[wen] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [kraɪd] :

| when | the | Basket | cried | : |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 篮子 | 哭 | : |

当篮子哭泣时：

“ [faɪn] [pə'teɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [triːt]

| “ | Fine | potatoes | are | a | treat |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 美好的 | 土豆 | 是 | 一个 | 对待 |

上等土豆是一种美味。

[ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ɪf] ['ðer] [swiːt] .

| On | Thanksgiving | , | if | they're | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 感恩 | , | 如果 | 它们是 | 甜的 | . |

感恩节那天，如果他们很甜的话。

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] [kæp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

| ” | The | Runaway | Bunny | threw | his | little | red | cap | up | in | the | air | , | shouting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 逃跑 | 兔子 | 扔 | 他的 | 小的 | 红色的 | 帽 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 喊叫 | , |

“逃跑的小兔子把他的小红帽扔到空中，大喊道：”

“ [swiːt] [pə'teɪtəʊz] , [swiːt] [pə'teɪtəʊz] ! ”

| “ | Sweet | potatoes | , | sweet | potatoes | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甜的 | 土豆 | , | 甜的 | 土豆 | ! | ” |

“红薯，红薯！”

“ [hiː; hi] [ pɛə ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp]

| “ | He | pared | them | and | cut | them | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 精简 | 他们 | 和 | 切 | 他们 | 向上 |

他把它们削薄并切碎

” [səʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɜːki] [ænd; ənd] [paɪ] ,

| ” | So | , | leaving | his | turkey | and | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | , | 离开 | 他的 | 火鸡 | 和 | 馅饼 | , |

“于是，他留下了火鸡和馅饼，

[hiː; hi] [ræn] ['hɪpɪti] - [hɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grəusəz] [ænd; ənd] [bɔːt] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [tʊk]

| he | ran | hippety | - | hop | to | the | grocer's | and | bought | sweet | potatoes | and | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 嬉皮士 | - | 跳 | 到 | 这 | 杂货店 | 和 | 买 | 甜的 | 土豆 | 和 | 采取 |

[ðem; ðəm] [həʊm] .

| them | home | . |
|---|---|---|
| 他们 | 家 | . |

他蹦蹦跳跳地跑到杂货店，买了红薯带回家。

[hiː; hi] [ pɛə ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| He | pared | them | and | cut | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 精简 | 他们 | 和 | 切 | 他们 | 向上 | . |

他把它们削薄并切碎。

[hiː; hi] [ pɛə ] [sʌm; səm] ['kærəts] , [tuː] .

| He | pared | some | carrots | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 精简 | 一些 | 胡萝卜 | , | 也 | . |

他还削了一些胡萝卜。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [tuː; tə] [kʊk] .

| Then | he | put | them | all | on | to | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 他们 | 全部 | 在 | 到 | 厨师 | . |

然后他把它们全都放进锅里煮。

[hiː; hi] [sæŋ] :

| He | sang | : |
|---|---|---|
| 他 | 唱 | : |

他唱道:

“ [aɪm] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] ; [ai] [tɔːk] [ɪn] [raɪm] ;

| “ | I'm | the | Runaway | Bunny | ; | I | talk | in | rhyme | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 这 | 逃跑 | 兔子 | ; | 我 | 讲话 | 在 | 韵 | ; |

“我是逃跑的小兔子；我说话押韵；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [taɪm] .

| It | is | lucky | I | started | out | on | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 幸运的 | 我 | 开始 | 出去 | 在 | 时间 | . |

幸好我准时出发了。

” [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [spəʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

| ” | The | basket | spoke | again | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 篮子 | 辐 | 再次 | 和 | 说 | : |

篮子再次开口说道:

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ]

| “ | I | don't | believe | I | have | heard | you | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相信 | 我 | 有 | 听到 | 你 | 说 |

“我好像没听你说过这句话。”

[ɪf] [juːv] ['krænbəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

| If | you've | cranberries | for | Thanksgiving | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你已经 | 蔓越莓 | 为了 | 感恩 | 天 | . |

如果你有蔓越莓，可以留着过感恩节。

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ræn] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['krænbəriz] .

| ” | The | Runaway | Bunny | ran | quickly | for | cranberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 逃跑 | 兔子 | 跑 | 迅速地 | 为了 | 蔓越莓 | . |

“逃跑的小兔子飞快地跑去吃蔓越莓。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [nəʊ] [taɪm] ,

| He | was | back | in | less | than | no | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 后退 | 在 | 较少的 | 比 | 不 | 时间 | , |

他很快就回来了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [əʊld]

| and | began | to | pack | his | Basket | to | take | with | him | to | spend | the | day | with | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 盒 | 他的 | 篮子 | 到 | 拿 | 和 | 他 | 到 | 花费 | 这 | 天 | 和 | 老的 |

['mʌðə(r)] [bʌn] .

| Mother | Bun | . |
|---|---|---|
| 母亲 | 包子 | . |

于是他开始收拾篮子，准备带去和老妈邦一起度过一天。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] “ [ræp] - [ə; eɪ] - [tæp] ! ” [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn]

| At | this | very | minute | “ | Rap | - | a | - | tap | ! | ” | was | heard | on | the | door | ; | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 分钟 | “ | 说唱 | - | 一个 | - | 轻敲 | ! | ” | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 门 | ; | 和 | 在 |

[wɔːkt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz] ,

| walked | his | old | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 步行 | 他的 | 老的 | 朋友们 | , |

就在这时，门上传来“咚咚咚！”的声音；他的老朋友们走了进来。

[pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [rʌf] [kəʊt] , [əʊld]['brʌðə(r)][beə(r)] , [ænd; ənd]['fɒksi] - [lɒks] .

| Pit | - | A | - | Pat | , | Rough | Coat | , | Old | Brother | Bear | , | and | Foxy | - | Lox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坑 | - | 一个 | - | 拍 | , | 粗糙的 | 外套 | , | 老的 | 兄弟 | 熊 | , | 和 | 狐狸 | - | 熏鲑鱼 | . |

Pit-A-Pat、Rough Coat、Old Brother Bear 和 Foxy-Lox。

[sed] ['fɒksi] - [lɒks] , “ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

| Said | Foxy | - | Lox | , | “ | Shall | we | be | in | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 狐狸 | - | 熏鲑鱼 | , | “ | 将 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 方式 | , |

Foxy-Lox 说：“我们挡路吗？”

[ɪf] [wi:; wi]['træv(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ][ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ?

| If | we | travel | with | you | on | Thanksgiving | Day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 旅行 | 和 | 你 | 在 | 感恩 | 天 | ? |

如果我们感恩节那天和你们一起旅行呢?

” [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɒps] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [smeld] [ðə; ði]['greɪvi] .

| ” | Pit | - | A | - | Pat | began | to | lick | her | chops | as | she | smelled | the | gravy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坑 | - | 一个 | - | 拍 | 开始 | 到 | 舔 | 她 | 排骨 | 作为 | 她 | 闻起来 | 这 | 肉汁 | . |

“皮特-阿-帕特闻到肉汁的香味，开始舔嘴唇。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [hæd; həd][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɔ:l] [kʊkt] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] , [ɒv; əv]

| For | the | Runaway | Bunny | had | the | dinner | all | cooked | to | take | with | him | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 有 | 这 | 晚餐 | 全部 | 煮熟 | 到 | 拿 | 和 | 他 | , | 的 |

[kɔ:s] .

| course | . |
|---|---|
| 课程 | . |

当然，逃跑的小兔子已经把晚餐做好带走了。

[rʌf] [kəʊt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ki] [legz] .

| Rough | Coat | thought | of | the | turkey | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 外套 | 想法 | 的 | 这 | 火鸡 | 腿 | . |

粗毛猫想到了火鸡腿。

[əʊld]['brʌðə(r)][beə(r)] [smeld] [ðə; ði] [swi:t] [pə'teɪtəʊz] .

| Old | Brother | Bear | smelled | the | sweet | potatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 兄弟 | 熊 | 闻起来 | 这 | 甜的 | 土豆 | . |

老熊闻到了红薯的香味。

[əʊld]['fɒksi] - [lɒks][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [hed] [ɒn][hɪm] .

| Old | Foxy | - | Lox | had | a | long | head | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 狐狸 | - | 熏鲑鱼 | 有 | 一个 | 长的 | 头 | 在 | 他 | . |

老狐狸洛克斯的头很长。

[səʊ][hi:; hi] [sed] :

| So | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | : |

于是他说：

“ [lets] [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hɪə(r)][dʒʌst][tu:; tə] [si:]

| “ | Let's | set | the | table | here | just | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 放 | 这 | 桌子 | 这里 | 只是 | 到 | 看 |

“咱们先把桌子摆好，看看情况。”

[haʊ] [faɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪl] [bi:; bi] .

| How | fine | your | Thanksgiving | dinner | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美好的 | 你的 | 感恩 | 晚餐 | 将要 | 是 | . |

你的感恩节晚餐一定会非常美味。

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

| ” | The | Runaway | Bunny | switched | his | ears | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 逃跑 | 兔子 | 切换 | 他的 | 耳朵 | 到 | 和 | 弗 | . |

“逃跑的小兔子把耳朵来回转动。”

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ðə; ði] ['ænɪmlz] [help][hɪm][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['tɜːki] , ['greɪvi] ,

| But | he | let | the | animals | help | him | set | the | table | with | turkey | , | gravy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 让 | 这 | 动物 | 帮助 | 他 | 放 | 这 | 桌子 | 和 | 火鸡 | , | 肉汁 | , |

但他让动物们帮他摆好餐桌，桌上放着火鸡、肉汁。

[swiːt] [pə'teɪtəʊz] , ['krænbəriz] , [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪ] .

| sweet | potatoes | , | cranberries | , | and | pumpkin | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 土豆 | , | 蔓越莓 | , | 和 | 南瓜 | 馅饼 | . |

红薯、蔓越莓和南瓜派。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hʌŋgri] [hɪm'self] .

| And | every | minute | he | grew | more | and | more | hungry | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 分钟 | 他 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 饥饿的 | 他自己 | . |

他自己也越来越饿。

“ [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hʌŋgri]

| “ | He | grew | more | and | more | hungry |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 饥饿的 |

他越来越饿

” ['fɒksi] - [lɒks] [sed] :

| ” | Foxy | - | Lox | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 狐狸 | - | 熏鲑鱼 | 说 | : |

Foxy-Lox 说：

“ [ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ˌɪmpə'laɪt] ,

| “ | Though | we | do | not | intend | to | be | impolite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 我们 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 是 | 不礼貌 | , |

“虽然我们无意失礼，

[lets] [teɪst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['dɪnə(r)][ɪz] [raɪt] .

| Let's | taste | to | see | if | the | dinner | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 品尝 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 晚餐 | 是 | 正确的 | . |

我们来尝尝这顿饭是否合口味。

” [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] .

| ” | The | Runaway | Bunny | enjoyed | a | joke | as | well | as | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 逃跑 | 兔子 | 享受 | 一个 | 开玩笑 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何人 | . |

“逃跑的小兔子和其他人一样喜欢开玩笑。”

[səʊ][hiː; hi] [sed] :

| So | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | : |

于是他说：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'mjuːzd][æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ;

| “ | I | am | really | amused | at | what | you | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 真的 | 觉得好笑 | 在 | 什么 | 你 | 说 | ; |

“你说的话真让我觉得好笑；

[kʌm] , [help] [jɔː'self] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] !

| Come | , | help | yourself | on | Thanksgiving | Day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 帮助 | 你自己 | 在 | 感恩 | 天 | ! |

感恩节当天，欢迎大家随意享用！

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [fiːst] .

| ” | Then | they | all | had | a | fine | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他们 | 全部 | 有 | 一个 | 美好的 | 盛宴 | . |

然后他们一起享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :

| The | visitors | felt | a | little | guilty | and | whispered | among | themselves | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访客 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 有罪的 | 和 | 低声说道 | 之中 | 他们自己 | : |

来访者们感到有些愧疚，彼此低声交谈起来：

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [kənˈdʌkt] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈʃɒkɪŋ] ,
**“ We think our conduct is rather shocking ,**
“ 我们 思考 我们的 执行 是 相当 令人震惊 ,

“我们认为我们的行为相当令人震惊，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈstɒkɪŋ] .
**But we will fill his Christmas stocking .**
但 我们 将要 充满 他的 圣诞节 袜 .

但我们会把他的圣诞袜装满。

” [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈbʌni] [ɪkˈskjuːzd][hɪmˈself] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [sʌm; səm][ˈeksəsaɪz] .
**” The Runaway Bunny excused himself , saying he wanted some exercise .**
” 这 逃跑 兔子 已原谅 他自己 , 说 他 通缉 一些 锻炼 .

“逃跑的小兔子找了个借口说他想锻炼一下。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] :
**And he sang :**
和 他 唱 :

他唱道：

“ [ai][laɪk][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ; [aɪv] [fɔːmd] [ðə; ði][ˈhæbɪt] ;
**“ I like to travel ; I've formed the habit ;**
“ 我 喜欢 到 旅行 ; 我已经 形成 这 习惯 ;

“我喜欢旅行；我已经养成了这个习惯；

[ai][ˌeɪ ˈem] [wel] [nemd] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈræbɪt] .
**I am well named the Runaway Rabbit .**
我 是 出色地 命名 这 逃跑 兔子 .

我真是名副其实的“逃跑兔子”。

” [hiː; hi][ræn] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈweɪ] , [əˈweɪ] , [əˈweɪ] !
**” He ran off through the woods away , away , away !**
” 他 跑 离开 通过 这 树林 离开 , 离开 , 离开 !

他跑进了树林，跑远了，跑远了，跑远了！

[wʊd] [hiː; hi][ˈnevə(r)][stɒp] ?
**Would he never stop ?**
会 他 绝不 停止 ?

他会一直停下吗?

[ðə; ði] [ˈbʌni] .
**The Bunny .**
这 兔子 .

兔子。

[ˈtʃæptə(r)][eks]
**Chapter X**
章 X

第十章

[ˈkrɪsməs] [æt; ət] [ˈmʌðə(r)] [bʌnz]
**CHRISTMAS AT MOTHER BUN'S**
圣诞节 在 母亲 面包的

妈妈面包店的圣诞节

[əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ænd; ənd][əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn]

| Old | Mother | Bun | was | very | busy | making | Christmas | presents | and | Old | Father | Bun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 母亲 | 包子 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | 制作 | 圣诞节 | 礼物 | 和 | 老的 | 父亲 | 包子 |

[wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - [nems] [ə'pɒn]

| was | very | busy | wrapping | them | up | and | putting | the | animals | - | names | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 忙碌的 | 包装 | 他们 | 向上 | 和 | 推杆 | 这 | 动物 | - | 姓名 | 之上 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

老兔妈妈忙着制作圣诞礼物，老兔爸爸忙着包装礼物，并在上面写上动物的名字。

['evri] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] , [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [wʊd] [seɪ] , “ [dɪd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)]

| Every | once | in | awhile | , | Old | Mother | Bun | would | say | , | “ | Did | you | remember | Old | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一次 | 在 | 一会儿 | , | 老的 | 母亲 | 包子 | 会 | 说 | , | “ | 做过 | 你 | 记住 | 老的 | 父亲 |

['tʃɪpmʌŋk] ?

| Chipmunk | ? |
|---|---|
| 花栗鼠 | ? |

老邦妈偶尔会说：“你还记得老花栗鼠爸爸吗？”

” [ðen] [əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [wʊd] [seɪ] , “ [dɪd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ['wiːzl] ? ”

| ” | Then | Old | Father | Bun | would | say | , | “ | Did | you | remember | Old | Grandfather | Weasel | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 老的 | 父亲 | 包子 | 会 | 说 | , | “ | 做过 | 你 | 记住 | 老的 | 祖父 | 黄鼠狼 | ? | ” |

“然后老邦爸爸就会说，‘你还记得老黄鼠狼爷爷吗？’”

“ [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] , ” [went] [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌnz] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] ,

| “ | Click | , | click | , | click | , | ” | went | Old | Mother | Bun's | knitting | needles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 点击 | , | 点击 | , | 点击 | , | ” | 去 | 老的 | 母亲 | 面包的 | 针织 | 针 | , |

“咔哒，咔哒，咔哒，”老妈的毛衣针发出这样的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [skˈɑːfs][ænd; ənd] ['swetə(r)z] [ænd; ənd][kæps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| as | she | knitted | scarfs | and | sweaters | and | caps | for | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 针织 | 围巾 | 和 | 毛衣 | 和 | 帽子 | 为了 | 这 | 动物 | . |

她一边织围巾、毛衣和帽子，一边给动物们穿。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [sed] :

| One | evening | Old | Father | Bun | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 老的 | 父亲 | 包子 | 说 | : |

一天晚上，老邦神父说：

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ] ?

| “ | Are | the | stockings | ready | to | hang | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 长筒袜 | 准备好 | 到 | 悬挂 | ? |

“袜子准备好挂起来了吗？”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

| Because |
|---|
| 因为 |

因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] . ”

| It | is | almost | time | for | Santa | Claus | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 时间 | 为了 | 圣诞老人 | 克劳斯 | . | ” |

圣诞老人快要来了。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [sˈtɒkɪŋz]

| “ | There | were | three | stockings |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 三 | 长筒袜 |

有三只长筒袜

" [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['stɒkɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] -
" **Old** **Mother** **Bun** **got** **out** **a** **big** **stocking** **,** **a** **little** **stocking** **,** **and** **a** **middle** **-**
" 老的 母亲 包子 得到 出去 一个 大的 袜 , 一个 小的 袜 , 和 一个 中间 -
[saɪzd] ['stɒkɪŋ] , ['seɪɪŋ] :
**sized** **stocking** **,** **saying** **:**
尺寸 袜 , 说 :

"老妈邦拿出一只大袜子、一只小袜子和一只中等大小的袜子，说道:

" [wiːl; wil] [hæŋ] [ʌp] [θriː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [səʊ] ['fʌni] ;
" **We'll** **hang** **up** **three** **,** **though** **it** **seems** **so** **funny** **;**
" 出色地 悬挂 向上 三 , 尽管 它 似乎 所以 有趣的 ;

"我们会挂上三个，虽然这看起来很滑稽;

[wiːl; wil] [pʊt] [wʌn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] .
**We'll** **put** **one** **up** **for** **the** **Runaway** **Bunny** **.**
出色地 放 一 向上 为了 这 逃跑 兔子 .

我们会为逃跑的小兔子建一个。

" [səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [s'tɒkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
" **So** **there** **were** **three** **stockings** **hanging** **by** **the** **fireplace** **.**
" 所以 那里 是 三 长筒袜 绞刑 经过 这 壁炉 .

"所以壁炉旁挂着三只长袜。"

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ['krɪsməs] [iːv] .
**And** **every** **hour** **it** **grew** **nearer** **and** **nearer** **Christmas** **Eve** **.**
和 每一个 小时 它 生长 更近 和 更近 圣诞节 前夕 .

每一小时都让平安夜越来越近。

[naʊ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] ?
**Now** **wasn't** **it** **odd** **?**
现在 不是 它 奇怪的 ?

这难道不奇怪吗?

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
**At** **this** **very** **minute** **the** **Runaway** **Bunny** **was** **saying** **:**
在 这 非常 分钟 这 逃跑 兔子 曾是 说 :

就在这时，逃跑的小兔子说道:

" [baɪ] [maɪ] ['stʌbi] [teɪl] , [æt; ət] [liːst] [ai] [rɪ'membə(r)]
" **By** **my** **stubby** **tail** **,** **at** **least** **I** **remember**
" 经过 我的 矮胖的 尾巴 , 在 至少 我 记住

至少我这短短的尾巴还记得。

[ðæt] ['sæntə] [klɔːz] ['kɒmz] [leɪt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] !
**That** **Santa** **Claus** **comes** **late** **in** **December** **!**
那 圣诞老人 克劳斯 来 晚的 在 十二月 !

圣诞老人要到十二月下旬才会来!

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [əʊld] ['mʌðə(r)] [bʌnz] [həʊm] ,
" **He** **looked** **down** **the** **path** **that** **led** **to** **the** **woods** **toward** **Old** **Mother** **Bun's** **home** **,**
" 他 看起来 向下 这 小路 那 引领 到 这 树林 朝向 老的 母亲 面包的 家 ,
['sɪŋɪŋ] :
**singing** **:**
歌唱 :

他望着通往树林深处老妈邦家的路，唱着歌:

" [hɑː] , [hɑː] !
" **Ha** **,** **ha** **!**
" 哈 , 哈 !

"哈哈！"

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] .
**I must be off to - day .**
我 必须 是 离开 到 - 天 .

我今天必须休息。

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
**I'm running away !**
我是 跑步 离开 !

我要逃跑!

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
**I'm running away !**
我是 跑步 离开 !

我要逃跑!

" [hiː; hi][ræn][ɒn] ['hæpɪli] .
**" He ran on happily .**
" 他 跑 在 快乐地 .

他高兴地跑开了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][əʊld]
**Suddenly he stopped and remembered he had no presents for Old**
突然 他 停止 和 记得 他 有 不 礼物 为了 老的
['mʌðə(r)] [bʌn] [ænd; ənd][əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] .
**Mother Bun and Old Father Bun .**
母亲 包子 和 老的 父亲 包子 .

他突然停了下来，想起自己没有给老妈包和老爸包准备礼物。

[səʊ] [bæk] [hiː; hi] [went] ['hɪpɪti] - [hɒp] , ['hɪpɪti] - [hɒp] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] ;
**So back he went hippety - hop , hippety - hop , to his little house ;**
所以 后退 他 去 嬉皮士 - 跳 , 嬉皮士 - 跳 , 到 他的 小的 房子 ;

于是他蹦蹦跳跳地回到了他的小房子;

[ænd; ənd][ʌp][hiː; hi][went]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] .
**and up he went into the attic and looked in an old trunk .**
和 向上 他 去 进入 这 阁楼 和 看起来 在 一个 老的 树干 .

于是他上了阁楼，打开一个旧箱子看了看。

" [lʊkt] [ɪn][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] "
**" Looked in an old trunk "**
" 看起来 在 一个 老的 树干 "

"翻找了一个旧箱子"

" [hɑː] , [hɑː] !
**" Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !

"哈哈！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [fʌn] ;
**" I call this fun ;**
" 我 称呼 这 乐趣 ;

"我称之为乐趣;

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][paɪp][fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [bʌn] .
**Here is a pipe for Grandfather Bun .**
这里 是 一个 管道 为了 祖父 包子 .

这是给爷爷邦的烟斗。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][brænd][njuː] [paɪp][ɪn][ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [keɪs] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Sure** | **enough** | **,** | **there** | **was** | **a** | **brand** | **new** | **pipe** | **in** | **a** | **red** | **velvet** | **case** | **.** |
| " | 当然 | 足够的 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 品牌 | 新的 | 管道 | 在 | 一个 | 红色的 | 天鹅绒 | 案件 | . |

"果然，那里有一个装在红色天鹅绒盒子里的全新烟斗。"

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **looked** | **down** | **deeper** | **in** | **the** | **trunk** | **and** | **found** | **something** | **else** | **.** |
| 他 | 看起来 | 向下 | 更深 | 在 | 这 | 树干 | 和 | 成立 | 某物 | 别的 | . |

他往后箱深处看了看，又发现了一些东西。

" [hɑː] , [hɑː] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **Ha** | **,** | **ha** | **!** |
| " | 哈 | , | 哈 | ! |

"哈哈！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **he** | **cried** | **.** |
| " | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

" ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **Presents** | **for** | **everyone** | **!** |
| " | 礼物 | 为了 | 每个人 | ! |

"人人有份！"

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['spektək(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [bʌn] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Here** | **are** | **spectacles** | **for** | **Grandmother** | **Bun** | **.** |
| 这里 | 是 | 眼镜 | 为了 | 祖母 | 包子 | . |

这是给奶奶包子的眼镜。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ænd; ənd][went] [ɒf] ['hɪpɪti] - [hɒp] , ['sɪŋɪŋ] :

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **He** | **put** | **his** | **presents** | **in** | **a** | **little** | **bag** | **and** | **went** | **off** | **hippety** | **-** | **hop** | **,** | **singing** | **:** |
| " | 他 | 放 | 他的 | 礼物 | 在 | 一个 | 小的 | 包 | 和 | 去 | 离开 | 嬉皮士 | - | 跳 | , | 歌唱 | : |

他把礼物装进一个小袋子里，然后蹦蹦跳跳地唱着歌走了：

" [aɪ][həʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðeə(r)][baɪ] [breɪk] [ɒv; əv][deɪ] ;

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **hope** | **I** | **shall** | **get** | **there** | **by** | **break** | **of** | **day** | **;** |
| " | 我 | 希望 | 我 | 将 | 得到 | 那里 | 经过 | 休息 | 的 | 天 | ; |

"我希望能在天亮前到达那里；

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **I'm** | **running** | **away** | **!** |
| 我是 | 跑步 | 离开 | ! |

我要逃跑！

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **I'm** | **running** | **away** | **!** |
| 我是 | 跑步 | 离开 | ! |

我要逃跑！

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][kraɪd] :

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Sometimes** | **he** | **stopped** | **to** | **rest** | **and** | **cried** | **:** |
| " | 有时 | 他 | 停止 | 到 | 休息 | 和 | 哭 | : |

"有时他会停下来休息，然后哭泣：

" [maɪ][fɜː(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **My** | **fur** | **and** | **whiskers** | **!** |
| " | 我的 | 毛皮 | 和 | 胡须 | ! |

"我的皮毛和胡须！

[ɪts] [kəʊld][æz; əz][aɪs] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **It's** | **cold** | **as** | **ice** | **!** |
| 它是 | 寒冷的 | 作为 | 冰 | ! |

冷得像冰一样！

[ai] [fə'gɒt] [maɪ]['mɪt(ə)nz] , [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd][naɪs] .

| I | forgot | my | mittens | , | so | warm | and | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 我的 | 连指手套 | , | 所以 | 温暖的 | 和 | 好的 | . |

我忘了带连指手套，那手套又暖和又舒服。

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swetə(r)] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] [ɪ'nʌf] .

| " | His | little | sweater | did | not | keep | him | warm | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 小的 | 毛衣 | 做过 | 不是 | 保持 | 他 | 温暖的 | 足够的 | . |

"他的小毛衣不够暖和。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] ['evri] ['mɪnɪt]

| " | He | was | getting | colder | every | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 获得 | 更冷 | 每一个 | 分钟 |

他每分钟都感觉更冷了。

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld] !

| " | His | little | paws | were | very | cold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 小的 | 爪子 | 是 | 非常 | 寒冷的 | ! |

"他的小爪子很冷！"

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['kəʊldə(r)] !

| His | long | ears | were | even | colder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 耳朵 | 是 | 甚至 | 更冷 | ! |

他的长耳朵更冷！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['hɪpɪti] - [hɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| He | was | getting | colder | every | minute | as | he | went | hippety | - | hop | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 获得 | 更冷 | 每一个 | 分钟 | 作为 | 他 | 去 | 嬉皮士 | - | 跳 | 穿过 | 这 |

[snəʊ] !

| snow | ! |
|---|---|
| 雪 | ! |

他蹦蹦跳跳地穿过雪地，感觉每分钟都更冷了！

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['snəʊdrɪft] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz]

| The | next | minute | he | jumped | into | such | a | deep | snowdrift | that | only | his | long | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 分钟 | 他 | 跳了起来 | 进入 | 这样的 | 一个 | 深的 | 雪堆 | 那 | 仅有的 | 他的 | 长的 | 耳朵 |

[stʌk] [aʊt] .

| stuck | out | . |
|---|---|---|
| 卡住 | 出去 | . |

下一刻，他跳进了很深的雪堆里，只露出长长的耳朵。

[ðə; ði] [snəʊ] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [aɪz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] .

| The | snow | got | into | his | nose | and | eyes | until | he | could | scarcely | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 得到 | 进入 | 他的 | 鼻子 | 和 | 眼睛 | 直到 | 他 | 可以 | 几乎 | 呼吸 | . |

雪进了他的鼻子和眼睛，他几乎无法呼吸。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][drɪft] [held] [hɪm][fɑːst] .

| He | tried | to | wriggle | out | , | but | the | drift | held | him | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 扭动 | 出去 | , | 但 | 这 | 漂移 | 握住 | 他 | 快速地 | . |

他试图挣脱，但被水流卷走，动弹不得。

['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] [went] [sʌm; səm] [sleɪ] [belz] .

| Tinkle | , | tinkle | , | tinkle | went | some | sleigh | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叮当 | , | 小便 | , | 小便 | 去 | 一些 | 雪橇 | 铃铛 | . |

叮叮当，雪橇铃铛叮叮当。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld][mæn] ,

| And | a | funny | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 有趣的 | 老的 | 男人 | , |

还有一位风趣的老人，

[drest] [ɪn][fɜ:(r)][frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][təʊ][ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| **dressed** | **in** | **fur** | **from** | **top** | **to** | **toe** | **and** | **carrying** | **a** | **big** | **pack** | **on** | **his** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 毛皮 | 从 | 顶部 | 到 | 脚趾 | 和 | 携带 | 一个 | 大的 | 盒 | 在 | 他的 | 后退 | , |

他从头到脚都穿着皮草，背着一个大背包。

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] .

| **came** | **riding** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|
| 来了 | 骑术 | 沿着 | . |

一路同行。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] :

| **He** | **was** | **singing** | **:** |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 歌唱 | : |

他当时正在唱歌：

“ [ai] ['kæri] ['prez(ə)nts] , [æz; əz][ɪz][maɪ]['hæbɪt] ,

| **“** | **I** | **carry** | **presents** | **,** | **as** | **is** | **my** | **habit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 携带 | 礼物 | , | 作为 | 是 | 我的 | 习惯 | , |

“我像往常一样随身携带礼物。”

[ɑ:'hɑ:] !

| **Aha** | **!** |
|---|---|
| 啊哈 | ! |

啊哈！

[ai] [θɪŋk] [ai] [si:] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

| **I** | **think** | **I** | **see** | **a** | **rabbit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 看 | 一个 | 兔子 | . |

我好像看到一只兔子。

” [hi:; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd] [ 'weid ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['snəʊdrɪft] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| **”** | **He** | **got** | **out** | **of** | **his** | **sleigh** | **and** | **waded** | **into** | **the** | **snowdrift** | **from** | **which** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 雪橇 | 和 | 涉水 | 进入 | 这 | 雪堆 | 从 | 哪个 | 这 |

['bʌniz] [ɪəz] [stʌk] [aʊt] .

| **Bunny's** | **ears** | **stuck** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 兔子的 | 耳朵 | 卡住 | 出去 | . |

他下了雪橇，趟进雪堆里，兔子的耳朵从雪堆里露了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 逃跑的小兔子(The Runaway Bunny)
# 第3/3页

“ ['pʊld] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [aʊt]
**“ Pulled the Runaway Bunny out**
“ 拉 这 逃跑 兔子 出去

“把逃跑的兔子拉了出来

” [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
**” Then he pulled the Runaway Bunny out by the ears .**
” 然后 他 拉 这 逃跑 兔子 出去 经过 这 耳朵 .

然后他揪着逃跑兔子的耳朵把它拽了出来。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
**The Runaway Bunny shook the snow from his fur and looked at the**
这 逃跑 兔子 摇晃 这 雪 从 他的 毛皮 和 看起来 在 这
['fʌni] [əʊld][mæn] .
**funny old man .**
有趣的 老的 男人 .

逃跑的小兔子抖了抖身上的雪，看着这位滑稽的老头。

“ [waɪ] , [ɪts] ['sæntə] [klɔːz] !
**“ Why , it's Santa Claus !**
“ 为什么 , 它是 圣诞老人 克劳斯 !

“哎呀，是圣诞老人！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [sə'praɪzd] ['bʌni] .
**” shouted that surprised Bunny .**
” 喊叫 那 惊讶 兔子 .

“一声惊叫让兔子很惊讶。”

“ [hə'rɑː] ! ”
**“ Hurrah ! ”**
“ 欢呼 ! ”

“万岁！”

“ [tʌt] , [tʌt] !
**“ Tut , tut !**
“ 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][ɒv; əv] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] !
**This is no time of night for little Bunnies to be out in the cold !**
这 是 不 时间 的 夜晚 为了 小的 兔子 到 是 出去 在 这 寒冷的 !

这么晚了，小兔子可不应该在外面挨冻！

” [kraɪd]['sæntə] [klɔːz] .
**” cried Santa Claus .**
” 哭 圣诞老人 克劳斯 .

“圣诞老人喊道。”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][ɪn][maɪ] [pæk] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːm]
**“ Come with me and you shall ride in my pack , where you will be warm**
“ 来 和 我 和 你 将 骑 在 我的 盒 , 在哪里 你 将要 是 温暖的
[ænd; ənd][draɪ] .
**and dry .**
和 干燥 .

“跟我来，你将坐在我的背包里，那里温暖干燥。”

" [səʊ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [dʒʌmpt]['ɪntuː]['sæntəz] [pæk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['berid] [hɪm'self]
" So the Runaway Bunny jumped into Santa's pack and almost buried himself
" 所以 这 逃跑 兔子 跳了起来 进入 圣诞老人的 盒 和 几乎 埋葬 他自己
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] .
among the toys .
之中 这 玩具 .

于是，逃跑的兔子跳进了圣诞老人的背包，差点把自己埋在玩具堆里。

[ðen] [hiː; hi][rəʊd] [ə'weɪ] , ['sɪŋɪŋ] :
Then he rode away , singing :
然后 他 骑 离开 , 歌唱 :

然后他骑马离去，一路唱着：

" [ɪts] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['sæntəz] [sleɪ] ,
" It's fun to go in Santa's sleigh ,
" 它是 乐趣 到 去 在 圣诞老人的 雪橇 ,

"坐圣诞老人的雪橇真好玩，"

[aɪm]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] !
I'm riding away !
我是 骑术 离开 !

我要骑车走了！

[aɪm]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] !
I'm riding away !
我是 骑术 离开 !

我要骑车走了！

" [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] ['meni] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] ['meni] [ruːfs] .
" They slid down many chimneys and climbed over many roofs .
" 他们 滑行 向下 许多 烟囱 和 攀登 超过 许多 屋顶 .

他们从许多烟囱滑下来，爬过许多屋顶。

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌn'tɪl][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]
Then away they rode until by and by they came to the home of Father
然后 离开 他们 骑 直到 经过 和 经过 他们 来了 到 这 家 的 父亲
[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bʌn] .
and Mother Bun .
和 母亲 包子 .

然后他们骑马出发，过了一会儿，他们来到了邦爸爸和邦妈妈的家。

[ðeɪ] [ pi:p ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
They peeped in at the window .
他们 偷窥 在 在 这 窗户 .

他们从窗户往里窥视。

[ðeə(r)] [sæt][əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bʌn] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑːmtʃeəz] .
There sat old Father and Mother Bun fast asleep in their armchairs .
那里 卫星 老的 父亲 和 母亲 包子 快速地 睡着了 在 他们的 扶手椅 .

老爸老妈就那样坐在扶手椅里，睡得正香。

" [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
" Crept down the chimney
" 悄悄地爬 向下 这 烟囱

"顺着烟囱爬下来了。"

" [æz; əz]['sæntə] [klɔːz] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni]
" As Santa Claus crept down the chimney , he whispered to the Runaway Bunny
" 作为 圣诞老人 克劳斯 悄悄地爬 向下 这 烟囱 , 他 低声说道 到 这 逃跑 兔子
,
,
,

"圣诞老人顺着烟囱爬下来时，他对逃跑的小兔子低声说：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌni] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **may** | **help** | **me** | **,** | **little** | **Bunny** | **.** |
| ” | 你 | 可能 | 帮助 | 我 | , | 小的 | 兔子 | . |

“小兔子，你或许能帮帮我。”

[juː; jʊ] [meɪ] [trɪm] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [wɪð] [ˈhɒli] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **may** | **trim** | **the** | **stockings** | **with** | **holly** | **.** |
| 你 | 可能 | 修剪 | 这 | 长筒袜 | 和 | 冬青 | . |

你可以用冬青叶装饰长袜。

” [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈhɒli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈbʌni]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **So** | **he** | **took** | **a** | **bunch** | **of** | **holly** | **from** | **his** | **pack** | **and** | **the** | **Runaway** | **Bunny** |
| ” | 所以 | 他 | 采取 | 一个 | 束 | 的 | 冬青 | 从 | 他的 | 盒 | 和 | 这 | 逃跑 | 兔子 |

[ˈfɑːsənd] [sprez] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **fastened** | **sprays** | **of** | **it** | **on** | **the** | **stockings** | **.** |
| 系紧 | 喷雾 | 的 | 它 | 在 | 这 | 长筒袜 | . |

于是他从背包里拿出一把冬青，逃跑的兔子把一束束冬青枝别在了长筒袜上。

[ðen] [ˈsæntə] [ˈwɪspəd] :

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Then** | **Santa** | **whispered** | **:** |
| 然后 | 圣诞老人 | 低声说道 | : |

然后圣诞老人低声说道:

“ [kɜːl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɒkɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ;

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Curl** | **up** | **in** | **a** | **stocking** | **and** | **go** | **to** | **sleep** | **;** |
| “ | 卷曲 | 向上 | 在 | 一个 | 袜 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | ; |

“蜷缩在长袜里睡觉吧;

[biː; bi] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [piːp] !

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Be** | **still** | **as** | **a** | **mouse** | **,** | **and** | **don't** | **you** | **peep** | **!** |
| 是 | 仍然 | 作为 | 一个 | 老鼠 | , | 和 | 不 | 你 | 窥视 | ! |

像老鼠一样安静，别偷看!

” [səʊ] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈbʌni] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswetə(r)] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **So** | **the** | **Runaway** | **Bunny** | **took** | **off** | **his** | **little** | **sweater** | **,** |
| ” | 所以 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 采取 | 离开 | 他的 | 小的 | 毛衣 | , |

于是，逃跑的小兔子脱掉了他的小毛衣。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [ˈstɒkɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **that** | **he** | **would** | **not** | **be** | **too** | **hot** | **in** | **the** | **warm** | **stocking** | **.** |
| 所以 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 也 | 热的 | 在 | 这 | 温暖的 | 袜 | . |

这样他穿着暖和的长袜就不会太热。

[ðen] [ˈsæntə] [tʌkt] [hɪm] [ˈɪntuː] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [bʌnz] [ˈstɒkɪŋ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **Santa** | **tucked** | **him** | **into** | **Old** | **Mother** | **Bun's** | **stocking** | **.** |
| 然后 | 圣诞老人 | 塞进去 | 他 | 进入 | 老的 | 母亲 | 面包的 | 袜 | . |

然后圣诞老人把他塞进了老奶奶的袜子里。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **put** | **her** | **presents** | **on** | **the** | **floor** | **.** |
| 他 | 放 | 她 | 礼物 | 在 | 这 | 地面 | . |

他把她送的礼物放在了地上。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [əʊld] [ˈfɑːðə(r)] [bʌnz] [ˈstɒkɪŋ] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **he** | **filled** | **Old** | **Father** | **Bun's** | **stocking** | **from** | **top** | **to** | **toe** | **.** |
| 然后 | 他 | 已填 | 老的 | 父亲 | 面包的 | 袜 | 从 | 顶部 | 到 | 脚趾 | . |

然后他把老邦尼的袜子从上到下塞满了。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **left** | **a** | **card** | **on** | **the** | **table** | **.** |
| 他 | 左边 | 一个 | 卡片 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他把一张牌留在了桌子上。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] :
**He** **wrote** **on** **the** **card** **:**
他 写道 在 这 卡片 :

他在卡片上写道:

“ ['sæntə][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl] ;
**“** **Santa** **was** **here** **to** **pay** **a** **call** **;**
“ 圣诞老人 曾是 这里 到 支付 一个 称呼 ;

“圣诞老人来拜访了;

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !
**A** **merry** **Christmas** **to** **one** **and** **all** **!**
一个 欢乐 圣诞节 到 一 和 全部 !

祝大家圣诞快乐!

” [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ?
**”** **Did** **they** **have** **a** **merry** **Christmas** **?**
” 做过 他们 有 一个 欢乐 圣诞节 ?

他们过了一个快乐的圣诞节吗?

[wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] !
**Well** **,** **I** **should** **think** **they** **did** **!**
出色地 , 我 应该 思考 他们 做过 !

我想他们确实做到了!

['ɜːli] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [ə'wəʊk][ænd; ənd][kraɪd] :
**Early** **Christmas** **morning** **,** **Old** **Mother** **Bun** **awoke** **and** **cried** **:**
早期的 圣诞节 早晨 , 老的 母亲 包子 醒来 和 哭 :

圣诞节清晨，老邦妈醒来哭了起来:

“ [ai][doʊnt] [siː] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['fʌni] —
**“** **I** **don't** **see** **well** **,** **but** **it** **seems** **funny** **—**
“ 我 不 看 出色地 , 但 它 似乎 有趣的 —

“我视力不太好，但这看起来很有趣——”

[ðəʊz] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] !
**Those** **look** **like** **the** **ears** **of** **the** **Runaway** **Bunny** **!**
那些 看 喜欢 这 耳朵 的 这 逃跑 兔子 !

那看起来像是逃跑兔子的耳朵!

” [nekst][əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [ə'wəʊk][ænd; ənd] [sed] :
**”** **Next** **Old** **Father** **Bun** **awoke** **and** **said** **:**
” 下一个 老的 父亲 包子 醒来 和 说 :

“接着，老邦叔醒了过来，说道:

“ [ai] [siː] ['veri] [wel] — [ai][hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt] ;
**“** **I** **see** **very** **well** **—** **I** **have** **formed** **the** **habit** **;**
“ 我 看 非常 出色地 — 我 有 形成 这 习惯 ;

“我看得很清楚——我已经养成了这个习惯;

[ðəʊz] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ræbɪt] .
**Those** **look** **like** **the** **ears** **of** **the** **Runaway** **Rabbit** **.**
那些 看 喜欢 这 耳朵 的 这 逃跑 兔子 .

那看起来像是逃跑兔子的耳朵。

” [ðen] ['fɑːðə(r)] [bʌn] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bʌn] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
**”** **Then** **Father** **Bun** **took** **hold** **of** **one** **ear** **and** **Mother** **Bun** **took** **hold** **of** **the**
” 然后 父亲 包子 采取 抓住 的 一 耳朵 和 母亲 包子 采取 抓住 的 这
['ʌðə(r)][ɪə(r)] ,
**other** **ear** **,**
其他 耳朵 ,

“然后，爸爸揪住一只耳朵，妈妈揪住另一只耳朵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] .

| and | they | pulled | the | Runaway | Bunny | out | of | the | stocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 拉 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 出去 | 的 | 这 | 袜 | . |

他们从圣诞袜里掏出了逃跑的小兔子。

“ ['pʊld] ['bʌni] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪəz]

| “ | Pulled | Bunny | out | by | the | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拉 | 兔子 | 出去 | 经过 | 这 | 耳朵 |

“揪着兔子的耳朵把它拽了出来

” [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd] , “ ['meri] ['krɪsməs] !

| ” | They | all | cried | , | “ | Merry | Christmas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 全部 | 哭 | , | “ | 欢乐 | 圣诞节 | ! |

他们都喊道：“圣诞快乐！”

” [ðen] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [geɪv] ['mʌðə(r)] [bʌn] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [bʌn]

| ” | Then | the | Runaway | Bunny | gave | Mother | Bun | her | spectacles | and | Father | Bun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 给予 | 母亲 | 包子 | 她 | 眼镜 | 和 | 父亲 | 包子 |

[hɪz; ɪz][paɪp] .

| his | pipe | . |
|---|---|---|
| 他的 | 管道 | . |

“然后，逃跑的小兔子把眼镜给了兔妈妈，把烟斗给了兔爸爸。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nts]['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [brɔːt]

| And | they | had | a | merry | time | with | the | presents | Santa | Claus | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 一个 | 欢乐 | 时间 | 和 | 这 | 礼物 | 圣诞老人 | 克劳斯 | 有 | 带来 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们玩得很开心，收到了圣诞老人带来的礼物。

[əʊld]['mʌðə(r)] [bʌn] [geɪv] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [ə; eɪ] [njuː] [kæp][ænd; ənd] ['swetə(r)] ,

| Old | Mother | Bun | gave | the | Runaway | Bunny | a | new | cap | and | sweater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 母亲 | 包子 | 给予 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 一个 | 新的 | 帽 | 和 | 毛衣 | , |

老兔妈妈给了逃跑的小兔子一顶新帽子和一件新毛衣。

[ænd; ənd][əʊld]['fɑːðə(r)] [bʌn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [sled] .

| and | Old | Father | Bun | gave | him | a | new | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 父亲 | 包子 | 给予 | 他 | 一个 | 新的 | 雪橇 | . |

老邦恩给了他一辆新雪橇。

[ðen] [ðə; ði][peə(r)] [kɪst] [hɪm][ɒn][bəuθ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm]

| Then | the | pair | kissed | him | on | both | cheeks | and | begged | him | to | live | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 一对 | 亲吻 | 他 | 在 | 两个都 | 脸颊 | 和 | 乞求 | 他 | 到 | 居住 | 和 | 他们 |

['ɔːlweɪz] .

| always | . |
|---|---|
| 总是 | . |

然后，两人亲吻了他的双颊，恳求他永远和她们一起生活。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

| He | said | he | would | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 会 | . |

他说他会的。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['bʌni] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [kæp][ænd; ənd] ['swetə(r)] [ænd; ənd] [went] ['kəʊstɪŋ]

| Then | the | Runaway | Bunny | put | on | his | new | cap | and | sweater | and | went | coasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 逃跑 | 兔子 | 放 | 在 | 他的 | 新的 | 帽 | 和 | 毛衣 | 和 | 去 | 滑行 |

[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [sled] .

| downhill | on | his | new | sled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下坡 | 在 | 他的 | 新的 | 雪橇 | . |

然后，逃跑的小兔子戴上新帽子，穿上新毛衣，坐着新雪橇滑下山坡。

“ [went] ['kəʊstɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl]
**“ Went coasting downhill**
“ 去 滑行 下坡

“一路滑下山坡”

” [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [wɜ:dz] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ]
**” The very last words that I heard him say**
” 这 非常 最后的 字 那 我 听到 他 说

“我听到他说的最后一句话是……”

[wɜ:(r); wə(r)] , “ [wɪð] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [bʌn] [aɪl] [steɪ] ,
**Were , “ With Grandpa and Grandma Bun I'll stay ,**
是 , “ 和 爷爷 和 奶奶 包子 患病的 停留 ,

“我会和爷爷奶奶待在一起。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
**And if I live a year and a day ,**
和 如果 我 居住 一个 年 和 一个 天 ,

如果我还能活一年零一天，

[aɪm] [ɪn'taɪəli] [kjʊəd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
**I'm entirely cured of running away !**
我是 完全 治愈 的 跑步 离开 !

我已经彻底治好了逃跑的毛病！

” [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)][ræn] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .
**” I wonder if he ever ran away after that .**
” 我 想知道 如果 他 曾经 跑 离开 后 那 .

“我不知道他之后有没有逃跑。”

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] !
**I forgot to ask him !**
我 忘了 到 问 他 !

我忘了问他！

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bʌni] , [ai][du:; də][dɪ'kleə(r)] ,
**If I were a Bunny , I do declare ,**
如果 我 是 一个 兔子 , 我 做 宣布 ,

如果我是一只兔子，我会这样说：

[aɪ'd] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [wɪð] ['greɪtɪst] [keə(r)] ;
**I'd hang up a stocking with greatest care ;**
ID 悬挂 向上 一个 袜 和 最 关心 ;

我会非常小心地挂起长袜；

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**And I'd always be very good because**
和 ID 总是 是 非常 好的 因为

而且我总是会表现得很好，因为

[aɪ'd] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['sæntə] [klɔ:z] .
**I'd hope for a visit from Santa Claus .**
ID 希望 为了 一个 访问 从 圣诞老人 克劳斯 .

我希望圣诞老人能来拜访我。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪntə(r)][aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn]
**And every winter I'd have the fun**
和 每一个 冬天 ID 有 这 乐趣

每年冬天我都会玩得很开心

[ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [wɪð] ['grænmɑ:] [bʌn] .
**Of spending Christmas with Grandma Bun .**
的 开支 圣诞节 和 奶奶 包子 .

和奶奶邦一起过圣诞节。

[huːl] [fɪl] ['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] ?
**Who'll fill our stockings from top to toe ?**
谁会 充满 我们的 长筒袜 从 顶部 到 脚趾 ?

谁来帮我们把袜子从头到脚都塞满?

['dʒɒli] [əʊld] ['sæntə] [klɔːz] !
**Jolly Old Santa Claus !**
乔利 老的 圣诞老人 克劳斯 !

慈祥的老圣诞老人!

[huːl] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ?
**Who'll laugh at the stockings all in a row ?**
谁会 笑 在 这 长筒袜 全部 在 一个 排 ?

谁会嘲笑一排排的丝袜呢?

['dʒɒli] [əʊld] ['sæntə] [klɔːz] !
**Jolly Old Santa Claus !**
乔利 老的 圣诞老人 克劳斯 !

慈祥的老圣诞老人!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['bʌniz] [kraɪ] ,
**And all the children and bunnies cry ,**
和 全部 这 孩子们 和 兔子 哭 ,

所有的孩子和兔子都哭了,

“ [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !
**“ Hurrah ! hurrah !**
“ 欢呼 ! 欢呼 !

"万岁! 万岁! "

[hiː; hi] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ! ”
**he is riding by ! ”**
他 是 骑术 经过 ! ”

他骑车经过!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神